

17. 11. 120.

ДНЕВНИКЪ
ЗАКОНОВЪ.

DZIENNIK PRAW

ТОМ 59.

~~177 - 178~~ 178 1/2



WARSAWA.

W DRUKARNI RZĄDOWEJ, PRZY KOM. RZĄD. SPRAWIEDLIWOŚCI.

1861.

D-95/85

WARSZAWA
ZAKONOWA

Ke



103833



WARSZAWA

Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego

1881

Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego

DZIENNIK PRAW

N^o 177.

TOM PIĘCDZIESIĄTY DZIEWIĄTY.

Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego
Wydawnictwo Zakonu Bractwa Polskiego

Инструкция для руководства при
взысканіи установленнаго окупа,
составленная во исполненіе 10-й
статьи Высочайшаго Указа 4 (16)
Мая 1861 года.

Ст. 1. Дополнительныя къ prestaціон-
нымъ табелямъ 1846 года вѣдомости
о надѣлѣ, обязанностяхъ и повинно-
стяхъ хлѣбопашцевъ, поселенныхъ какъ
въ частныхъ такъ и разнымъ заведе-
ніямъ принадлежащихъ имѣніяхъ, въ
округѣ подвѣдомственномъ Мировому
Суду, обязанныхъ понимѣ отбываніемъ
барщины натурою, Гминныя Войты
обязываются, по предписаннымъ Пра-
вительственною Коммисіею Внутреннихъ
Дѣлъ правиламъ, пополнить означеніемъ
именъ и прозваній, надѣловъ и повин-
ностей тѣхъ поселянъ и представить
подлежащему Уѣздному Начальству,
который долженъ отъ себя эти вѣдо-
мости въ двухъ экземплярахъ сообщить
Окружному Суду.

Instrukcja oznaczająca sposób po-
stępowania przy exekucyi okupu pra-
wnego w wykonaniu Art. 10-go Naj-
wyższego Ukazu z dnia 4 (16) Maja
r. b. wydana.

Art. 1. Tabelle dodatkowe do tabell pre-
stacyjnych z roku 1846, wykazujące upo-
sążenie, obowiązki i powinności rolników
po wsiach i miastach prywatnych, tudzież
instytutowych w obrębie jurysdykcji Sądu
Pokoju osiedlonych, a dotychczas do od-
bywania robocizny w naturze obowiązanych,
Wójci Gmin w sposób oddzielnem
rozporządzeniem Kommissyi Rządowej
Spraw Wewnętrznych wskazany, co do
nazwisk, uposażeń, i powinności rolni-
ków uzupełnią i właściwemu Naczelniko-
wi Powiatu złożą, ten zaś dwa exempla-
rze takich tabell Sądowi Okręgowemu
zakommunikuje.

Окружный Судъ обязанъ привести эти вѣдомости въ систематическій порядокъ, по общинамъ, и хранить у себя въ надлежащей исправности, такъ, чтобы онѣ во всякое время могли служить для справокъ.

Ст. 2. Владѣлецъ имѣнія, по соглашенію съ поселянами, или сами поселяне, кои въ согласность 2-й ст. Высочайшаго Указа 4 (16) Мая сего года, могутъ перейти отъ барщинной повинности къ установленному денежному окupu, начиная съ 19 Сентября (1 Октября) сего года, въ правѣ обращаться къ Подсудку съ требованіемъ о записаніи въ пре-стационаныя табели исчисленнаго количества окупа.

На этотъ конецъ, владѣлецъ или поселяне должны явиться къ мѣстному Гминному Войту, который, въ составленномъ на простой бумагѣ краткомъ протоколѣ изложить: объявлено-ли требованіе о окупѣ по обоюдному согласію сторонъ, или самими поселянами, и когда именно; причемъ означить: ко-

Судъ obowiązаны jest tabelle te w porządku systematycznym gminami ułożyć i starannie zachować; tak, aby w każdej chwili do użytku urzędowego posługiwać mogły.

Art. 2. Właściciel majątku po porozumieniu się z rolnikami lub sami rolnicy stosownie do Art. 2-o Najwyższego Uka-зу z dnia 4 (16) Maja r. b., mający zapew-wnioną możność przejścia z robocizny do okupu, poczynając od dnia 19 Września (1 Paździennika) r. b. mogą żądać od Pod-судка, aby do tabell prestacyjnych obli-чение okupu zapisał.

W tym celu właściciel lub rolnicy udać się winni do miejscowego Wójta Gminy, a ten w krótkim protokole na papierze prostym zapisze: czy żądanie okupu na-стąpiło за wspólnem porozumieniem się obu stron, lub czy żądanie to zanieśli rolnicy i w jakim czasie, wreszcie wymie-ни którzy rolnicy i jakiej obszerności po-

торые поселяне, владѣющіе такого-то пространства участками, желаютъ перейти на окупъ и съ какого времени.

Таковой протоколъ, за подписаніемъ хлѣбопашцами, потребовавшими окупа, мѣстнымъ солтысомъ и владѣльцемъ имѣнія, представляется Подсудку, который безотлагательно составивъ исчисленіе, скрѣпляетъ таковое своею подписью, съ приложеніемъ казенной печати.

По требованію поселянь, перешедшихъ на окупъ, чиновникъ, записывающій этотъ окупъ, обязанъ выдать имъ на руки солтыса, другой экземпляръ дополнительной вѣдомости, за надлежащею скрѣпою.

Ст. 3. Не въ правѣ требовать замѣна отработываемой издѣльной повинности установленнымъ денежнымъ окупомъ:

I. неподходящіе подъ силу Высочайшаго Указа 26 Мая (7 Іюня) 1846 г;

a, поселяне необратывающіе трехъ морговъ земли новопольской мѣрц;

сидающыя осады, oraz od jakiego terminu pragną korzystać z okupu.

Protokół taki podpisany przez rolników okupu żądających, przez miejscowego soltysa i właściciela majątku, strona interesowana złoży Podśędkowi, który obliczenie natychmiast dopełni, oraz podpisem swoim i urzędową pieczęcią stwierdzi.

Na żądanie osadników na okup przechodzących, zapisujący ten okup urzędnik, drugi exemplarz tabelli dodatkowej, należyce poświadczonej, na ręce Soltysa dla użytku osadników wydać jest w obowiązku.

Art. 3. Nie mają prawa żądać zamiany odbywanej przez nich robocizny na opłatę okupu prawnego:

I-o Jako nie pedchodzący pod przepisy Najwyższego Ukazu z dnia 26 Maja (7 Czerwca) 1846 roku;

a, osadnicy których uposażenie nie dochodzi 3-ch morgów miary nowopolskiej;

b, владѣльцы участковъ при корчмахъ, кузницахъ, мельницахъ, питейныхъ домахъ и проч.;

c, владѣльцы участковъ выдѣленныхъ на помѣщичьихъ земляхъ, по восполнѣдованіи Высочайшаго Указа 26 Мая (7 Іюня) 1846 г.

II. Пользующіеся землями подходящими подѣ силу Указа 26 Мая (7 Іюня) 1846 года, оброчно-барщинные поселане, содержащіе эти земли по контрактамъ.

Ст. 4. Всѣ прочіе землепашцы, поселенные въ владѣльческихъ деревняхъ и мѣстечкахъ, также въ институтскихъ имѣніяхъ, безъ различія отбываютъ-ли они еженедѣльно постоянную издѣльную повинность, или уплачиваютъ чиншъ установленный обычаемъ, а притомъ исполняютъ прибавочныя работы во время жатвы, сѣнокоса, запашки, даютъ подводы или производятъ урочныя работы и т. п., имѣютъ право требовать замѣна таковыхъ повинностей узаконеннымъ окупомъ.

b, posiadacze osad karczemych, kowalskich, młynarskich szynkarskich i t. p.;

c, posiadacze osad po zapadnięciu Najwyższego Ukazu z dnia 26 Maja (7 Czerwca) 1846 roku z gruntów dworskich wyznaczonych.

II-o Pomimo zajmowania gruntów podchodzących pod przepisy Ukazu z dnia 26 Maja (7 Czerwca) 1846 roku osadnicy czynszowo pańszczyzniani na podstawie kontraktów grunta trzymający.

Art. 4. Wszyscy inni rolnicy we wsiach i miastach prywatnych oraz instytucyjnych osiedleni, bez względu czy odbywają stałą tygodniową roboczną lub też opłacają czynsz na zwyczaj oparty, a obok tego odrabiają dni dodatkowe do żniwa, sianokosu, orania tudzież podróże lub roboty na wymiar i t. p., mają prawo żądać zamiany wszelkiej odbywanej przez nich robocizny na okup prawny.

Въ случаѣ если нѣкоторыя изъ этихъ работъ, неисчислены въ prestaціонной табели, по числу дней нужныхъ для исполненія оныхъ, требующій записанія окупа долженъ представить свидѣтельство Начальника своего Уѣзда, съ показаніемъ, сколько дней нужно для исполненія той работы, и въ сообразность тому исчислено будетъ количество окупа.

Ст. 5. Въ случаѣ если изъ prestaціонныхъ табелей окажется, что землепашцы обязаны отбывать по требованію помѣщика работу ручную или съ запряжкою, чиновникъ записывающій окупъ, долженъ исчислить оный особо за дни съ запряжкою, и особо за дни ручные или пѣшіе.

Ст. 6. Поселяне непредупредившіе до 31 Іюля сего года помѣщика, или управляющаго должность Гминнаго Войта, о желаніи своемъ перейти съ 1 Октября сего года на окупъ, могутъ воспользоваться этимъ правомъ съ Іванова дня, или съ 1 Іюля, въ каждомъ изъ слѣдующихъ годовъ, коль скоро они,

W razie gdy niektóre z robót powyższych na ilość dni potrzebnych do ich odbycia w tabelli prestacyjnej nie były obliczone, strona żądająca zapisania okupu winna złożyć świadectwo Naczelnika właściwego Powiatu, wykazujące, ile odbycie tej robocizny dni wymagało, a stosownie do ilości tych dni, okup obrachowanym zostanie.

Art. 5. W wypadku gdy się z tabell prestacyjnych okaże, że rolnicy obowiązani są odbywać robociznę ręczną lub sprzężajną stosownie do żądania dworu, Urzędnik okup zapisujący, obliczy należność w połowie za dni sprzężajne, a w drugiej połowie za dni ręczne, czyli piesze.

Art. 6. Osadnicy którzyby przed dniem 31 Lipca r. b. nie uprzedzili dziedzica lub zastępcę Wójta Gminy, iż z dniem 1 Października r. b. przejść na okup pragną, mogą korzystać z tego dobrodziejstwa od S-go Jana, czyli od dnia 1-o Lipca każdego następnego roku, o ile na trzy miesiące pierwiej to jest najpóźniej w dniu

за три мѣсяца, впередь, т. е. не позже 20 Марта (1 Апрѣля) того года, объявятъ о томъ, при бытности сельскаго старосты (Солтыса) и двухъ осѣдлыхъ крестьянъ, помѣщику, а въ случаѣ отсутствія его, исправляющему должность мѣстнаго Гминнаго Войта.

Ст. 7. Въ случаѣ спора между помѣщикомъ и крестьянами, о времени учиненія таковаго объявленія, Подсудокъ приостановится исчисленіемъ и записаніемъ окупа и предоставитъ сторонамъ обратиться къ Уѣздному Начальнику, для разобранія и рѣшенія спора.

Рѣшеніе о томъ, что объявленіе объ окупѣ учинено было въ положенный срокъ, заинтересованная въ дѣль еторона должна представить Подсудку, который тотчасъ исчислитъ окупъ, а сказанное рѣшеніе приобщитъ къ дѣлу.

Ст. 8. Ежели исчисленіе и записаніе окупа учинено было Уѣзднымъ Начальникомъ, то владѣлецъ имѣнія, обратившійся къ Подсудку о произведеніи судебного взыскапія по таковому исчисленію, долженъ представить Под-

20 Марца (1 Квiетнія) tegoż року, зложѣ pod tym wzglѣdem oświadczenie w obec Soltysa i dwóch osiadłych włościan, samemu dziedzicowi lub w razie jego nieobecności na gruncie zastępcy Wójta Gminy.

Art. 7. W razie sporu między Dziedzicem a włościanami, co do czasu w którym oświadczenie, o którym wyżej mowa nastąpiło, Podśędek wstrzyma się z obliczeniem i zapisaniem okupu i odeśle strony przed Naczelnika Powiatu, który rzecz rozpozna i zdecyduje.

Decyzją uznającą, że żądanie okupu nastąpiło w czasie właściwym, strona interesowana, złoży Podśędkowi, który obliczenie natychmiast dopełni i decyzję wymienioną w Aktach zachowa.

Art. 8. Jeżeli obliczenie i zapisanie okupu nastąpi przez Naczelnika Powiatu, właściciel majątku któryby na mocy tego obliczenia zgłaszał się do Podśędka o rozwinięcie exekucyi sądowej, winien przede wszystkim złożyć Podśędkowi, należycie

судку надлежаще засвидѣтельствованное Уѣзднымъ Начальникомъ пчисленіе окупа.

Исчисленіе это подсудокъ внести въ подлежащую prestaціонную табель, и распорядитъ всысканіе по нижеслѣдующимъ правиламъ.

Ст. 9. Поселяне, непредувѣдомившіе о томъ владѣльца, или заступающаго мѣсто Гминнаго Войта, въ положенное время, и пере тавшіе самовольно отбывать повинности натурою, должны будутъ до конца экономическаго года, внести увеличенную плату, исчисленную на основаніи 14-й ст. Высочайшаго Указа 4 (16) Мая 1861 г.

Ст. 10. Вышесказанная увеличенная плата, также слѣдующія по силѣ 14-й ст. Высочайшаго Указа 4 (16) Мая сего года издѣльныя повинности, отъ исполненія коихъ поселяне до 1-о Октября сего года сталибы уклоняться и причитающіеся съ нихъ, кромѣ узаконеннаго окупа, чинши и вещественныя повинности, не могутъ быть взыскиваемы судебнымъ порядкомъ.

poświadczone obrachowanie okupu przez Naczelnika Powiatu.

Podśudek obliczenie to do właściwej tabelli prestacyjnej wpisze i exekucją stosownie do przepisów poniżej wyszczególnionych rozwinie.

Art. 9. Osadnicy którzyby nie uprzedziwszy o tem dziedzica lub zastępcę Wójta Gminy w właściwym terminie, zaprzestali samowolnie odbywać powinności w naturze, będą musieli do końca roku gospodarskiego, uiścić opłatę zwiększoną podług zasad w Art. 14-ym Najwyższego Ukazu z dnia 4 (16) Maja obliczoną.

Art. 10. Opłaty zwiększone o których mowa w poprzednim Artykule, oraz należące się z mocy Art. 14-o Najwyższego Ukazu z dnia 4 (16) Maja r. b. od osadników, robocizny w naturze po dzień 1-y Października r. b. odrabiać odmawiających, niemniej czynsz, osepę i daniny, obok okupu prawnego od osadnika przypadające, przez exekucją sądową poszukiwane być nie mogą.

Tom LIX do Nru 177

2



Какимъ порядкомъ, какими административными мѣстами повинности эти будутъ взыматься, и какія противъ уклоняющихся отъ оныхъ могутъ быть принимаемы мѣры, определено будетъ особою Инструкцію.

Ст. 11. Еслибы поселянинъ не уплатилъ съ своей усадьбы за два года установленнаго окупа и прочихъ повинностей, то владѣлецъ имѣнія въ правѣ будетъ обратиться къ административному Начальству съ требованіемъ о продажѣ права на пользованіе тою усадьбою съ публичнаго торга, предписаннымъ 26-ю статьею постановленія Совѣта Управленія 6 (18) Декабря 1858 года порядкомъ.

Ст. 12. Владѣлецъ испрашивающій взыскація судебнымъ порядкомъ причитающагося законнаго окупа, обязанъ подать Подсудку прошеніе съ приложеніемъ свидѣтельства мѣстнаго Гминнаго войта, за сего подписаніемъ и печатью, выданное по учиненію на мѣстѣ розысканію съ показаніемъ: которые именно поселяне,

Oddzielna Instrukcyja rozkaże, jakie Władze Administracyjne i w jaki sposób opłaty te ściągac będą, oraz oznaczy, jakie innego rodzaju środki exekucyjne, mogą być przeciw opornym użyte.

Art. 11. O ileby osadnik dopuścił się dwuletniej zaległości okupu prawnego i innych powinności, właściciel majątku będzie mógł domagać się od Władzy Administracyjnej, sprzedania prawa do używania osady drogą publicznej licytacji, w sposób wskazany Art. 26 Postanowienia Rady Administracyjnej, z dnia 6 (18) Grudnia 1858 roku.

Art. 12. Każdy właściciel żądający exekucyi sądowej względem należności z okupu prawnego, winien wnieść do Podśędka żądanie na piśmie, a zarazem dołączyć świadectwo miejscowego Wójta Gminy, które zawierać ma wykaz, po sprawdzeniu stanu rzeczy, na gruncie uło-

по какому усадебамъ въ prestaціонной таблицѣ значущимся, съ котораго времени и на какую сумму задолжались въ уплату узаконеннаго окупа.

Ст. 13. Подсудокъ, въ сообразность 10-й ст. Высочайшаго Указа 4 (16) Мая сего года, по сличеніи того свидѣтельства съ prestaціонною таблицью, долженъ или самъ выдать экзекуціонный наказъ и распорядиться о взысканіи, или письменно поручить оное окружному Приставу, или одному изъ членовъ Мироваго Суда.

Назначенный же имъ чиновникъ обязанъ производить это взысканіе до конца, а въ случаѣ буде не успѣетъ кончить таковаго, долженъ о томъ донести Подсудку, который долженъ будетъ самъ заняться окончаніемъ онаго, или назначить къ тому другаго чиновника.

Ст. 14. Въ случаѣ если потребовано будетъ произвести судебное взысканіе съ нѣсколькихъ поселянъ, живущихъ въ одной деревнѣ, или въ колоніяхъ одного

зону и przez Wójta podpisem i pieczęcią stwierdzony, a obejmujący:

którzy osadnicy, z jakich osad tabelłą prestacyjną objętych, od jakiego terminu, i w jak wysokiej pieniężnej opłacie okupu prawnego zalegają.

Art. 13. Podśudek stosownie do Art. 10 Najwyższego Ukazu z dnia 4 (16) Maja r. b. po sprawdzeniu tego poświadczenia z tabelłą prestacyjną, albo sam nakaz eksekucyjny wyda i dalszą eksekucją zajmie się, albo upoważnienie do eksekucyi udzieli na piśmie Komornikowi okręgowemu lub jednemu z członków Sądu Pokoju.

Urządник raz wyznaczony, całą eksekucją do końca prowadzić będzie, w razie gdyby dokończyć jej nie mógł, winien uwiadomić o tem Podśudka, a ten, albo sam eksekucyę dokończy, albo innego Urzędnika nazaczy.

Art. 14. W razie gdy żądaną będzie eksekucja sądowa względem kilku osadników, zamieszkałych w jednej wsi lub w kolonijach jedną całość składających, nakaz

и того же имѣнія, исполнительный наказъ, описание имущества и аукционный листъ должны быть составлены совокупно на имя всѣхъ тѣхъ поселенъ, такъ однако, чтобы въ описи и въ продажномъ протоколѣ означена была особо движимая собственность каждаго поселенина, и о каждомъ сдѣланъ былъ особо окончательный расчетъ.

Ст. 15. Всѣ акты по взысканію установленнаго окупа, какъ то: наказы, описи, продажные листы, объявленія, свидетельства и проч., пишутся на простой бумагѣ и доставляются по принадлежности посредствомъ Гминныхъ разсмыльныхъ, а только въ крайней необходимости посредствомъ судебныхъ Возныхъ.

Ст. 16. Исполнительные наказы, на имя нѣсколькихъ лицъ или однокіе, не нужно доставлять въ копіяхъ каждому изъ поселенъ, съ коихъ производится взысканіе.

Копію наказа Подсудокъ велитъ вручить подлежащему Гминному Войту,

execucyjny protokół zajęcia, i licytacyjny, powinny być robione zbiorowo, tak jednak aby w protokóle zajęcia, a następnie przy licytacji, oddzielnie własność ruchoma każdego osadnika była zapisaną, i obrachunek ostateczny co do każdego oddzielnie był dopełniony.

Art. 15. Wszystkie akta dotyczące okupu prawnego, jako to: nakazy, protokoły zajęcia i licytacji, obwieszczenia, świadectwa i t. p., sporządzone będą na papierze prostym, doręczać zaś je należy przez zwykłe gminne posyłki czyli stójki, a tylko w razie konieczności przez woźnych sądowych.

Art. 16. Nakazy exekucyjne, zbiorowe, tak jak i pojedyncze nie potrzebują być doręczanemi w kopijach każdemu z exekwowanych osadników.

Podsędek kopiję nakazu poleci doręczyć właściwemu Wójtowi Gminy lub je-

или заступающему его мѣсто, а сей тотчасъ приказываетъ мѣстному Солтысу объявить содержаніе того акта каждому изъ поселянь, къ коимъ онъ относится, и объ исполненіи того отмѣчаетъ на подлинномъ актѣ.

Врученная копія остается въ Канцеляріи Гминнаго Войта и по востребованію должника, можетъ быть ему выданъ съ оной списокъ за скрѣпою Войта; подлинный же актъ, съ вышеозначенными отмѣтками, возвращается чиновнику производящему взысканіе.

Ст. 17. Гминный Войтъ, тотчасъ по полученіи экзекуціоннаго наказа для объявленія, прикажетъ мѣстнымъ Солтысамъ и засѣдателямъ имѣть бдительный надзоръ, чтобы поселяне, съ коихъ производится взысканіе, не убирали съ мѣста своихъ вещей, хлѣба, хозяйственныхъ пожитковъ и никакихъ предметовъ подлежащихъ описанію.

По открытіи подобнаго рода поступка Гминный Войтъ, по предоставленной ему полицейской власти, обя-

го застѣпцу, а ten miejscowemu Soltysovi, natychmiast nakaże o treści Aktu zawiadomić każdego z osadników exekwowanych i o dopełnieniu tego, na oryginalnym Aktu zaświadczy.

Kopija wręczona pozostanie w Kancelaryi Wójta Gminy i na każde żądanie exekwowanego dłużnika, może mu być wydana w kopii przez Wójta poświadczonej, oryginał zaś z kontestatają jak wyżej, przez doręczającego zwrócony zostanie, Urzędnikowi prowadzącemu exekucyjną.

Art. 17. Wójt Gminy zaraz po otrzymaniu nakazu exekucyjnego do ogłoszenia, miejscowym Soltysum i Radnym, zaleci bacznie czuwać aby exekwowani osadnicy ruchomości, zboża, inwentarzy i w ogóle wszystkich przedmiotów zajęciu ulegających z miejsca gdzie się znajdują nie usuwali.

Za wykryciem nadużycia w tym względzie Wójt Gminy środkami policyjnymi, jakie mu z prawa służą, jest w obowiąz-

занъ отыскать убранные предметы и возвратить ихъ на прежнее мѣсто.

Ст. 18. По прошествіи 24 часовъ послѣ врученія наказа, чиновникъ производящій взысканіе, можетъ приступить къ описанію движимости неплательщика.

Для исполненія того, этотъ чиновникъ пріѣзжаетъ на мѣсто на данной ему бесплатно владельцемъ требующимъ взысканія подводъ, и потребуетъ помощи отъ мѣстнаго Гминнаго Войта, или заступающаго его мѣсто, который съ своей стороны долженъ призвать мѣстнаго Солтыса.

Ст. 19. Описаніе имущества производится съ соблюденіемъ формъ, предписанныхъ въ VIII раздѣлѣ Устава Судопроизводства, съ тою только разницею, что вмѣсто двухъ свидѣтелей, требуемыхъ 585-ю статьею, достаточно будетъ при составленіи описи присутствіе заступающаго мѣсто Гминнаго Войта и мѣстнаго Солтыса, кои и подписываютъ протоколъ.

зку usunięte przedmioty wykryć i napowrót do osad właściwych dostawić.

Art. 18. Po upływie 24-ch godzin od daty wręczenia nakazu, Urzędnik prowadzący exekucyję, może przystąpić do zajęcia ruchomości dłużnego osadnika.

Для допелнення той czynności, Urzędnik ten zjedzie na miejsce furmanką dostarczoną bezpłatnie przez właściciela, żądającego exekucyi i zawezwie o pomoc właściwego Wójta Gminy lub jego zastępcę, który znów przyzwie miejscowego Soltysa.

Art. 19. Zajęcie dopelnione zostanie z zachowaniem formalności w tytule VIII-ym Kodexu postępowania Sądowego zastrzeżonych, z tą jednakże zmianą, że w miejsce dwóch świadków w Art. 585 wymaganych, dostateczną będzie przy protokóle zajęcia obecność zastępcy Wójta Gminy i miejscowego Soltysa, którzy protokół podpiszą.

Притомъ, вмѣсто назначенія смотрителя къ описанному имуществу, въ согласность 596-й 597 и 598 статьямъ Устава Судопроизводства, мѣстному Солтысу поручается надзоръ за описаннымъ имуществомъ.

Ст. 20. Копію протокола объ описаніи имущества, производящій взыскаіііе чиновникъ безотлагательно вручаетъ Гминному Войту, который приказываетъ Солтысу, какъ смотрителю, имѣть тщательное наблюденіе за цѣлостію описанныхъ предметовъ, о чемъ сдѣланная на подлинномъ протоколъ отмѣтка скрѣпляется Гминнымъ Войтомъ и Солтысомъ.

Доставленіе копій должнику и чиновнику, приказывающему открывать двери, предписываемое 601-ю и 602-ю ст. Устава Судопроизводства, отмѣняется.

Ст. 21. За недолжку по взносу установленнаго окупа, не подлежатъ описанію, кромѣ предметовъ показанныхъ въ 592-й ст. Устава Судопроизводства:

a) Плуги, рала, бороны и прочія орудія, необходимыя къ землѣнашеству;

Nadto, zamiast ustanawiania dozorcey zajętych ruchomości, odpowiednio do zasad Art. 596, 597 i 598 K. P. S. Soltys miejscowy z urzędu będzie miał powierzony dozór nad ruchomościami zajętymi.

Art. 20. Kopia protokołu zajęcia będzie bezzwłocznie wręczona przez Urzędnika dopełniającego exekucję Wójtowi Gminy, który zaleci Soltysowi jako dozorcey, troskliwe czuwanie nad całością zajętych przedmiotów, i o tem wzmianka na oryginalne zajęcia zapisana, przez Wójta Gminy i Soltysa poświadczoną zostanie.

Wręczanie kopii dłużnikowi i Urzędnikowi nakazującemu otworzenie drzwi, Art. 601, 602, K. P. S. zastrzeżone, miejsca mieć nie będzie.

Art. 21. Za zaległość w opłacie okupu prawnego, nie mogą być zajmowane, oprócz przedmiotów w Art. 592 K. P. S. wymienionych:

a) plugi, radła, brony i inne narzędzia niezbędne do uprawy roli potrzebne;

b) Зерновой хлѣбъ, предназначаемый на обмененіе полей, какъ то, озимый, начиная съ 15 Августа до окончанія осеннихъ посѣвовъ, и яровой, съ 15 Января до окончанія весеннихъ посѣвовъ;

c) Рабочій скотъ, т. е. ломовая лошадь, или пара плуговыхъ воловъ.

Чиновникъ производящій взиманіе, долженъ означить количество нужнаго на посѣвъ озимаго и яроваго хлѣба, также которыя именно хозяйственныя орудія и сколько какого скота, должно оставить на мѣстѣ у подвергшагося взиманію поселяннина, по требованію нужныхъ о томъ свидѣній отъ мѣстнаго Гминнаго Войта и Солтысовъ; послѣ чего, долженъ онъ все исключенныя предметы записать въ протоколъ, съ показаніемъ, которые изъ этихъ предметовъ признаны непринадлежащими къ числу необходимыхъ для поселяннина и подвергнуты описанію.

Ст. 22. Со дня описанія имущества хлѣбопашца, продажа оного производится не раньше какъ по истеченіи 15-и дней.

b) Zboże przeznaczone na zasiew, a mianowicie ozime, poczynając od dnia 15-o Sierpnia do ukończenia posiewów jesien-nych i jare, poczynając od d. 15 Sty-cznia do ukończenia posiewów wiosen-nych;

c) bydło robocze t. j. koń pociągowy lub para wołów plugowych.

Oznaczenie ilości zboża ozimego i ja-rego, potrzebnego na zasiew, oraz wska-zanie, które z narzędzi rolniczych i ja-kiego rodzaju i ilości inwentarz żywy na gruncie przy exekwowanym osadni-ku pozostać winien, dopełni Urzędnik exe-kwujący, po zasiągnięciu objaśnien w tym względzie od obecnego Wójta Gminy i Soltysów, poczem wyłączone przedmioty do protokołu zajęcia zapisze, oraz wy-mieni które z tego rodzaju przedmiotów, uznano za zbywające od koniecznych po-trzeb rolnika, a tem samcem zajęciu pod-dano.

Art. 22. Pomiedzy zajęciem ruchomo-ści u rolników, a sprzedażą, upłynąć po-winno przynajmniej dni 15-ic.

Ст. 23. Продажа описанных предметов производится будетъ въ срокъ назначенный по силѣ 595-й ст. въ описи, сообразно 617-й ст. Устава Судопроизводства, въ ближайшемъ городѣ, въ торговые или воскресные дни. Однако съ согласія владѣльца отыскивающаго удовлетворенія, и понуждаемаго къ оному поселища, продажа можетъ быть произведена на мѣстѣ, или въ съездной гминѣ.

Ст. 24. Чиновникъ описавшій имущество, долженъ въ то же время составить объявленіе о продажѣ оного, сообразно 613-й статьѣ.

Вмѣсто соблюденія формъ, предписанныхъ 618-ю статьею Устава Судопроизводства, доставить онъ одну копию того объявленія Гминному Войту, который, самъ, или посредствомъ Солтыса, опубликуетъ ее словесно жителямъ Гмины, сперва чрезъ два дня по описаніи имущества, а потомъ, за три дня до продажи. Въ случаѣ если продажа производится не на мѣстѣ, то

Art. 23. Sprzedaż zajętych przedmiotów odbywać się będzie w terminie podług Art. 595 w protokóle zajęcia oznaczonym, odpowiednio do Art. 617, K. P. S. w najbliżej położonem mieście, albo w dniu targowym, albo w dniu niedzielnym. Jednakże za zgodzeniem się właściciela majątku poszukującego należności i exekwowanego osadnika, sprzedaż można odbyć na miejscu zajęcia, lub w gminie przyległej.

Art. 24. Urzędnik, dopełniający zajęcie, jednocześnie ułoży obwieszczenie o sprzedaży odpowiednio do przepisu Art. 613.

W miejsce zaś zachowania formalności, Art. 618 do 621 K. P. S. przepisanych, jedną kopiję tego obwieszczenia pozostawi Wójtowi Gminy, który sam lub za pośrednictwem Soltyśów, ogłosi je ustnie mieszkańcom Gminy raz we dwa dni po zajęciu i powtórnie na dni trzy przed sprzedażą. W razie jeżeli sprzedaż nie na miejscu ma się odbywać, drugą kopiję obwieszczenia Urzędnik exekwujący

другую копию того объявления, наряженный чиновник прикажет вручить Бургомистру, или Гминному Войту того мѣста, гдѣ назначена продажа, а тотъ распорядится о опубликованіи того объявления такимъ же порядкомъ и въ тѣ же сроки, какъ выше сказано.

Въ каждомъ случаѣ, публикующей объявленіе, долженъ отмѣтить на подлинникѣ онаго объ исполненіи этой формальности и хранить таковое при дѣлѣ.

Ст. 25. Въ назначенный для произведенія продажи срокъ, Гминный Войтъ, или заступающей его, обязанъ наблюдать, чтобы назначенный для присмотра за описанными вещами Солтысь, доставилъ ихъ въ цѣлости на мѣсто продажи.

Причемъ Гминный Войтъ присылаетъ счетъ за доставленную подъ извозъ этихъ вещей подводу, а чиновникъ наряженный по сему дѣлу, рассмотрѣвъ этотъ счетъ, выдаетъ слѣдующія деньги изъ вырученной отъ продажи суммы.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Гминный Войтъ представитъ удостовѣреніе въ томъ, что

пolecи wręczyć Burmistrzowi lub Wójtowi Gminy miejsca oznaczonego na sprzedaż, a ten w sposób i w terminach powyż wskazanych, obwieszczenie to ogłosić nakaze.

W każdym razie na oryginale obwieszczenia, przez ogłaszającego takowe, stosowne o dopelnieniu tej formalności, poświadczenie z urzędu dopelnionem i do Akt exekucyjnych złożonem będzie.

Art. 25. W terminie oznaczonym na sprzedaż, Wójt Gminy lub jego Zastępca będzie w obowiązku dopilnować, iżby Soltyś ustanowiony dozorcą, zajęte ruchomości odstawił w całości do miejsca odbywać się mającej licytacyi.

Jednocześnie Wójt Gminy nadeszle likwidacyę za dostarczoną pod zajęte przedmioty furmankę, którą to likwidacyę Urzędnik dopelniający exekucyi rozpozna, oceni i należność z summy zebranej po sprzedaży wypłaci.

Zarazem Wójt Gminy nadeszle dowód, że na 24 godzin przed terminem sprze-

за 24 часа до срока продажи, въ согласность 614-й и 623-й ст. Устава Судопроизводства, должникъ - поселянинъ извѣщенъ былъ о томъ, гдѣ и когда именно произведена будетъ продажа его имущества.

Ст. 26. Чиновникъ производящій взысканіе не обязанъ составлять особаго протокола объ осмотрѣ, о коемъ говорится въ 616-й ст., но долженъ на глаза удостовѣриться тѣ - ли самые предметы, кои были описаны и всѣ-ли привезены на мѣсто продажи.

Если чего - либо не достаетъ, то онъ отмѣтитъ сіе въ продажномъ протоколѣ, и потребуетъ отъ Гминнаго Войта объясненія о причинахъ такой недостачи.

Ст. 27. По произведеніи публичной продажи, наряженный чиновникъ напишетъ на продажномъ листѣ счетъ причитающихся ему за труды денегъ, по нижеозначенной таксѣ; распредѣлитъ этотъ расходъ поровну на всѣхъ поселянъ, съ коихъ производится

даży stosownie do Art. 614 i 623 K. P. S. uwiadomil exekwowanego osadnika o dniu i miejscu licytacji.

Art. 26. Dopelniający wykonywania Urzędnik nie będzie spisywał oddzielnego protokołu przejrzania o jakim wzmiankuje Art. 616, lecz sprawdzi odręcznie czy dostarczone objekta są też same i w tej samej ilości, jak były opisane przy zajęciu.

W razie braku, zrobi o tem wzmiankę w protokole licytacyjnym, a Wójta Gminy zawiadomie o wyjaśnienie powodów tego braku.

Art. 27. Po odbytej licytacji Urzędnik wykonywania na protokole licytacyjnym, zapisze likwidacją należnych mu kosztów podług niżej zamieszczonej taksy. Koszta te w równych częściach na każdego z exekwowanych osadników rozłoży, z summy z licytacji zebranej sobie potrąci

взысканіе; вычтеть эти деньги изъ вырученной отъ продажи суммы, и помѣстить въ протоколъ расчетъ и росписку въ полученіи оныхъ.

Ст. 28. Всѣ чиновники судебного вѣдомства, наряжаемые для взысканія установленнаго окуна, будутъ получать:

I. Въ случаѣ взысканія производимаго съ одного поселянина:

- a) за подлинникъ экзекуціоннаго наказа 15 к. с.
- b) за подлинникъ описанія 30 „
- c) за произведеніе аукціона 45 „
- d) за объявленіе 7¹/₂ „

II. Въ случаѣ совокупнаго взысканія производимаго съ 2-хъ до 10-ти поселянъ, съ каждаго поименованнаго въ актѣ полагается:

- a) за подлинникъ наказа по 7¹/₂ „
- b) за подлинникъ описанія 15 „
- c) за произведеніе аукціона 30 „
- d) за объявленіе 3 „

III. Въ случаѣ взысканія производимаго съ большаго числа людей, свыше 10-ти человекъ, отъ каждаго изъ нихъ полагается:

i obrachunek oraz pokwitowanie z odbioru, w tymże protokóle zamieści.

Art. 28. Wszyscy Urzędnicy sądowi, exekucyę okupu prawnego dopełniający pobierać będą:

I-o Wrazie gdy pojedynczy osadnik będzie exekwowany:

- a) za oryginal nakazu exekucyjnego kop. sr. 15.
- b) za oryginal zajęcia „ 30.
- c) za licytację „ 45.
- d) za obwieszczenie „ 7¹/₂.

II-o Wrazie exekucyi zbiorowej, gdy ta będzie zaregulowaną do osadników w liczbie od 2-eh do 10-u od каждаго z wymienionych w Akcie należy się:

- a) za oryginal nakazu po kop. 7¹/₂.
- b) za oryginal zajęcia „ 15.
- c) za licytację „ 30.
- d) za obwieszczenia „ 3.

III-o Wrazie gdy exekucya będzie zaregulowaną do większej liczby osadników nad 10-iu, to od каждаго z nich należy się:

- a) за подлинникъ наказа по . . . 5 к. с.
 б) за подлинникъ описанія . . . 10 „
 в) за произведеніе аукціона . . . 20 „
 г) за объявленіе по 2 „

За копию всякаго акта, на одномъ листѣ, содержащую не менѣе 28-ми строкъ, на каждой страницѣ, и 15 слоговъ въ каждой строкѣ по 7½ коп.

Вознымъ за врученіе каждаго акта, полагается по 7½ коп., а сверхъ того, за каждую версту пути туда и обратно, по 3 коп.

Особаго вознагражденія за потраченное въ пути время, за полученіе свидѣтельствъ отъ Гминныхъ Войтовъ и Бургомистровъ и за доставку бумагъ посредствомъ Гминныхъ разсылныхъ, не полагается.

Ст. 29. Споры о количествахъ вышеозначенныхъ издержекъ, рѣшаются окончательно Предсѣдателемъ Трибунала; если же со стороны наярженныхъ для взысканія окупа чиновниковъ замѣчено будетъ какое либо злоупотребленіе, то Предсѣдатель взыщетъ съ виновнаго и велитъ возвратить неправильно полу-

- a) за oryginal nakazu exekucyjnego по kop. 5.
 б) за oryginal zajęcia . . . „ 10.
 в) за licytacją „ 20.
 г) за obwieszczenie „ 2.

Za arkusz kopii kaźdego aktu obejmujący na kaźdej stronie najmniej 28 wierszy, a w kaźdym wierszu najmniej 15 sylab po kop. 7½.

Woznym naleźy się za wręczenie kaźdego aktu kop. 7½, oraz milowe, za kaźdą wiorstę podróży tam i napowrót po kop. 3.

Oddzielne dyety za czas strawiony w podróży i na czynności, oraz za ściąganie poświadczeń od Wójtów Gmin i Burmistrzów i za wręczenie uskutecznione przez gminne posyłki, żadna naleźność likwidowaną być nie może.

Art. 29. W razie sporu o wysokość naleźnych kosztów, Prezes Trybunału właściwego rzecz ostatecznie rozstrzygnie, a za dostrzeżeniem ze strony Urzędników exekwujących nadużyć w tym względzie, na winnych karę porządkową wymierzy, do zwrotu nieprawnie pobranych opłat zmusi, niepoprawnych zaś do decyzji

ченную плату, а о провинившихся снова въ таковыхъ поступкахъ, входитъ съ представленіемъ въ Правительственную Коммисію Юстиціи.

Ст. 30. Чиновники судебного вѣдомства, которые, безъ основательныхъ причинъ, будутъ отказываться отъ поручаемаго имъ взысканія установленнаго окупа, подвергаются отвѣтственности по силѣ 345-й ст., а за медленность или нерадѣніе въ исполненіи, опредѣленнымъ въ 418-й ст. Улож. о Нак. взысканіямъ.

Ст. 31. Противъ описанія и продажи движимаго имущества на удовлетвореніе причитающагося денежнаго окупа, не допускаются ни оппозиціонныя искы, по силѣ 608 до 612-й ст., ни оповѣщанія предписываемыя 557 до 582 ст. Устава Судопроизводства; почему таковыя акты, хотябы и вручены были наряженному для взысканія окупа чиновнику, не останавливаютъ взысканія.

Ст. 32. Въ случаѣ спора о количествѣ окупа нечисленнаго Подсудкомъ, или въ случаѣ споровъ, встрѣтившихся при взыскиваніи того окупа, недо-

Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości przedstawi.

Art. 30. Urzędnicy Sądowi bez należyście uzasadnionych powodów, odmawiający zajęcia się exekucją okupu prawnego, ulegną odpowiedzialności Art. 345, a za zwłokę lub niedbalstwo, przy wykonaniu tej czynności, karom w Art. 418 K. K. G. i Popr. zastrzeżonych.

Art. 31. Przeciw zajęciu i sprzedaży ruchomości na satysfakcyą okupu prawnego, ani oppozycyje trzeciego w Art. 608, do 612 K. P. S. ani zapowiedzenia w Art. 557 do 582 K. P. S. przewidziane nie mają miejsca; a tem samem akta tego rodzaju, chociażby Urzędnikowi prowadzącemu exekucją doręczone zostały, biegu tej exekucyi nie wstrzymują.

Art. 32. W razie sporu o ilość okupu prawnego, obliczonego przez Pod sądka lub w razie sporów przy exekucyi tego okupu, strona z mocy Art. 11-o Najwyższego

вольная сторона, обратившаяся, на основании 11-й ст. Высочайшаго Указа 4 (16) Мая, с. г. съ жалобою къ Предсѣдателю подлежащаго Гражданскаго Трибунала, должна призвать къ расправѣ противную сторону, приславъ посредствомъ судебного Вознаго позывъ въ мѣсто ея жительства.

Ст. 33. Въ такомъ позывѣ должно быть по крайней мѣрѣ означено:

a) Имя, прозваніе и мѣсто жительства просителя;

b) существо жалобы и заключительное требованіе, о присужденіи коего онъ просить;

c) Имя, прозваніе и мѣсто жительства отвѣтчика;

d) Показаніе, гдѣ и когда обѣ стороны должны явиться для расправы къ Предсѣдателю Трибунала.

Однако пропущеніе или несоблюденіе вышеозначенныхъ формъ и прочихъ въ 61-й ст. Устава Судопроизводства значущихся, не влечетъ за собою постановленій тамъ же недействительности позыва.

Указу з дня 4 (16) Мая г. б. одволю-
яща ся до оstatecznego wyroku Preze-
sa właściwego Trybunału, winna we-
zwać do rozprawy stronę przeciwną, przez
zapozev w miejscu jej zamieszkania przez
Woznego Sądowego doręczony.

Art. 33. Zapozev ten obejmować winien
przynajmniej:

a) Jmie, nazwisko i zamieszkanie od-
wołującego się;

b) Treściwy wykład przedmiotu skargi
i konkluzję, czyli żądanie, którego za-
sądzenie odwołujący domaga się;

c) Jmie, nazwisko i zamieszkanie za-
pozwanego;

d) oznaczenie miejsca i dnia, w którym
strony do rozprawy przed Prezesa Try-
bunału stawić się są obowiązane.

Opuszczenie lub niedokładność, pod
względem zachowania form powyższych
i innych w Art. 61 K. P. S. wskazanych,
nie pociąga za sobą zastrzeżonej w tym
przepisie prawa koniecznej nieważności.

Принятіє дѣла къ разсмотрѣнію, даже по такому недостаточному позыву, зависитъ отъ усмотрѣнія Предсѣдателя Трибунала, постановленіе коего и въ этомъ отношеніи будетъ окончательное.

Ст. 34. Таковыя споры разсматриваемы будутъ Предсѣдателемъ Трибунала, по прошествіи 24-хъ часовъ отъ доставленія отвѣтчику позыва, буде онъ живеть въ разстояніи 24-хъ верстъ, а если подальше, то на каждыя 24 версты прибавляется по одному дню. Въ случаѣ нетерпящемъ времени, дѣло разсматривается въ праздничные дни, во великомъ часу дня, безъ испрошенія на то резолюцій, требуемыхъ 807-ю и 808-ю ст. Устава Судопроизводства.

Ст. 35. По спорамъ сего рода не требуется опредѣленій о совокупномъ разсмотрѣніи дѣла явившейся и не явившейся сторонъ.

Ст. 36. Врученіе позыва не приостанавливаетъ производимаго взыскація; но

Оценіеніе czy sprawa z pozwu nawet wadliwego, może być rozpoznana, zależy od uznania Prezesa Trybunału, którego wyrzeczenie w tym względzie, będzie również ostateczne.

Art. 34. Spory o których wyżej mowa, rozpoznawane będą przez Prezesa Trybunału po upływie 24-ch godzin od daty doręczenia, jeżeli strona pozwana zamieszkuje w odległości wiorst 24, a jeżeli dalej jest zamieszkałą, z dodaniem dnia jednego na każde wiorst 24. W razie nagłym, sprawa sądzoną będzie w dni świąteczne, w każdej godzinie dnia, bez uzyskania w tym celu rezolucyi Art. 807 i 808, K. P. S. zastrzeżonych.

Art. 35. Wyroki połączenia w sporach podobnych, miejsca mieć nie będą.

Art. 36. Samo doręczenie pozwów nie wstrzymuje rozpoczętej egzekucyi; w razie

буде о приостановленіи того взыскапія состоитъ опредѣленіе, то Предсѣдатель Трибунала, въ согласность 811-й ст. Устава Судопроизводства, прикажетъ вписать оное на подлинномъ объявленіи о явкѣ сторонъ, съ присовокупленіемъ экзекуціоннаго повелѣнія, и выдать просителю подлинникомъ.

По полученіи таковаго опредѣленія, чиновникъ производящій взысканіе, хотя бы за часъ до начатія торговъ, долженъ приостановить взысканіе.

Ст. 37. Опредѣленія неприостанавливающія взысканія, а только измѣняющія количество печисленнаго окупа или отыскиваемаго удовольствованія, выдаются и исполняются на томъ же основаніи.

Ст. 38. Дѣла, поступающія на разсмотрѣніе Предсѣдателей Трибуналовъ, не освобождаются отъ пошлины за вписаніе въ реестръ и гербовыхъ, также отъ процесныхъ издержекъ.

Патронамъ защищающимъ дѣла поселянъ, полагается:

заś gdy wyrok wstrzymanie tej exekucyi nakaze Prezes Trybunału, w zastosowaniu się do Art. 811 K. P. S. poleci spisać go na oryginalne kompilacyi, klauzulą eksekucyjną opatrzyć i wydać stronie reklamującej w oryginalu.

Doręczenie takiego wyroku Urzędnikowi prowadzącemu exekucyjā, na godzinę nawet przed terminem licytacji, exekucyję wstrzymuje.

Art. 37. Wyroki, nie znoszące exekucyi, ale zmieniające ilość obliczenia okupu prawnego lub należności z tego powodu poszukiwanej, w tenże sam sposób wydawane i wykonywane będą.

Art. 38. Sprawy przed Prezesów Trybunału wytaczane, nie są wolne od opłat wpisu, stempli i kosztów sądowych. Wszakże Patroni, stawający w obronie osadników, przyznawane mieć będą jedynie:

За защиту дѣла одного поселени-	
на	60 коп.
За защиту нѣсколькихъ человекъ,	
до 10-и, по	30 коп.
За защиту болѣе десяти человекъ,	
по	20 коп.

Ст. 39. Предсѣдатели Трибуналовъ, соображаясь съ издаваемыми, или впродолженіе послѣдовать могущими распоряженіями Правительственной Коммисіи Юстиціи, обязаны строго наблюдать, чтобы самозванные ходатаи (кляусники), какъ при взмѣриваніи установленнаго окупа, такъ и по разсмотрѣнію споровъ скорого рѣшенія требующихъ, не были допускаемы къ участию въ этихъ дѣлахъ.

Коль скоро замѣчено будетъ какое злоупотребленіе со стороны самозванныхъ ходатаевъ, или со стороны чиновниковъ, прикрывающихъ ихъ дѣйствія, то Предсѣдатель обязанъ тотчасъ подвергнуть виновныхъ законной отвѣтственности и о зловердвыхъ наустителяхъ тотчасъ довести Полицію, для надлежащаго съ ними поступленія.

за оборонę w interessie jednego osadnika	kop. 60.
за оборонę kilku osadników aż do 10-u po kop.	30.
за оборонę większej ich liczby od 10-u po kop.	20.

Art. 39. Prezesi Trybunałów, w zastosowaniu się do wydanych już lub wydać się mających przez Kommissyę Rządową Sprawiedliwości rozporządzeń, ściśle przestrzegać są w obowiązku, aby pokątni doradcy, czy to w przebiegu exekucyi o należność okupu prawnego, czy to przy sporach pod szybkie zaocenywanie poddanych, żadnego udziału w tych czynnościach nie brali.

Za dostrzeżeniem w tym względzie nadużyć, ze strony pokątnych doradców lub urzędników sądowych, pokrywających ich działania, Prezes obowiązany jest natychmiast winnych do odpowiedzialności przepisanej pociągnąć i o szkodliwych doradcach Władzom policyjnym, dla postąpienia z nimi jak wypadnie, donieść.

Инструкцію сію, которая имѣеть быть внесена въ Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Юстиціи, въ заѣданіе свое 11 (23) Іюля сего года, утвердилъ.

Статье - Секретарь (подп.) *Энохъ*.

Instrukcyę niniejszą, która w Dzienniku Praw zamieszczoną być ma, Rada Administracyjna na przedstawienie Komisyy Rządowej Sprawiedliwości, na Posiedzeniu swem z dnia 11 (23) Lipca r. b. zatwierdziła.

Za zgodność:

Sekretarz Stanu (podpisano) *Enoch*.

Za zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Grudnia 1861 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управления Царства.

Для устранения разнообразнаго толкованія существующихъ распоряженій о порядкѣ врученія судебныхъ бумагъ военнымъ чинамъ, и для отклоненія неудобствъ встрѣчаемыхъ въ примѣненіи этихъ распоряженій, по представленію Правительственной Комисіи Юстиціи, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Celem usunięcia niejednostajności w tłumaczeniu dotychczasowych urzędzeń o doręczaniu aktów proceduralnych wojskowym, oraz dla zapobieżenia niedogodnościom ze stosowania tychże wynikającym, na przełożenie Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości postanowiła i stanowi:

Ст. 1. Позывы о явкѣ въ Суды Царства Польскаго военныхъ чиновъ, по гражданскимъ дѣламъ о личныхъ обязательствахъ, должны быть доставляемы въ Канцелярїи Прокуроровъ тѣхъ же Судовъ:

a) для всѣхъ военныхъ чиновъ, находящихся въ предѣлахъ Царства и смежныхъ губерніяхъ Имперїи, какъ то: Ковенской, Гроденской и Волинской, а также въ Виленской губерніи, съ двухмѣсячнымъ срокомъ;

b) для квартирующихъ въ прочихъ губерніяхъ Европейской Россїи, по сїю сторону Уральскихъ и Кавказскихъ горъ, съ четырехмѣсячнымъ срокомъ;

c) для находящихся въ ближайшихъ губерніяхъ Азіатской Россїи, за Кавказскимъ хребтомъ, какъ то: въ Тифлиской, Дербентской, Кутайской, Эриванской и Шемахинской, также за Уральскимъ хребтомъ, въ губерніяхъ: Тобольской и Томской; областяхъ; Омской, Семипалатинской и Земль Сибирскихъ Киргизовъ, съ шестимѣсячнымъ срокомъ;

Art. 1. Pozwy po wojskowych wszelkich stopni w sprawach cywilnych o zobowiązania osobiste, przed Sądy Królestwa wydawane, doręczane być mają w Biurze Prokuratorów Królewskich przy tychże Sądach:

a) dla wszystkich wojskowych w Królestwie Polskiem i przyległych Guberniach Cesarstwa, jako to: Kowieńskiej, Grodzieńskiej i Wołyńskiej, niemniej w Gubernii Wileńskiej konsystujących, z terminem dwumiesięcznym;

b) dla konsystujących w innych Guberniach Cesarstwa w Europie z tej strony pasma gór Uralskich i Kaukaskich, z terminem czteromiesięcznym;

c) dla zostających w bliższych Guberniach Azyatyckich po tamtej stronie gór Kaukaskich, jako to: w Guberniach: Tylfliskiej, Derbentskiej, Kutajskiej, Erywańskiej i Szemachyńskiej, oraz po tamtej stronie gór Uralskich, w Guberniach: Tobskiej, Tomskiej; obwodach: Omskim i Semipalatyńskim, niemniej w kraju Kirgizów Syberyjskich, z terminem sześciomiesięcznym;

d) для находящихся во всех прочих Российских областях Азиатских и Американских, съ годичнымъ срокомъ.

Ст. 2. Распоряженіе предъидущей статьи распространяется на чиновниковъ и служителей Военнаго Министерства, какъ то: Главнаго Штаба со всемъ его отдѣленіями, Интендантства, Коммисаріатскихъ Коммисій, также на полковыхъ Священниковъ, Аудиторовъ, Докторовъ, Аптекарей, Фельдшеровъ, Ветеринарныхъ Лекарей, Смотрителей Магазиновъ, Госпиталей и военныхъ зданій, на гарнизоны крѣпостей и на Инвалидныхъ и Жандармскія Команды.

Ст. 3. Для офицеровъ и нижнихъ чиновъ бригадъ пограничной таможенной стражи, расположенныхъ въ Царствѣ Польскомъ, позовы будутъ отдаваемы въ Канцелярію Прокурора того Суда, въ который они вызываються, съ двухмѣсячнымъ срокомъ.

Ст. 4. Прокуроры, получивъ позовы для врученія военнымъ чинамъ въ 1-й и

d) dla zostających we wszystkich innych posiadłościach, Cesarstwa w Azji i Północnej Ameryce, z terminem jednorocznym.

Art. 2. Pod rozporządzenie Art. 1 podchodzą Urzędnicy i Officyaliści Ministerstwa Wojny, jako to: Sztabu Głównego ze wszystkimi jego Wydziałami, Intendentury, Kommissoryatskich Kommissyj, Kapelani Wojskowi, Audytorowie, Doktory, Aptekarze, Felczerowie, Weterynarze, Nadzorcy Magazynów, Szpitali i gmachów wojskowych, niemniej garnizony fortec, komendy Inwalidów i Żandarmeryi.

Art. 3. Dla officerów i niższych stopni brygad Straży Celno-granicznej w Królestwie Polskiem konsystujących, doręczenia pozwów dopełniane będą w Biurze Prokuratora Królewskiego przy Sądzie, przed którym postępowanie Sądowe ma się odbywać, z terminem dwumiesięcznym.

Art. 4. Prokuratorowie Królewscy, otrzymane przez siebie pozwy dla doręczenia

2-й статьяхъ сего постановленія означеннымъ, обязаны отсылать оныя немедленно, не далѣе какъ въ восемь дней, для лицъ принадлежащихъ къ составу 1-й Арміи, Дежурному Генералу этой Арміи, а для военныхъ лицъ, состоящихъ въ другихъ частяхъ, подвѣдомственныхъ Военному Министерству и прочимъ отдѣльнымъ Начальствамъ, какъ равно въ 3-мъ Округъ Корпуса Жандармовъ и 10-мъ Округъ Отдѣльнаго Корпуса Внутренней Стражи, въ Военное Отдѣленіе при Канцеляріи Намѣстника Царства Польскаго, для врученія по принадлежности вызываемому лицу, чрезъ ближайшее его Начальство.

Позывы для офицеровъ и нижнихъ чиновъ пограничной таможенной стражи, Прокуроры обязаны передавать въ Таможенное Отдѣленіе при Канцеляріи Намѣстника Царства, для врученія вызываемому, также чрезъ ближайшее его Начальство.

Ст. 5. Непосредственное Начальство вызываемаго въ Судъ, при врученіи ему

особомъ в Art. 1 i 2 wymienionym przeznaczone, odsyłać winni bezzwłocznie a najpóźniej w ciągu dni 8, dla wojskowych w Armii zostających, Generalowi Deżurnemu, a dla zostających w innych gałęziach służby pod Zwierzchnictwem Ministerstwa Wojny i innych Władz oddzielnych, niemniej dla zostających w III Okręgu Korpusu Żandarmów, oraz X Okręgu Oddzielnego Korpusu Straży Wewnętrznej, Wydziałowi Wojskowemu przy Kancelaryi Namiestnika Królestwa Polskiego, celem doręczenia tychże Aktów komu należy, przez bezpośrednią Zwierzchność wojskową.

Pozwy dla Officerów i niższych stopni brygad straży Celno-granicznej, Prokuratorowie Królewscy komunikować obowiązani Wydziałowi celnemu przy Kancelaryi Xięcia Namiestnika, dla doręczenia osobie interessowanej, również przez przełożoną nad nim Zwierzchność bezpośrednią.

Art. 5. Zwierzchność bezpośrednia przy doręczeniu pozwu osobie, dla której był

позыва, обязано предварить его, что буде имѣть онъ что-либо возразить противу изложеннаго въ томъ позывѣ требованія, то долженъ установить при Судѣ, въ который онъ вызывается, въ назначенный срокъ, защитника, и доставить ему документы и объясненія по своему дѣлу, а также нужное количество денегъ на производство того дѣла; нижніе же чины могутъ подать объявленіе о бѣдности и просить отсрочки платежа гербовыхъ пошлинъ и о назначеніи имъ защитника отъ Правительства. Таковое объявленіе проситель можетъ представить самъ, или посредствомъ своего начальника, Предсѣдателю Суда, въ которомъ будетъ производиться дѣло, для учиненія надлежащихъ распоряженій.

Ст. 6. Лицамъ, въ 1-й 2-й и 3-й статьяхъ означеннымъ, коль скоро онѣ въ совершенномъ гипотечномъ или нотаріальномъ актѣ добровольно избрали мѣсто жительства, въ предѣлахъ Царства Польскаго, бумаги по дѣламъ, относящимся къ тому акту, въ согласность 27 ст. По-

przeznaczony, uprzedzić ją obowiązana, iż jeżeli ma jakie zarzuty przeciwko zamieszczonemu w pozwie żądaniu, winna ustanowić w terminie oznaczonym, przy Sądzie, przed który jest powołana, obrońcę i dostarczyć mu dowody, informacye i zaliczenie na popieranie sprawy; osoby zaś wojskowe niższych stopni, złożyć mogą deklaracyę co do swej niezamożności, celem uzyskania prenotacyi stempla i obrońcy z urzędu.

Deklaracyą powyższą interessent sam, lub zwierzchność jego wojskowa, prześle Prezesowi Sądu, przed którym postępowanie Sądowe ma się odbywać, celem wydania stosownych zarządzeń.

Art. 6. Osobom w Art. 1, 2 i 3 wymienionym, mającym w Aktach hypotecznych lub notaryalnych obrane dobrowolnie zamieszkanie w obrębie Królestwa Polskiego, doręczenia w czynnościach do tych Aktów odnoszących się, stosownie do Art. 27, Ustawy hypotecznej z r. 1818

ложения о Гипотекахъ 1818 г. и 35 ст. Гражданскаго Уложения Царства, будутъ доставляемы въ тоже избранное мѣсто жительства, съ назначеніемъ обыкновеннаго срока.

Ст. 7. Лицамъ, имѣющимъ военные чины, занимающимъ постоянно гражданскія должности въ Царствѣ Польскомъ и принадлежащимъ къ составу мѣстныхъ управленій, позывы вручаемы будутъ такимъ же порядкомъ, какъ всѣмъ прочимъ жителямъ Царства, на основаніи 72 ст. Устава Гражданскаго Судопроизводства.

Ст. 8. Правила заключающіяся въ 1, 2, 3, 4 и 5 статьяхъ, относительно врученія позывовъ чрезъ Канцелярію Прокуроровъ, относятся и къ доставленію военнымъ чинамъ копій съ рѣшеній и всѣхъ прочихъ судебныхъ бумагъ.

Ст. 9. Постановленія Намѣстника Царства 7 Января 1823 и 19 (31) Июля 1832 годовъ, въ чемъ онѣ несогласны съ настоящимъ постановленіемъ, отмѣняются.

i Art. 35 K. C. K. P. dopełniane będą w obranem zamieszkanіu z terminem zwyyczajnym.

Art. 7. Osobom posiadającym stopnie wojskowe, a zostającym na stałych urzędach cywilnych w Królestwie Polskiem, i do składu Władz tegoż należącym, doręczenia pozwów dopełniane będą tak, jak wszystkim innym mieszkańcom kraju, podług Art. 72. K. P. S.

Art. 8. Przepisy powyższych Artykułów: 1, 2, 3, 4 i 5 dotyczące sposobu doręczenia pozwów przez Biuro Prokuratora, odnoszą się również do doręczenia wojskowym wyroków i wszelkich innych Aktów proceduralnych.

Art. 9. Postanowienia Xięcia Namiestnika z d. 7 Stycznia 1823 i z d. 19 (31) Lipca 1832 r. o ile rozporządzeniu niniejszemu są przeciwne, obowiązujące przestają.

Ст. 10. Исполненіе сего постановленія и внесеніе онаго въ Дневникъ Законовъ, поручается подлежащимъ ведомствамъ, въ чемъ до котораго изъ нихъ касаетя.

Состоялось въ Варшавѣ въ засѣданіе Совѣта Управленія, 19 Сентября (1 Октября) 1861 г.

Art. 10. Wykonanie niniejszego postanowienia i ogłoszenie onego w Dzienniku Praw Królestwa, Rada Administracyjna poleca Władzom Krajowym, w czym do której należy.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 19 Września (1 Października) 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jeneral-Adjutant
(podpisano) *Hr. Lambert.*

Dyrektor Główny Prezydujący Sekretarz Stanu
cy w Kommissyi Rządowej (podpisano) *J. Karnicki.*
Sprawiedliwości (podp.) *Zgodno z oryginałem*
Alexander Hr. Wielopolski, Sekretarz Stanu:
Margrabia Myszkowski. (podpisano) *J. Karnicki.*

Za zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Grudnia 1861 r.

По Указу Его Величества

A L E X A N D R A II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе Высочайшаго соизволенія оставить на родинѣ возвратившагося въ Царство безъ дозволенія Правительства, выходца 1831 года Казимира Эйсмонта, а равно въ слѣдствіе такого же Высочайшаго соизволенія, которымъ разрѣшено такому же выходцу

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-го,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek Najwyższego pozwolenia pozostawania w Kraju Kazimierzowi Eysmont wychodźcy z roku 1831, który tajemnie i bez pozwolenia powrócił do Królestwa, oraz w skutek Najwyższego pozwolenia powrotu do Kraju Jakóbowi Jaroszewskiemu, także wychodźcy z roku

Якову Ярошевскому возвратиться въ Царство, и на основаніи постановленія своего, отъ 17 (29) Іюня 1841 года, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1. Казимира Эйсымонта и Якова Ярошевскаго, на имущество коихъ, постановленіями Совѣта Управленія, отъ 4 (16) Мая 1854 года, и 25 Сентября (7 Октября) 1853 года, наложена конфискація, возвратитъ къ гражданскимъ, правамъ, а именно:

перваго, съ 23 Августа (5 Сентября) 1860 года, т. е. со дня увольненія его изъ Замостьской крѣпости, гдѣ состоялъ подъ арестомъ, а втораго, съ 7 (19) Сентября 1856 года, т. е. со времени Всемилостивѣйшаго прощенія.

Ст. 2. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть объявлено ко всеобщему свѣдѣнію и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлага-

1831 i na zasadzie postanowienia z dnia 17 (29) Czerwca 1841 r. na przełożenie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu stanowi:

Art. 1. Kazimierz Eysymont Postanowieniem Rady Administracyjnej z dnia 4 (16) Maja 1854 r., oraz Jakób Jaroszewski Postanowieniem tejże Rady z dnia 25 Września (7 Października) 1853 roku, na Konfiskatę majątku skazani, powracają do używania praw cywilnych, mianowicie: pierwszy od dnia 23 Sierpnia (5 Września) 1860 r. jako od dnia wypuszczenia go z Twierdzy Zamość, gdzie był osadzony a drugi od dnia 7 (19) Września 1856 r. jako od daty Najwyższej udzielonej mu amnestyi.

Art. 2. Wykonanie niniejszego postanowienia które przez pisma publiczne ma być ogłoszone i w Dzienniku Praw zamieszczone, Kommissyom Rządowym Spra-

ется на Правительственный Комисіи:
Юстиціи и Финансовъ, по принадле-
жности.

Состоялось въ Варшавѣ, на засѣданіи
Совѣта Управленія, Іюня 2 (14) дня
1861 г.

wiedliwości oraz Przychodów i Skarbu
w czym do której należy poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyjnej dnia 2 (14)
Czerwca 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant

(podpisano) Suchozanet.

Dyrektor Główny Prezydu- w z. Sekretarza Stanu,
jący w Kommissyi Rządowej (podpisano) Enoch.
Przychodów i Skarbu, Zgodno z oryginałem:
(podpisano) Łęski. w z. Sekretarza Stanu,
(podpisano) Enoch.

Za zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi

Radca Stanu J. Ornowski.

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Grudnia 1861 r.

По Указу Его Величества

АЛЕКСАНДРА II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управления Царства.

Въ слѣдствіе Высочайшаго соизволенія, которымъ разрѣшено выходящю 1831 года, Феликсу Каминскому возвратиться въ Царство и, на основаніи постановленія своего, отъ 17 (29) Іюня 1841 года, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1 Феликса Каминскаго, на имущество коего, постановленіемъ Совѣта Управленія, отъ 28 Іюня (10 Іюля) 1835 года, наложена конфискація, возвратитъ къ гражданскимъ правамъ съ 15 (27) Февраля 1858 года, т. е. со времени Всемилостивѣйшаго прощенія.

W Imieniu Najjaśniejszego

ALEXANDRA II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszec h Rosyi,

Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek Najwyższego pozwolenia powrotu do Kraju Felixowi Kamińskiemu wychodźcy z r. 1831 tudzież na zasadzie Postanowienia z d. 17 (29) Czerwca 1841 r. na przełożenie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, stanowi co następuje.

Art. 1. Felix Kamiński Postanowieniem Rady Administracyjnej z d. 28 Czerwca (10 Lipca) 1835 r. na konfiskatę majątku skazany, wraca do używania praw cywilnych od d. 15 (27) Lutego 1858 r. jako daty Najwyższej udzielonego mu ulaskawienia.

Ст. 2. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть объявлено ко всеобщему свѣденію и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственныя Комисіи Юстиціи и Финансовъ, по принадлежности.

Состоялось въ Варшавѣ на засѣданіи Совѣта Управленія, отъ 9 (21) Іюня 1861 г.

Art. 2. Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne, ma być ogłoszone, i w Dzienniku Praw zamieszczone, Kommissyom Rządowym Sprawiedliwości, oraz Przychodów i Skarbu w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na Posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 9 (21) Czerwca 1861 roku.

P. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant,

(podpisano) *Suchozanet.*

Dyrektor Główny Prezydu- w z. Sekretarza Stanu,
jący w Kommissyi Rządowej (podp.) *Enoch.*

Przychodów i Skarbu, Zgodno z *oryginałem:*

Tajny Radca, Sekretarz Stanu

(podpisano) *Łęski.* w z. (podpisano) *Enoch.*

Zgodno z *odpisem:*

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Aleksander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Grudnia 1861 roku.

Выписка из Журнала Статсъ-Секретариата
Царства Польскаго.

Божією Милостію

МЫ АЛЕКСАНДРЪ II-й
Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,
Великій Князь Финляндскій.

и проч., и проч., и проч.

Признавая нужнымъ установить на единообразныхъ основаніяхъ обеспеченіе денежныхъ ссудъ, выдаваемыхъ Правительствомъ подъ залогъ земскихъ имѣній въ Нашемъ Царствѣ Польскомъ, равно платежа подъ названіемъ канона, на тѣхъ же имѣніяхъ лежащаго, по представленію Совѣта Управленія Царства, повелѣваемъ:

Ст. 1. Въ обеспеченіе ипотечныхъ ссудъ, выдаваемыхъ Правительствомъ подъ залогъ земскихъ имѣній въ Царствѣ Польскомъ, равно такъ называемаго канона съ сихъ имѣній причитающагося, гдѣ доселѣ оно было опредѣлено въ иномъ размѣрѣ, принимать двѣ трети

Wypis z Protokółu Sekretaryatu Stanu
Królestwa Polskiego.

Z Bożej Łaski

МЫ АЛЕКСАНДЕРЪ II-й,
Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,
Wielki Xiążę Finlandzki.
etc., etc., etc.

Uznawszy potrzebę ubezpieczenia na jednostajnychъ zasadachъ, pożyczek na dobra ziemskie w NASZEM Królestwie Polskiem, przez Rząd udzielanych, tudzież tak zwanego kanonu, też dobra obciążającego, na przedstawienie Rady Administracyjnej Królestwa, rozkazujemy.

Art. 1. Bezpieczeństwo hypoteczne pożyczek na dobra ziemskie w Królestwie Polskiem, przez Rząd udzielanych, tudzież tak zwanego kanonu z tychże dóbr przynależnego, rozciągnąć, gdzie to dotąd nie jest jeszcze, do dwóch trzecich części wartości dóbr rzeczonych, ustanowionej

дѣнности тѣхъ же имѣній, опредѣленной на основаніи правилъ, предписанныхъ 2 (14) Августа 1822 года для исчисленія дохода съ казенныхъ имѣній.

Ст. 2. Исполненіе настоящаго Указа Нашею, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, возлагаемъ на Совѣтъ Управленія Царства и Правительственную Комиссію Финансовъ и Казначейства.

Данъ въ Петергофѣ 1 (13) Августа 1861 г.

(подписано) „АЛЕКСАНДРЪ.“

na zasadach do wyrachowania intraty z dóbr rządowych pod dniem 2 (14) Sierpnia 1822 roku przepisanych.

Art. 2. Wykonanie niniejszego Ukazu Naszego, który w Dzienniku Praw ma być zamieszczony, Radzie Administracyjnej Królestwa i Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu polecamy.

Dan w Peterhofie dnia 1 (13) Sierpnia 1861 roku.

Przez Cesarza i Króla,
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z oryginałem:
Sekretarz Stanu, (podpisano) *J. Karnicki.*

Zgodno z wypisem:

w z. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Rada Stanu Królestwa,

Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Rada Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 27 Grudnia (8 Stycznia) 1862 r.

Tom LIX do Nru 177

6

na zewnątrz do wypracowania interesu
 z dobrot rządowych pod datą 2 (14) Sier-
 pnia 1861 roku (1861 rok wydziałowy)

Art. 2 Wykonanie niniejszego Ukazu
 wykonano, który w Dzienniku Praw ma
 być zamieszczony. Rada Administracyj-
 na i Rządowa i Komisja Rządowa
 Przychodów i Skarbu polecają
 Panu w Kancelarii dnia 1 (13) Sierpnia
 1861 roku (1) 7 1861

Minister Sekretarz Stanu
 (podpisano) A. Tytuszycki

Rządowo z wydziałem
 Minister Sekretarz Stanu
 (podpisano) J. Tomaszewski

Rządowo z wydziałem
 Sekretarz Stanu (podpisano) A. Krawczyk

Rządowo z wydziałem
 z Dyrektora Głównego Prezydującego
 w Komisji Rządowej Sprawiedliwości
 Rada Stanu Królestwa
 Leon Dąbrowski

Dyrektor Kancelarii
 Rada Stanu A. Ornowski

Przed ogłoszeniem dnia 21 Grudnia (8 Sierpnia) 1861 r.
 Tom LIX de Nr 177 8

KOMMISSYA RZĄDOWA
 SPRAWIEDLIWOŚCI.

W wykonaniu polecenia Rady Admini-
 stracyjnej Królestwa, oznajmionego przez
 wypis z protokołu posiedzenia tejże Rady
 z d. 11 (23) Kwietnia r. b. Nr. 2,438, opla-
 sza w Dzienniku Praw Królestwa, Rozkaz
 Najwyższy w d. 30 Marca 1861 r. wy-
 dany co do handlu z Chinami, oraz wzgłę-
 dem dozwoleń wprowadzenia herbaty
 Kantońskiej do Cesarstwa i Królestwa
 Polskiego.

w Warszawie, dnia 16 (28) Czerwca
 1861 roku.

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego,

Alexander Hrabia Wicłopolski,
Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancelarii,
 Rada Stanu *J. Ornowski.*

Государь Императоръ, разсмотрѣвъ последовавшее въ Государственномъ Совѣтѣ заключеніе по дѣлу о торговлѣ съ Китаемъ и о дозволеніи ввоза Кантонскаго чая въ Имперію и Царство Польское, и возникшія по этому дѣлу разныя мнѣнія, въ разрѣшеніе оныхъ Высочайше соизволилъ повелѣть:

1. Въ отмѣну подлежащихъ статей Свода Законовъ, относящихся до Кяхтинской торговли, постановить:

1. Лицамъ, имѣющимъ право производить торгъ на Кяхтѣ, разрѣшается вести оный на общемъ основаніи, т. е. мѣною на товары, или покупкою на серебро и золото, безъ всякаго ограниченія;

2. Постановленіе сіе распространяется и на пользующихся правомъ производить торговлю съ городами Западнаго Китая: Кульджею, Чугучакомъ и Кашгаромъ;

NAJJAŚNIEJSZY PAN, po przejrzeniu Uchwały Rady Państwa, co do handlu z Chinami i dozwoleń wprowadzania herbaty Kantonńskiej do Cesarstwa i do Królestwa Polskiego, oraz wynikłych w tym przedmiocie różnych wniosków, w rozwiązaniu tychże, Najwyższ rozkazać raczył:

1. Właściwe artykuły zbioru Praw, co do handlu w Kjachcie zmienić w ten sposób:

1. Osobom, upoważnionym do prowadzenia handlu w Kjachcie, pozwala się odbywać takowy na zasadzie ogólnej, to jest przez wymianę towarów, albo kupno na srebro i złoto, bez żadnego ograniczenia;

2. Postanowienie to rozciąga się również i do mających prawo prowadzenia handlu z miastami Chin Zachodnich, Kuldzą, Czuguczakiem i Kaszgarom;

3. Производители торгъ съ Китаемъ въ мѣстахъ, гдѣ оный дозволенъ, могутъ вступать съ тамошними купцами въ письменныя обязательства по заказу товаровъ, найму лавокъ, домовъ и т. п.

4. Производство торговли съ Китаемъ дозволяется купцамъ всѣхъ 3-хъ гильдій и крестьянамъ, торгующимъ по свидѣтельствамъ первыхъ трехъ разрядовъ, на общемъ основаніи.

II. За отъмною существующихъ по Кяхтинской торговлѣ ограниченій и за разрѣшеніемъ производства торговли съ Китаемъ, на общемъ основаніи, золото въ слиткахъ и монету російскаго чекана изъ числа предметовъ, запрещенныхъ къ отвозу и привозу по Китайскому тарифу, исключить.

III. Относительно таможеннаго устройства по Кяхтинской торговлѣ:

1. Предоставить Министру Финансовъ, по собраніи нужныхъ свѣдѣній и по надлежащемъ сношеніи съ Главнымъ Начальствомъ Восточной Сибири, составить предположеніе о переводѣ Кях-

3. Prowadzący handel z Chinami, w miejscach, gdzie takowy jest dozwolony, mogą zawierać z kupcami tamtejszymi zobowiązania piśmienne, względem obrotu towarów, najmu sklepów, domów i t. p.

4. Prowadzenie handlu z Chinami, dozwala się kupcom wszystkich 3-ch Gildyi i włościanom trudniącym się handlem, za świadectwami pierwszych trzech kategorii, wedle ogólnej zasady.

II. Po zmienienu dotychczasowych ograniczeń handlu w Kjachcie i po dozwoleniu prowadzenia handlu z Chinami na zasadzie ogólnej, złoto w sztabach i moneta pod stemplem rossyjskim, wyłącznie być mają z liczby artykułów zakazanych, taryfą Kjachty do przywozu i wywozu.

III. Co do organizacyi służby celnej na trakcie Kjachcińskim:

1. Pozostawić Ministrowi Finansów, ażeby po ściągnięciu potrzebnych wiadomości i po zniesieniu się z Władzą Naczelną Syberyi Wschodniej, przedstawił projekt przeniesienia Komory z Kjachty do

тинской таможи въ Иркутскѣ или на Кругобайкальскую дорогу, смотря по тому, что окажется наиболее удобнымъ, сообразно съ мѣстными условіями, но съ тѣмъ, чтобы вопросъ этотъ былъ непременно и окончательно рѣшенъ такимъ образомъ, чтобы къ 17 Октября нынѣшняго года всѣ распоряженія были приведены въ исполненіе на мѣстѣ;

2. Предоставить также Министру Финансовъ, по ближайшемъ соображеніи съ мѣстными обстоятельствами и по сношеніи съ кѣмъ будетъ слѣдовать, составить, и представить въ Государственный Совѣтъ, въ теченіе нынѣшняго года, предположенія о сокращеніи штата Кяхтинскаго таможеннаго Управленія, о упраздненіи карантиннаго заведенія въ Кяхтѣ, для окурки кожъ, сала и масла, и вообще объ измѣненіи таможеннаго Устава по Кяхтинской торговлѣ.

IV. Пошлину съ чаевъ въ Кяхтинской и другихъ таможахъ, по сухопутной Азіатской границѣ, взимать съ 1-го Октября 1861 г. въ слѣдующемъ размѣрѣ:

Irkucka, lub na drogę Krugobajkalską, jak będzie najdogodniej podług miejscowych okoliczności, z zastrzeżeniem wszakże, aby kwestja ta koniecznie i stanowczo załatwioną była tak, aby do dnia 17 Października r. b. wszelkie rozporządzenia na miejscu, w wykonanie wprowadzone zostały;

2. Pozostawić również Ministrowi Finansów, po zastosowaniu się do miejscowych okoliczności, i po zniesieniu się z kim wypadnie, sporządzenie i przedstawienie Radzie Państwa, w ciągu roku bieżącego, projektu względem zmniejszenia etatu Zarządu Celnego w Kjachcie, zwińnięcia kwarantanny tamże, dla okadzania skór, sadła i masła, i w ogólności zmienienia Ustawy Celnej, obowiązującej eo do handlu Kjachty.

IV. Cło od herbaty w Komorze Celnej w Kjachcie i innych, na granicy lądowej Azyatyckiej będących, pobierać od dnia 1 Października 1861 roku, w stosunku następującym:

1. Съ байховыхъ цвѣточныхъ черныхъ, зеленыхъ и желтыхъ, по 40 к.

2. Съ байховыхъ торговыхъ, по 15 к. и

3. Съ кирпичнаго каменнаго лугана и такъ называемаго „плохаго чая“ по 2 к. съ фунта.

V. Дозволить къ привозу вывозимые изъ Китая моремъ чай.

1. Съ 1-го Апрѣля 1862 года, черезъ сухопутную западную границу Имперіи къ таможнямъ: Юрбургской, Таурогенской, Радзивилловской, Новоселицкой и Скулянской; а въ Царствѣ Польскомъ къ таможнямъ: Варшавской, Вержболовской, Пешавской, Шиніориской, Соновницкой и Границкой, съ пошлиною на чай: торговый черный, по 30 к. а на цвѣточный черный, зеленый и желтый, по 60 к. съ фунта; и

2. Съ того же срока, т. е. съ Апрѣля 1862 года, допустить къ привозу чай въ порты: Ст. Петербургскій, Архангельскій, Ригскій, Ревельскій, Либавскій, Одесскій, Феодоссійскій и Таганрогскій, съ пошлиною на чай торговый черный,

1. Od herbaty bajchowej z kwiatem, czarnej, zielonej i żółtej, po kop. 40.

2. od herbaty bajchowej handlowej, po kop. 15 i

3. od herbaty w cegielkach, od zwanej lугan i ordynaryjnej po kop. 2 od funta.

V. Dozwolić sprowadzania herbaty z Chin morzemъ wyprawianej.

1. Od dnia 1 Kwietnia 1862 roku przez Zachodnio-lądową granicę Cesarstwa, do Komor: w Jurburgu, Таurogu, Radziwiłowіе, Nowosielicko i Skulańsku, a w Królestwie Polskiem do Komor: w Warszawie, Wierzbolowie, Nieszawie, Szczyplonie, Sosnowce i Granicy, z opłatą cla, od funta herbaty handlowej: czarnej po kopiejek 30, a od czarnej z kwiatem, zielonej i żółtej po kop. 60;

2. Od tejże daty to jest: od Kwietnia 1862 r. dozwolić przywożenia herbaty do portów: w Petersburgu, Archangielsku, Rydze, Rewlu, Libawie, Odessie, Teodozyi i Таганрогу, z opłatą od funta herbaty, czarnej handlowej po kop. 35, a od

по 35 к. а на цветочный черный, зеленый и желтый, по 65 к. съ фунта.

VI. Для ограждения правильной торговли чаемъ противъ контрабанды въ Губерніяхъ Западныхъ, Остзейскихъ, Бѣлорусскихъ и Новороссійскихъ и Области Бессарабской, а равно и въ Царствѣ Польскомъ, съ времени допущенія впуска Кантонскаго чая, постановить, относительно чайной торговли, слѣдующія правила:

1. Чай дозволяется продавать онтомъ, въ большихъ помѣщеніяхъ, за таможенными пломбами а въ разинпу инаиначе, какъ въ обандероленныхъ картузахъ, или ящикахъ, содержащихъ въ себѣ по фунту чая; для мелочной же продажи, въ количествѣ меньше фунта и для показанія пробы чая покупателямъ, въ каждомъ торговомъ заведеніи, разрѣшается имѣть не болѣе двухъ раскрытыхъ фунтовыхъ картузовъ торговаго чая (одинъ фунтъ вышшаго, а другой инашаго сорта) и столько же таковыхъ картузовъ съ цветочнымъ и зеленымъ чаями. Въ случаѣ нарушенія сего правила, виновные, сверхъ конфискаціи най-

чзарней з квіатем, zielonej i zółtej по коп. 65.

VI. Dla zabezpieczenia правnego handlu herbatą, od defraudacyi w Guberniach Zachodnich, Nadbaltyckich, Białoruskich i Noworossyjskich, w Obwodzie Bessarabskim i w Królestwie Polskiem, z dniem dozwolenia przywozu herbaty Kantoniskiej, postanowić następujące w tej mierze przepisy:

1. Herbatę wolno jest sprzedawać ryczałtowo w wielkich pakach, opatrzonych plombami komory, a częściowo nieinaczć, jak banderolami obwiniętych pudełkach, lub paczkach obejmujących w sobie po funcie herbaty; dla drobiazgowej zaś przedaży w ilości mniejszej od funta, i dla okazania próby kupującym, w każdym Składzie handlowym, dozwala się mieć niewięcej jak dwie otwarte funtowe paczki handlowej herbaty, (jedna wyższego a druga niższego gatunku) i tyleż paczek z herbatą kwiatową lub zieloną.

W razie naruszenia tego przepisu, winni, obok skonfiskowania herbaty znalezionej nie w ustanowionej formie, ulega-

деннаго у нихъ не въ установленномъ видѣ чая, подлежатъ денежнымъ взысканіямъ по Имперіи, въ первый разъ, пятикратной съ того чая пошлины, во второй разъ, въ двое противъ сего взысканія, а въ третій разъ, втрое, и тогда уже, сверхъ того, лишаются права на производство чайной торговли; а въ Царствѣ Польскомъ, денежные взысканія въ означенномъ случаѣ, опредѣляются согласно ст. 843 Устава Таможенного для Царства (ст. 1542 т. VI Св. Зак. изд. 1857 года).

2. Торгующимъ предоставляется право, всякіе чай назначаемые для различной продажи въ упомянутыхъ выше мѣстностяхъ, представлять въ цибикахъ, снабженныхъ таможенными пломбами, къ бандеролению во всѣхъ тѣхъ таможенныхъ, чрезъ которыя дозволенъ привозъ чая, а равно въ таможенныхъ складочныхъ: Варшавской и Московской, и сверхъ того въ некоторыхъ казенныхъ Палатахъ, пограничныхъ и приморскихъ Губерній Имперіи, по усмотрѣнію Министра Финансовъ.

іа карзе денежной в Цесарствѣ, за первымъ разомъ, пятикратной оплатѣ чаю одъ той гербаты, за повторнымъ, подвойной іакоіи тойже кары, а за третимъ разомъ, потройной, пры позбавіеніи надто права handlowania herbata; w Królestwie zaś Polskiem, кары денежны в такомъ разіе, ustanawiają się podług Art. 843, Ustawy Celnej dla Królestwa (Art. 1543 tom VI Zb. Pr. wyd. 1857).

2. Handlującym wolno jest wszelką herbatę, przeznaczoną do cząstkowej sprzedaży, w pomienionych wyżej miejscowościach, przedstawić w cybikach, opatrzonych plombami celnymi, do obwiniecia ich w banderole, we wszystkich tych komorach, przez które przywóz jej jest dozwolony, jak niemniej w Komorach Składowych: w Warszawie i Moskwie, a nadto w niektórych Izbach Skarbowych Pogranicznych, i nadmorskich Gubernii Cesarstwa, stosownie do uznania Ministra Finansów.

3. Во всѣхъ поименованныхъ выше Губерніяхъ и въ Царствѣ Польскомъ, храненіе чая въ складахъ и перевозка оного въ транспортахъ изъ одного мѣста въ другое, въ какой либо укупоркѣ, безъ таможенныхъ пломбъ и бандеролей, воспрещается; въ случаѣ же открытія помѣщеній съ чаемъ, не имѣющихъ сихъ таможенныхъ знаковъ, или хотя снабженныхъ оными, но вскрытыхъ, содержащихся въ такихъ помѣщеніяхъ чай признается тайно привезеннымъ, и виновные подвергаются, сверхъ конфискаціи того чая, взысканію: въ Имперіи, пятикратной пошлины, установленной на чай кантонскій, а въ Царствѣ Польскомъ, денежной пени, определенной въ ст. 843 Устава Таможенного для Царства (Ст. 1543 Св. Законовъ т. VI изд. 1857 года).

4. Таможенные бандероли, для мелкихъ помѣщеній съ чаемъ, готовятся, по установленной формѣ въ экспедиціи заготовленія Государственныхъ бумагъ, и рассылаются въ подлежащія мѣста

3. We wszystkich wyż wyrażonych Gubernijach, i w Królestwie Polskiem, chowanie herbaty w Składach i przewożenie jej, z jednego miejsca na drugie, w jakimkolwiek upakowaniu, bez plomb celnych i banderoli, jest zakazanem, w razie zaś wykrycia pak z herbatą niemających na sobie tych znaków, lub chociażby opatrzonych takowemi, ale otwartych, znajdująca się w tych pakach herbata, uznawaną być ma za przemyconą, i winni ulegają, oprócz skonfiskowania herbaty, karze: w Cesarstwie pięciokrotnej opłacie cła ustanowionego od herbaty Kantońskiej, a w Królestwie Polskiem, karze pieniężnej przepisanej Art. 843 Ustawy Celnej dla Królestwa Polskiego (Art. 1543 Zbioru Praw T. VI. wydania z r. 1857.)

4. Banderole Celne do mniejszych paczek z herbatą, przygotowywane będą, podług przepisanej formy, w Expedycyi papierów Skarbowych, i rozsyłane do Władz właściwych z Departamentu Handlu Ze-
Tom LIX do Nru 177 7

Департаментом внешней торговли, который и снабжает оныя шнуrowыми книгами, для записки прихода и расхода бандеролей.

5. За поддѣлку чайныхъ бандеролей, а равно и за участие въ такой поддѣлкѣ и за употребленіе поддѣльныхъ бандеролей, виновные подвергаются, въ Имперіи, наказаніямъ постановленнымъ въ ст. 631 Улож. о Нак. Угол. и Исправ. за поддѣлку гербовой бумаги, а въ Царствѣ Польскомъ, наказаніямъ определеннымъ въ ст. 490, 491 и 492 Уложения о наказаніяхъ въ Царствѣ, за нарушение устава о гербовой бумагѣ и приложеніе казеннаго штемнеля. Сверхъ того, если виновные торгуютъ чаемъ, то весь найденный у нихъ наличный чай, конфискуется.

6. Изъ денежныхъ взмыканій за нарушение правилъ о торговлѣ чаемъ, одна половина отдается въ награду открывателямъ нарушенія, на основаніи Таможеннаго Устава, а другая, обращается

внутреннего, который zarazem розешле tym-że, księgi sznurowe, dla zapisania przychodu i rozchodu banderoli.

5. Za fałszowanie banderoli takowych, niemniej za udział w fałszowaniu i użycie fałszywych banderoli, winni ulegną karze: w Cesarstwie, Art. 631 Kodexu kar Głównych i Poprawczych za fabrykowanie papieru stemplowego, a w Królestwie Polskiem karze Art. 490, 491 i 492, Kodexu Karnego w Królestwie, za naruszenie Ustawy o papierze stemplowym i wyciśnienie stempla rządowego, przepisanej. Nadto jeżeli ciż winni handlują herbata, w takim razie wszelka znaleziona u nich herbata, skonfiskowana zostanie.

6. Z kar pieniężnych, za naruszenie przepisów o handlu herbata, jedna połowa wydana zostanie w nagrodę wykrywającym to naruszenie, na zasadzie Ustawy Celnej, a druga obroconą być ma

въ капиталъ Департамента Вѣшной торговли отъ конфискованныхъ товаровъ; и

7. Наблюденіе за правильною торговлею чаемъ въ тѣхъ Губерніяхъ Имперіи, гдѣ оный долженъ быть продаваемъ въ обандероленныхъ помѣщеніяхъ, возлагается на городскія полиціи, а равно и на Думы и замѣняющія ихъ мѣста, а также на торговыя депутаціи въ тѣхъ городахъ, гдѣ оныя учреждены.

VII. Примѣняясь къ сдѣланному, для выигранія времени, распоряженію, по Высочайше утвержденному 1-го Августа 1855 года, положенію Сибирскаго Комитета, относительно предоставленныхъ онымъ льготъ Кяхтинской торговли, поручить Министру Финансовъ, и о всѣхъ по настоящему дѣлу мѣрахъ, извѣстить немедленно, до обнародованія ихъ общимъ порядкомъ, торгующее съ Китаемъ купечество: въ Москвѣ, чрезъ Предѣдателя Московскихъ Отдѣленій

на капиталъ Departamentu handlu zewnętrznego od towarów skonfiskowanych.

7. Dopilnowanie prawnego handlu herbatą w tych Gubernijach Cesarstwa, gdzie ona w obanderolowanych pakach winna być sprzedawaną, porucza się Policynom i Radom Miejskim, lub Władzom ich zastępującym, tudzież Deputacyom handlowym w miastach, gdzie są ustanowione.

VII. Stosownie do rozporządzenia ucyzionego dla zyskania na czasie w myśl Najwyżej zatwierdzonej 1-o Sierpnia 1855 roku Uchwały Komitetu Sybirskiego, o ułatwieniach dla handlu Kjachcińskiego, поручить Ministrowi Finansów, zawiadomić niezwłocznie o wydanych obecnie przepisach, do czasu zwykłego ich ogłoszenia, kupców handlujących z Chinami: w Moskwie, przez Prezydującego w Wydziale rękodzielniczym i Rady handlowej, w Kjachcie, przez miejscowego Naczelnika mia-

Мануфактурнаго и Коммерческаго Совѣта, въ Кяхтѣ, чрезъ мѣстнаго Градоначальника, а по Сибирскому и Оренбургскому таможеннымъ округамъ, чрезъ Начальниковъ сихъ округовъ.

Подлинное подписалъ: Предсѣдательствующій Государственнаго Совѣта
Графъ *Д. Блудовъ*.

Вѣрно: Управляющій Департаментомъ,
Генераль-Лейтенантъ (подп.) *Пашковъ*.

Вѣрно: Статсъ Секретарь
(подписалъ) *Ив. Карницкій*.

sta, a w Okręgach Celnych Syberyjskim i Orenburskim, przez Naczelników tychże Okręgów.

(Oryginał podpisał:) Prezydujący w Radzie Państwa

Hrabia D. Bludow.

Za zgodność: Zarządzający Departamentem, General-Lejtnant (podp.) *Paszkow.*

Za zgodność: Sekretarz Stanu,
(podpisano) *J. Karnicki.*

Za zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 27 Grudnia (8 Stycznia) 1861/2 r.

KOMMISSYA RZĄDOWA SPRAWIEDLIWOŚCI.

Na zasadzie upoważnienia Rady Administracyjnej Królestwa, objawionej przez Wypis z protokołu posiedzenia tejże Rady z d. 14 (26) Lipca r. b., Nr. 4,785, ogłasza w Dzienniku Praw Ukaz **NAJWYŻSZY** z Rządzącego Senatu wydany, w d. **21** Czerwca r. b. i dołączoną do niego konwencyę w St. Petersburgu d. 25 Marca (6 Kwietnia) t. r. z Francją zawartą, co do własności Literackiej i artystycznej.
w Warszawie d. 7 (19) Sierpnia 1861 r.

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego,
Alexander Hrabia Wielopolski,
Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Имъ Высочайшаго повелѣнія Государя Императора, заключена въ С. Петербургѣ 25 Марта (6 Апрѣля) сего года съ Франціею конвенція о литературной и художественной собственности. Ратификаціи этой конвенціи обмѣнены здѣсь

УКАЗЪ

Его Императорскаго Величества Самодержца Всероссійскаго изъ Правительствующаго Сената.

По Указу Его Императорскаго Величества, Правительствующій Сенатъ слушали: Во 1-хъ предложеніе Г. Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 4 Мая 1861 г. за №. 8047, слѣдующаго содержанія:

съ Высочайшаго соизволенія Государя Императора, заключена въ С. Петербургѣ 25 Марта (6 Апрѣля) сего года съ Франціею конвенція о литературной и художественной собственности. Ратификаціи этой конвенціи обмѣнены здѣсь

U K A Z

Jego CESARSKIEJ MOŚCI, Samowładcy Wszech Rossyi, z Senatu Rządzącego.

Na mocy Ukazu J. C. Mości, Senat Rządzący mając sobie przedstawione: 1-o przedłożenie Zarządzającego Ministerstwem Sprawiedliwości z dnia 4 Maja 1861 r. Nr. 8,047, treści następującej: z Najwyższego zezwolenia J. C. Mości zawartą została w Petersburgu 25 Marca (6 Kwietnia) r. b. z Francją konwencya o własności literackiej i artystycznej, której ratyfikacye wymienione tu zostały 27 Kwietnia (9 Maja) pomienioną konwencyę,

27 Апрель (9 Мая). Означенную конвенцію съ русскимъ переводомъ, сообщенную Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ, Управляющій Министерствомъ Юстиціи предлагаетъ Правительствующему Сенату, и во 2-хъ, самую конвенцію, заключенную въ С. Петербургѣ 25 Марта (6 Апрель) сего года съ Франціею о литературной и художественной собственности, Приказали: Для приведения въ всеобщую извѣстность означенной конвенціи, заключенной 25 Марта (6 Апрель) сего года съ Франціею, и должнаго, до кого касаться можетъ, исполненія, дать знать Указами, съ приложеніемъ копіи съ конвенціи, всѣмъ Губернскимъ, Областнымъ и Войсковымъ Правленіямъ, уведомить Гг. Министровъ, Генералъ Губернаторовъ и Гражданскихъ Губернаторовъ и припечатать въ Сенатскихъ Вѣдомостяхъ, для чего Конторъ Сенатской Типографіи дать извѣстіе, для уведомления же Гг. Статсъ-Секретарей Царства Польскаго, и Великаго Княжества Финляндскаго и Главноуправляющаго II Отдѣленіемъ Собственной

z przekładem na język Rossyjski, nadesłaną sobie przez Towarzysza Ministra Spraw Zagranicznych, Zarządzający Ministerjum Sprawiedliwości komunikuje Senatowi Rządzącemu; i 2-o konwencyę zawartą w Petersburgu 25 Marca (6 Kwietnia) r. b. z Francyą, co do własności literackiej i artystycznej postanowil: celem publicznego ogłoszenia rzeczonej konwencyi, zawartej z Francyą dnia 25 Marca (6 Kwietnia) r. b. oraz dla należytego przez kogo należy wykonania, przesłać Ukazy, przy dołączeniu kopii rzeczonej konwencyi, wszystkim Rządowi Gubernialnym, obwodowym i wojskowym, wiadomić Ministrów, General Gubernatorów, oraz Gubernatorów Cywilnych i wydrukować w Gazecie Senatskiej, o czem wezwać Drukarnię Senatu; dla wiadomości zaś Sekretarzów Stanu Królestwa Polskiego i Wielkiego Księstwa Finlandzkiego oraz Główno-zarządzającego Wydziałem II-m przybocznej Kancellaryi JEJEGO CESAR-

Его Императорскаго Величества Канцелярии, къ Оуберъ-Прокурорскимъ дѣламъ сообщить копии съ сего опредѣленія.

Июня 21 дня 1861 года.

Оуберъ-Секретарь (подписалъ:) *Орловъ*.

Вѣрно: Статсъ-Секретарь (подп:) *Энохъ*.

skie] Mości, do Akt Prokuratora Naczelnego przesłać kopije niniejszej decyzyi.

dnia 21 Czerwca 1861 roku.

Ober-Sekretarz (podpisano) *Orłow*.

Za zgodność: Sekretarz Stanu,

(podpisano) *Enoch*.

Za zgodność:

P. o. Dyrektora Głównego Prezydującego

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Божією споспѣшествующею милостію
Мы Александръ Второй, Императоръ
 и Самодержецъ Всероссийскій, *Москов-*
скій, Кіевскій, Владимірскій, Ново-
городскій, Царь Казанскій, Царь Астра-
ханскій, Царь Польскій, Царь Сибир-
скій, Царь Херсонуса Таврическаго,
Царь Грузинскій, Государь Псковскій
 и Великій Князь Смоленскій, Литов-
 скій, Волынскій, Подольскій и Финлянд-
 скій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій,
 Курляндскій и Семигальскій, Само-
 гитскій, Блостокскій, Корельскій,
 Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій,
 Болгарскій и иныхъ; Государь и Ве-
 ликій Князь Новгорода, Низовскія
 земли, Черниговскій, Рязанскій, По-
 лоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бь-
 лозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кон-
 дійскій, Витебскій, Мстиславскій и
 всяя Сѣверныя страны Повелитель; и
 Государь Иверскія, Карталинскія и
 Кабардинскія земли и области Армен-

Z Bożej Łaski My ALEXANDER DRUGI
 Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski,
Nowogrodzki, Car Kazański, Car As-
trachański, Król Polski, Car Sybirski,
Car Chersoński-Taurycki, Car Gruzycy-
ski, Pan na Pskowie i Wielki Xiążę Smo-
leński, Litewski, Wołyński, Podolski i
Finlandzki, Xiążę Estoński, Inflancki,
Kurlandzki i Semigalski, Żmudzki, Bia-
lostocki, Korelski, Twerski, Jngorski,
Permski, Wiatski, Bulgarski, i innych,
Pan i Wielki Xiążę Niższego Nowgo-
rodu, Czernichowski, Rianzański, Poloc-
ki, Rostowski, Jaroslawski, Bielozier-
ski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Wi-
tebski, Mścislawski i Władca całej stro-
ny Północnej; Pan Ziemi Iwerskiej,
Kartolińskiej i Kobardyjskiej, i Krainy
Ormiańskiej, Xiążę Dziedziczny i Wład-
ca Xiążąt Czerkaskich, Górskich i in-
nych, Następca Norwegski, Xiążę Szle-

скія, Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ - Голстинскій, Стормаринскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій и прочая и прочая и прочая. Объявляемъ чрезъ сие, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Его Величествомъ Императоромъ Французовъ, Полномочные Наши заключили и подписали въ Санктъ-Петербургѣ, 25 Марта (6 Апрѣля) 1861 года, конвенцію и дополнительную къ ней статью, для огражденія въ обоюдныхъ Нашихъ Государствахъ правъ литературной и художественной собственности, которая конвенція отъ слова до слова гласитъ тако:

Во Имя Пресвятыя и Нераздѣльной Троицы, Его Величество Императоръ Всероссійскій и Его Величество Императоръ Французовъ, побуждаемые равнымъ желаніемъ привести въ исполненіе постановленіе 23 статьи трактата о торговлѣ и мореплаваніи, подписаннаго въ С. Петербургѣ 2 (14) Іюня 1857 года, которымъ объ высокія дого-

zwicko-Holsztyński, Stormarnski, Ditmarsenski i Oldenburgski, etc., etc., etc. Oznajmujemy niniejszem, jako na skutek wzajemnego porozumienia się NASZEGO z NAJJAŚNIEJSZYM CESARZEM Francuzów, Pełnomocnicy Nasi zawarli i podpisali w St. Petersburgu dnia 25 Marca (6 Kwietnia) 1861 roku konwencją i Artykuł dodatkowy względem wzajemnego zabezpieczenia w obu Państwach własności literackiej i artystycznej, która to konwencya dosłownie brzmi jak następuje:

W imię Przenajświętszej i nierozdzielnej Trójcy.

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszech Rossyi i NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Francuzów, powołowani zobopólnem życzeniem wprowadzenia w wykonanie Postanowienia 23 Artykułu traktatu handlowego i nawigacyjnego zawartego w Petersburgu 2 (14) Czerwca 1857 roku, w którym obie wyso-

варивающіяся Стороны, предоставили себѣ опредѣлить особенною конвенціею способы къ обезпеченію литературной и художественной собственности въ ихъ обоюдныхъ владѣніяхъ, снабдили съ этою цѣлю своими полномочіями, именно:

Его Величество Императоръ Всероссійскій, Царь Польскій, Князя Александра Горчакова, своего Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника и Министра Иностранныхъ Дѣлъ, Члена Государственнаго Совѣта, Кавалера орденовъ Россійскихъ: Св: Андрея Первозваннаго, Св: Владимира 1-й степени, Св: Александра Невскаго, Бѣлаго Орла, Св: Анны 1-й степени и Св: Станислава 1-й степени; Большаго Креста Французскаго ордена Почетнаго Легіона; Испанскаго Золотаго Руна; Сардинскаго Св: Анунциады; Австрійскаго Св: Стефана; Прусскихъ: Чернаго Орла, украшеннаго брилліантами и Краснаго Орла; Шведскаго Серафимовъ; Португальскаго Башни и Меча; Неаполитанскихъ: Фердинанда и за Достоинство; Виртембергскаго Короны; Датскихъ: Слона и Данеброга;

kie traktujące strony zastrzegły sobie ustanowienie w oddzielnej konwencyi sposobów zabezpieczenia własności literackiej i artystycznej w swych posiadłościach, udzielili w tym celu pełnomocnictwa mianowicie:

Najjaśniejszy Cesarz Wszzech Rossyi, Król Polski, Xięciu Alexandrowi Gorezawkowowi swemu Rzeczywistemu Radey Tajnemu i Ministrowi Spraw Zagranicznych, Członkowi Rady Państwa, Kawalerowi Orderów Rossyjskich: Ś-go Andrzeja pierwszego wezwania, Ś-go Włodzimierza kl. I-ej, Ś-go Alexandra Newskiego, Orła Białego, Ś-ej Anny kl. I-ej i Ś-go Stanisława kl. I-ej, Wielkiego Krzyża Francuzkiego Orderu Legii honorowej, Hiszpańskiego złotego Runa; Sardyńskiego Ś-ej Anunciady; Austryackiego Ś-go Stefana; Prusskich: Orla czarnego ozdobionego brylantami i Orla Czerwonego; Szwedzkiego Serafinów; Portugalskiego wieży i miecza; Neapolitańskich Ferdynanda i za dostojęństwo; Wirtembergskiego, Korony Duńskich Słonia i Danebroga; Bawarskiego, S-go Huberta; Ba-

Баварскаго Св. Губерта; Баденскихъ: Вѣрности и Льва Церрингенскаго; Ганноверскаго Гвельфовъ; Гесенъ Дармштадскаго Людвигъ; Саксонскаго Короны; Саксенъ - Альтенбургскаго Эрнеста; Саксенъ Веймарскаго Бѣлаго Сокола; Ольденбургскаго Петра Фридриха Людвигъ; Греческаго Спасителя; Бельгійскаго Леополяда; Писскаго Пиа IX; Турецкаго Меджидіе; имѣющаго портретъ Шаха Перскаго I-о класса съ брилліантами; — а

Его Величество Императоръ Французовъ, Г. Наполеона Ланна Герцога Монтебелло, Кавалера большаго Креста Императорскаго Французскаго ордена Почетнаго Легіона; Большаго Креста орденовъ: Обѣихъ Сицилій Св. Януарія и Св. Фердинанда; Испанскаго Королевско-Американскаго ордена Изабеллы Католической и проч. и проч. и проч., своего Чрезвычайнаго Посла и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Императора Всероссийскаго;

каковыя уполномоченные, по размѣнѣ своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащей формѣ, постановили и подписали нижеслѣдующія статьи:

деńskich, wierności i Lwa Seryngieńskiego; Hanowerskich, Gwelfów; Hessen Darmstadtского, Ludwika; Saskiego, Korony; Saksen-Altenburskiego, Ernesta; Saksen-Wejmarskiego, Sokola Bialeго; Oldenburskiego, Piotra - Fryderyka - Ludwika; Greckiego, Zbawiciela; Belgijskiego, Leopolda; Papieżskiego Piusa IX-go; Turckiego, Medzydіe; ozdobionego portretem Szacha Perskiego kl. I-ej z brylantami; a

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Francuzów Panu Napoleonowi Lannes, Xięciu Montebello, Kawalerowi wielkiego krzyża Cesarsko-Francuzkiego Orderu Legii honorowej; Wielkiego Krzyża Orderów: Obojga Sy-cylii S-go Januarjusza i S-go Ferdynanda; Hiszpańskieго Królewsko-Amerykańskieго Orderu Jzabelli Katolickiej etc., etc., swemu nadzwyczajnemu Posłowi i Pełnomoenemu Ministrowi przy Dworze **NAJJAŚNIEJSZEGO CESARZA** Wszech Rosyji;

którzy to pełnomoenicy po zamianie swych pełnomoenictw, uznanych, za sporządzone w właściwej formie, postanowili i podpisali następujące artykuły:

Ст. 1. Съ того времени, съ котораго, согласно постановленному въ слѣдующей ниже 10-й статьѣ, настоящая конвенція будетъ подлежать исполненію, авторамъ произведеній ума или художествъ, которымъ, законами одного изъ обоихъ Государствъ, нынѣ обезпечивается или впредь будетъ обезпечено право собственности или авторства, будетъ присвоено, подъ опредѣленными ниже сего условіями, пользованіе тѣмъ же правомъ во владѣніяхъ другаго Государства, точно такъ и въ тѣхъ же предѣлахъ, какъ присвоено въ семъ последнемъ пользованіе этимъ правомъ, авторамъ подобнаго же рода произведеній, издаваемыхъ въ семъ Государствѣ.

Незаконныя перепечатыванія и воспроизведеніе или контрафакція твореній, изданныхъ первоначально въ одномъ изъ обоихъ договаривающихся Государствъ, будутъ уподоблены въ другомъ незаконному перепечатыванію и воспроизведенію тѣхъ твореній, коихъ авторы принадлежатъ къ сему последнему Государству. Все законы пред-

Art. 1. Od czasu, kiedy stosownie do Postanowienia zawartego poniżej w Art. 10-ym, obecna konwencya będzie wprowadzona w wykonanie, autorom plodów umysłowych lub artystycznych, którym prawodawstwo jednego z obu krajów zabezpiecza, lub w przyszłości będzie zabezpieczać, prawo własności lub autorstwa, służyć będzie pod warunkami niżej oznaczonemi także prawo w posiadłościach drugiego kraju w sposobie i rozciągłości, w jakiej w tym ostatnim służyć prawa te autorom podobnego rodzaju plodów wydawanych w tymże kraju.

Nieprawne przedruki i reprodukeye czyli falszowanie utworów, wydanych pierwotkowo w jednym z dwóch traktujących państw, będą uważane w drugim na równi z nieprawym przedrukiem i reprodukcją takich utworów, których autorowie należą do tego ostatniego Państwa. Wszelkie prawa, przepisy, postanowienia i warunki, tak istniejące, jakoteż w przy-

писанія, постановленія и условія, какъ нынѣ существующіе, такъ и тѣ, которые могутъ быть впредь обнародованы, относительно права изданія литературныхъ и художественныхъ произведеній, будутъ примѣняемы къ таковой контрофакціи во всемъ, въ чемъ только не постановлено изъ оныхъ изъятій въ настоящей конвенціи.

При семъ однако же подразумѣвается, что права, взаимно предоставляемыя въ томъ или въ другомъ Государствѣ, относительно вышеозначенныхъ произведеній, не могутъ быть обширнѣе тѣхъ правъ, какія предоставляетъ законодательство того Государства, къ которому принадлежать авторы или лица, заступающія ихъ мѣсто въ качествѣ повѣренныхъ, наследниковъ, или пріобрѣтшихъ право изданія уступкою, дареніемъ или иначе.

Ст. 2. Подъ названіемъ произведеній ума или искусства разумются книги, брошюры, драматическія творенія, музыкальныя сочиненія, картины, гравюры, планы, географическія карты, литографія и рисунки, скульптурныя работы и

szłości nastąpić mogące, co do wyłącznego prawa wydawnictwa płodów literackich i artystycznych, będą stosowane do takiego fałszowania w każdym razie, o ile nie są ustanowione wyjątki w obecnej konwencji.

Przytem jednakże ma się rozumieć, że prawa wzajemnie nadawane w jednym lub drugim Państwie co do wyżej oznaczonych płodów, nie mogą być rozciąglejsze od praw, jakie nadaje prawodawstwo tego kraju, do którego należą autorowie i osoby zastępujące ich miejsce w charakterze pełnomocników, sukcesorów lub nabywców prawa wydawnictwa przez ustąpienie, darowiznę lub inaczej.

Art. 2. Pod nazwą płodów umysłowych lub artystycznych, rozumieją się: książki, broszury, utwory dramatyczne, dzieła muzyczne, obrazy, sztychy, plany, mapy jeograficzne, litografie i rysunki, roboty rzeźbiarskie i inne plody naukowe, lite-

другія произведенія науки, литературы, или художествъ, къмъ бы эти творенія ни были изданы, частными лицами или какимъ либо публичнымъ учрежденіемъ, академію, университетомъ, общественнымъ училищемъ, ученымъ или инымъ обществомъ.

Съ оригинальными твореніями положительно уравниваются переводы, сдѣланные въ одномъ изъ Государствъ, съ отечественныхъ или иностранныхъ сочиненій.

Само собою разумѣется, что настоящее постановленіе имѣеть цѣлью единственно оказать защиту переводчику, относительно сдѣланнаго имъ перевода, а отнюдь не присвоеніе исключительнаго права перевода тому, кто первый перевелъ какое либо сочиненіе.

Повѣренные, наследники или представители правъ авторовъ вышеназванныхъ произведеній ума или художествъ будутъ во всѣхъ отношеніяхъ

rackie lub artystyczne, przez kogokolwiek bądź utwory te byłyby wydawane, czy to przez osoby prywatne, czy też przez jakiegokolwiek bądź zakłady naukowe, akademje, uniwersytety, szkoły publiczne, towarzystwa naukowe lub inne.

Z oryginalnemi utworami zarówno uważane będą tłumaczenia dopełnione w jednym z Państw, z dzieł krajowych lub zagranicznych. Rozumie się samo przez się, że obecne Postanowienie ma na celu zapewnienie opieki tłumaczowi co do dopełnionego przez niego tłumaczenia, a nie nadanie wyłącznego prawa tłumaczenia temu, kto pierwszy przetłumaczył jakiegokolwiek bądź dzieło.

Pełnomocnicy, sukcesorowie i reprezentanci praw autorów wyżej wyliczonych plodów umysłowych i artystycznych, pod wszelkimi względami będą używać tych

пользоваться тѣми же правилами, какія настоящею конвенціею предоставляются самимъ авторамъ.

Ст. 3. Для обезпеченія за каждымъ умственнымъ или художественнымъ произведеніемъ права собственности, опредѣленнаго въ предъидущихъ статьяхъ, авторы или переводчики обязаны будутъ, въ случаѣ надобности, доказать предъявленіемъ свидѣтельства, выданнаго какою либо общественною властію, что такое то произведеніе есть оригинальное и что въ той странѣ, гдѣ оно было издано, пользуется оно законною защитою противъ контрафакціи, или недозволеннаго воспроизведенія.

Высокія договаривающіяся Стороны сверхъ того соглашаются въ томъ, что за неоспоримое доказательство права собственности на всякое произведеніе ума или искусства, будетъ всегда признаваться, для произведеній, изданныхъ во Франціи, свидѣтельство, выданное отдѣленіемъ книжной торговли при Министерствѣ Внутреннихъ Дѣлъ, въ Парижѣ, или Секретариатомъ Префектуры въ Департаментахъ; для произ-

правъ, какіе obscene конвенція надаетъ самымъ авторомъ.

Art. 3. Dla zabezpieczenia każdemu płodowi literackiemu lub artystycznemu prawa własności oznaczonego w poprzedzających artykułach, autorowie lub tłumacze obowiązani będą w razie potrzeby, donieść za pomocą świadectwa wydanego przez jaką Władzę publiczną, że plód jaki jest oryginalny i że w Kraju gdzie był wydany, korzysta z opieki prawa przeciw fałszowaniu lub niedozwolonej reprodukcji. Wysokie traktujące strony, prócz tego zgadzają się na to, że za niepodlegający kwestyi dowód prawa własności wszelkiego płodu umysłowego lub artystycznego, będzie zawsze uważane dla plodów wydawanych we Francji, świadectwo wydane przez Wydział handlu xięgarskiego przy Ministerstwie Spraw Wewnętrznych w Paryżu, lub przez Sekretarjat Prefektury w Departamentach; dla plodów zaś wydawanych w posiadłościach NAJJAŚNIEJSZEGO CESARZA Wszech Rossyi, za niepodlegający kwestyi dowód prawa własności będzie uznawane, dla plodów literac-

веденій же, изданныхъ во владѣніяхъ Его Величества Императора Всероссийскаго, за неоспоримое доказательство права собственности, будетъ признаваться, для произведеній литературныхъ, ученыхъ или драматическихъ, свидѣтельство, выданное тѣмъ вѣдомствомъ, на которое возложена цензура книгъ, а для художественныхъ произведеній, если они изданы въ Имперіи, свидѣтельство отъ Императорской Академіи Художествъ въ Ст. Петербургъ; если же въ Царствѣ Польскомъ, то свидѣтельство отъ Варшавской Художественной Школы.

Постановляется, что для признанія въ томъ или другомъ Государствѣ дѣйствительности свидѣтельствъ, о которыхъ упоминается въ настоящей статьѣ, оныя должны быть удостовѣряемы безвозмездно обоюдными дипломатическими или консульскими агентами.

Ст. 4. Право литературной или художественной собственности Россійскихъ подданныхъ во Франціи и Французовъ въ Россійской Имперіи, будетъ продолжаться для авторовъ всю жизнь и пере-

kich, nankowych i dramatycznych, świadectwo wydane przez Władzę, której poruczona jest Cenzura książek; a dla plodów artystycznych, jeżeli te wydane były w Cesarstwie, świadectwo Cesarskiej Akademji sztuk pięknych, jeżeli zaś w Królestwie Polskiem, to świadectwo Warszawskiej Szkoły sztuk pięknych.

Zastrzega się, że dla przyznawania w tem lub owem Państwie autentyczności świadectw, o których mowa w niniejszym Artykule, takowe mają być bezpłatnie legalizowane przez obustronnych dyplomatycznych lub konsularnych agentów.

Art. 4. Prawo własności literackiej lub artystycznej, rosyjskich poddanych we Francyi i francuzom w Cesarstwie Rosyjskiem, będzie trwać dla autorów przez całe życie i przechodzi na ich sukcesso-

ходить къ нимъ прямымъ наслѣдникамъ, или къ наслѣдникамъ по завѣщанію на двадцать, а къ боковымъ наслѣдникамъ на десять лѣтъ. Двадцати и десяти лѣтніе сроки, будутъ считаться со времени кончины автора.

Ст. 5. Не взирая на постановленія, заключающіяся въ ст. 1-й и 2-й настоящей конвенціи, статьи, извлеченныя изъ журналовъ или изъ періодическихъ сборниковъ, издаваемыхъ въ одномъ изъ обоихъ Государствъ, могутъ быть воспроизводимы въ журналахъ или въ періодическихъ сборникахъ другого Государства, но съ тѣмъ, чтобы указывался источникъ, изъ котораго онѣ заимствованы.

Это дозволеніе однако не распространяется на воспроизведеніе въ одномъ изъ обоихъ Государствъ статей, изъ журналовъ или изъ періодическихъ сборниковъ, издаваемыхъ въ другомъ Государствѣ, когда авторы этихъ статей формально объявятъ въ томъ же журналѣ или сборникѣ, въ которомъ онѣ напечатаны, что воспроизведеніе ихъ

рów w prostej linii lub testamentowych na lat dwadzieścia, a na sukcesorów bocznej linii na lat dziesięć.

Termin dwudziesto i dziesięcio-letni, liczy się od czasu śmierci autora.

Art. 5. Bez względu na Postanowienia zawarte w Artykułach 1-m i 2-m obecnej konwencji, artykuły wyjęte z Dzienników lub pism periodycznych, wydawanych w jednym z obu krajów, mogą być przedrukowywane w Dziennikach lub pismach periodycznych drugiego kraju, ale z warunkiem, aby wskazane było źródło, z którego zostały czerpane.

Pozwolenie jednak to nie rozciąga się do przedrukowywania w jednym z obu krajów artykułów, z dzienników lub pism periodycznych wydawanych w drugim Państwie, jeżeli autorowie tych artykułów formalnie ogłoszą w tymże Dzienniku lub piśmie periodycznem, w którym będą

запрещается. Это запрещеніе ни въ какомъ случаѣ не можетъ касаться статей, относящихся политики. (articles de discussion politique).

Ст. 6. Въ случаѣ нарушенія вышеизложенныхъ статей и исковъ о вознагражденіи убытковъ, будетъ постунаемо въ томъ или въ другомъ Государствѣ сообразно съ тѣмъ, что нынѣ предписано или впредь предписано будетъ законодательствомъ каждаго Государства; и подлежащія судебныя мѣста будутъ примѣнять наказанія, определенныя дѣйствующими законами, точно также, какъ бы нарушеніе было учинено во вредъ сочиненію или произведенію отечественному.

Ст. 7. Продажа великаго произведенія, признаннаго въ томъ или другомъ изъ обоихъ Государствъ за незаконное воспроизведеніе или контрфакцію творенія, пользующагося правомъ защиты по силѣ 1-й и 2-й статей настоящей конвенціи, будетъ воспрещена, безъ различія, сдѣлана ли такая контрфакція въ одномъ изъ обоихъ Государствъ, или въ какой либо другой странѣ.

drukowane, że przedruk ich jest zakazany. Zakaz ten w żadnym razie nie może stosować się do Artykułów dotyczących polityki (articles de discussion politique.)

Art. 6. W razie naruszenia powyższych artykułów i wytoczenia processów o wynagrodzenie strat, w jednym lub drugim kraju, przyjęte będzie postępowanie stosowne do istniejących lub mających się wydać przepisów prawodawczych każdego Państwa, i odpowiednie Władze Sądowe, będą wymierzać kary oznaczone istniejącemi prawami, tak, jakby była wyrządzona krzywda dziełu lub płodowi krajowemu.

Art. 7. Sprzedaż płodu uznanego w jednym lub drugim Państwie, za nieprawą reprodukcję lub sfalszowanie utworu, mającego sobie zapewnioną opiekę prawną 1-m i 2-m Artykułem niniejszej konwencyi, będzie zabroniona, bez różnicy, czy takie sfalszowanie dopelnione zostało w jednym z obu Państw, czy też w jakimkolwiek bądź innym kraju.

Однако настоящая конвенція не можетъ служить препятствіемъ продажѣ тѣхъ перепечатокъ или воспроизведеній, которыя будутъ изданы въ томъ и другомъ изъ обоихъ договаривающихся Государствъ, или въ оныя перевезены въ теченіи перваго года со дня подписанія настоящей конвенціи.

Что касается до недозволенныхъ воспроизведеній, къ изданію которыхъ уже приступлено и которыхъ часть появится до истеченія года со дня подписанія настоящей конвенціи, то издателямъ оныхъ въ Россійской Имперіи и во Франціи дозволено будетъ издать томы и выпуски, необходимые для удовлетворенія полными экземплярами подписчиковъ, или для пополненія непроданныхъ еще коллекцій, находящихся въ магазинахъ. Напротивъ того не дозволяется дѣлать въ одномъ изъ обоихъ Государствъ никакихъ новыхъ изданій тѣхъ же сочиненій, ниже пускать въ продажу другихъ экземпляровъ, кромѣ предназначенныхъ для удовлетворенія заказовъ и подписокъ, уже прежде предпринятыхъ.

Jednakże niniejsza konwencja nie może stanowić przeszkody, do sprzedaży przedruków i reprodukcji, które będą wydane w jednym i drugim z obu traktujących Państw, lub będą do nich przywiezione, w ciągu pierwszego roku od dnia podpisania niniejszej konwencji.

Co się tycze zabronionych reprodukcji, których wydanie zostało rozpoczęte, i których część wyjdzie przed upływem roku od dnia podpisania niniejszej konwencji, wydawcom ich w Cesarstwie Rosyjskiem i we Francyi, pozwolone będzie wydać tomy i zeszyty konieczne dla ukończenia wspomnianych dzieł lub oddania kompletnych egzemplarzy prenumeratorom, lub dla uzupełnienia nierozprzedanych jeszcze zbiorów znajdujących się w księgarniach.

Przeciwnie zaś, niepozwala się w żadnem z obu Państw, robić żadnych nowych wydań tychże dzieł, ani wystawiać na sprzedaż innych egzemplarzy, oprócz przeznaczonych dla zaspokojenia zamówień i prenumeraty, poprzednio zapowiedzianej

Ст. 8. Дабы облегчить полное исполнение настоящей конвенции, обе высокия договаривающіяся Стороны общають сообщать взаимно другъ другу законы и правила, какъ нынѣ существующіе, такъ и тѣ, которые могутъ быть впредь постановлены въ обоихъ Государствахъ, по предмету обезпеченія литературной и художественной собственности.

Ст. 9. Распоряженія настоящей конвенции не должны ни въ чемъ нарушать права, которое каждая изъ высокихъ договаривающихся Сторонъ положительно-себѣ предоставляет, позволять подчинять своему надзору или запрещать, законодательными или административными мѣрами, обращеніе или выставку всякаго сочиненія или произведенія, относительно котораго то или другое Государство признаетъ приличнымъ воспользоваться этимъ правомъ.

Равнымъ образомъ ни одному изъ постановленій настоящей конвенции не должно давать такого истолкованія, которымъ оспаривалось бы право высо-

Art. 8. Dla ułatwienia dokładnego wykonania niniejszej konwencji, obie wysokie traktujące strony obiecują przesyłać sobie wzajemnie jedno drugiemu prawa i przepisy, tak obecnie istniejące, jakoteż w przyszłości wyjść mogące w obu Państwach, w przedmiocie zabezpieczenia własności literackiej i artystycznej.

Art. 9. Rozporządzenia niniejszej konwencji wcale niemają ubliżać prawu, jakie każda z wysokich stron traktujących stanowczo sobie zastrzega, co do pozwalania, dozorowania lub zabraniań środkami prawodawczemi lub administracyjnymi, obiegu lub wystawienia wszelkiego dzieła lub utworu, względem którego jedno lub drugie Państwo uzna za stosowne użyć tego prawa.

Również żadnego z Postanowień niniejszej konwencji nie należy tłumaczyć w sposób, któryby poddawał sporni prawo wysokich traktujących stron, zabra-

кихъ договаривающихся Сторонъ запрещать ввозъ въ свои владѣнія такихъ книгъ, которыя, на основаніи ихъ внутренняго законодательства или трактатовъ, заключенныхъ съ другими державами, принадлежать къ разряду противозаконныхъ воспроизведеній.

Ст. 10. Настоящая конвенція будетъ оставаться въ силѣ, за изъятіемъ постановленнымъ въ ст. 7, въ продолженіе шести лѣтъ, считая съ 2 (14) Іюля текущаго года.

Ежели по истеченіи вышеозначенныхъ шести лѣтъ, не будетъ сдѣлано о настоящей конвенціи никакого объявленія за годъ впередъ, въ такомъ случаѣ она будетъ оставаться обязательно отъ одного года до другаго, до тѣхъ поръ, пока одна изъ высокихъ договаривающихся Сторонъ, не объявитъ другой, но за годъ впередъ, о намѣреніи своемъ прекратить дѣйствіе оной.

Высокія договаривающіяся Стороны, предоставляютъ себѣ однакоже право дѣлать въ конвенціи, по взаимному со-

niania przywozu do swych posiadłości takichъ xiążek, jakie na zasadzie wewnętrznego ichъ prawodawstwa lubъ трактатівъ zawartychъ zъ innemi Państwami, należą do rzędu reprodukcji przeciwnychъ prawu.

Art. 10. Niniejsza konwencya będzie obowiązującą zъ wyjątkiemъ postanowień Art. 7-o w ciągu latъ sześciu, licząc od 2 (14) Lipca r. b.

Jeżeli po upływie sześcioletniego terminu, nie nastąpi rokiemъ wprzódъ żadne oznajmienie o niniejszej konwencyi, w takimъ razie pozostanie она obowiązująca od roku do roku, dopóty, dopóki jedna zъ wysokichъ traktujących stron, nie oświadczy rokiemъ wprzódъ, zamiaru odwołania jej mocy.

Wysokie traktujące strony, zastrzegają sobie jednakie prawo, za wspólnemъ porozumieniemъ się, wprowadzać do tej kon-

глашенію, всякія измѣненія, какія окажутся приличными на опытъ, если они не будутъ противурѣчитьъ духу и началамъ, служащимъ ей основаніемъ.

Ст. 11. Настоящая конвенція будетъ ратификована и ратификаціи будутъ размѣнены въ С. Петербургѣ, въ теченіи двухъ мѣсяцевъ, считая со дня подписанія, или, если возможно, и ранѣе.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Полномочные подписали оную и приложили къ оной печати гербовъ своихъ.

Учинено въ С. Петербургѣ, Марта 25 (Апрѣля 6) дня, лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемь-сотъ шестьдесятъ перваго.

(подп.) *Горзаконъ.*

(подп.) *Герцогъ Монтебелло.*

(М. П.)

(М. П.)

Дополнительная Статья.

Между обѣими высокими договаривающимися Сторонами постановляется, что во все время, пока книги, издава-

wencyi wszelkie zmiany, jakie z doświadczenia okażą się stosownemi, jeżeli te nie będą przeciwne duchowi i zasadom będącym jej podstawą.

Art. 11. Niniejsza konwencja ma być ratyfikowana i ratyfikacje mają być wymienione w Petersburgu, w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia jej podpisania, lub jeżeli będzie można wcześniej. W dowód czego obustronni Pełnomocnicy podpisali się przy wyciśnięciu herbowych swych pieczęci.

Działo się w Petersburgu, 25 Marca (6 Kwietnia) roku od Narodzenia Chrystusa Pana, Tysiąc ośmset sześćdziesiątego pierwszego.

(podp.) *Gorzakow.*

(podp.) *Xiąże Montebello.*

L. S.

L. S.

Artykuł dodatkowy.

Pomiędzy obiema wysokimi traktującymi stronami stanowi się, że przez cały czas dopóki książki wydawane we Francyi

смыя во Франціи, будутъ допущены ко ввозу во владѣнія Его Величества Императора Всероссійскаго безъ платежа таможенныхъ пошлинь, всѣ безъ различія сочиненія, издаваемые въ Россіи, а также музыкальныя ноты, гравюры, литографіи и географическія карты, будутъ равнымъ образомъ дозволены ко ввозу во владѣнія Французской Имперіи, безъ платежа какихъ либо таможенныхъ пошлинь.

Настоящая дополнительная статья будетъ имѣть ту же силу и то же дѣйствіе, какъ еслибы она была включена отъ слова до слова въ конвенцію, заключенную сего дня, для взаимнаго обезпеченія литературной художественной собственности. Она будетъ ратификована и возымѣетъ свое дѣйствіе, въ то же время, какъ и помянутая конвенція.

Въ удостовѣреніе чего взаимные Полномочные подписали настоящую дополнительную статью и приложили къ оной печати гербовъ своихъ.

бѣdzie wolno wprowadzać do posiadłości NAJJAŚNIEJSZEGO CESARZA Wszech Rossyi bez opłaty cła, dopóty wszystkie bez różnicy dzieła wydawane w Rossyi, a także nuty muzyczne sztychy litografii i mapy jeograficzne, bѣdzie wolno wprowadzać do posiadłości Cesarstwa Francuzkiego, bez opłaty jakiegokolwiek bѣdź cła.

Niniejszy Artykuł dodatkowy bѣdzie również obowiązujący jakby był dosłownie włączony do konwencyi zawartej dnia dzisiejszego, dla wzajemnego zabezpieczenia własności literackiej i artystycznej. Bѣdzie on ratyfikowany i wprowadzony w wykonanie, jednocześnie z wspomnianą konwencyą.

W dowód czego, oba Pełnomocnicy podpisali niniejszy Artykuł dodatkowy przy wyciśnięciu herbowych swych pieczęci.

Учинено въ С. Петербургѣ, Марта 25 (Апрѣля 6) дня, лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ перваго.

(подп.) *Горзакоеъ.*

(подп.) *Герцогъ Монтебелло.*

(М. П.)

(М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣннн сей конвенціи и добавочной къ ней статьи, Мы приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо приедемъ, подтверждаемъ и ратифукуемъ во всемъ ея содержаннн, общая Императорскимъ Нашимъ словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ нашихъ, что все въ помянутой конвенціи и въ дополнительной къ ней статьѣ постановленное, соблюдается и исполняется будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего Мы сію Нашу Императорскую Ратификацію, Собственноручно подписавъ, Государственною Нашею печатью утвердить пове-

Działo się w Petersburgu 25 Marca (6 Kwietnia) roku od narodzenia Chrystusa Pana, Tysiąc ośmset sześćdziesiątego pierwszego.

(podp.) *Gorzakow.*

(podp.) *Xiążę Montebello.*

L. S.

L. S.

A przeto w dostatecznem rozważeniu tej konwencyi i Artykułu dodatkowego, przyjęliśmy ją za dobrą, zatwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy, jakoż niniejszem przyjmujemy, zatwierdzamy i ratyfikujemy w całej rozciągłości, zapewniając Cesarskiem słowem NASZEM, od siebie i Następców NASZYCH, że wszystko co w tej konwencyi i Artykule dodatkowym jest zastrzeżonem, zachowywanem i dopełnianem będzie niezmiennie. W dowód czego, niniejszą Cesarską ratyfikację NASZĄ własnoręcznie podpisawszy, pieczęcią Pań-

льди. Дана въ С. Петербургѣ Апрѣля 14 дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ первое, Царствования же Нашего въ седьмое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано тако:

„АЛЕКСАНДРЪ.”

(М. П.)

Контрасигноваль: Министръ Иностран-
ныхъ Дѣлъ Князь *А. Горчаковъ.*

Вѣрно: Статсъ - Секретарь (подп.) *Энохъ.*

stwa opatrzyć rozkazaliśmy. Działo się w Petersburgu dnia 14-o Kwietnia, roku od Narodzenia Chrystusa Tysiąc ośmset sześćdziesiątego pierwszego, a Panowania Naszego siódmego.

Na oryginalu własną JEGO CESARSKIEJ MOŚCI ręką podpisano:

„ALEXANDER.”

Kontrasygnował: Minister Spraw Za-
granicznych Xiążę *A. Gorczakow.*

Za zgodność:

Sekretarz Stanu, (podpisano) *Enoch.*

Za zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 13 (25) Stycznia 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе протокольнаго въ Варшавскомъ Магистратѣ объявленія здѣшняго жителя Юльiana Вагнера, Совѣтъ Управленія, на основаніи постановленія своего 8 (20) Іюля 1837 г., и по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rosyyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku protokólarnej deklaracyi w Magistracie miasta Warszawy złożonej przez mieszkańca tutejszego Juljana Wagner, Rada Administracyjna, zapatrzysz się na postanowienie swoje z d. 8 (20) Lipca 1837 r., na przelożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, postanowiła i stanowi:

Ст. 1. Выдается симъ Юльяну Вагнеру привилегія на новозобрѣтенную имъ машину для расчистки лѣсовъ подъ пашню, сообразно представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ Дѣлъ описанію и чертежу.

Ст. 2. Привилегія эта распространяется на всё Царство Польское и слѣдуетъ изобрѣтателю на десять лѣтъ, считая со дня настоящаго постановленія.

Ст. 3. Выдачею сей привилегіи, правительство не ручается ни за новостъ, ни за первенство изобрѣтенія, и равнобѣрно не стѣсняетъ ни тѣхъ, кои уже прежде пользовались тѣмъ же самымъ или другимъ способомъ постройки означенной машины, ни тѣхъ, кои сдѣлають въ семъ отношеніи какія либо улучшения.

Ст. 4. Получившій привилегію, обязанъ изобрѣтеніе свое привести въ практическое употребленіе въ теченіе одно-

Art. 1. Udziela się niniejszem P. Julianowi Wagner, list przyznania wynalazku na maszynę do karczowania lasu na pole, a to według opisu i rysunku w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych złożonego.

Art. 2. List ten rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służyć będzie wynalazcy na lat dziesięć, od daty niniejszego postanowienia.

Art. 3. List obecny nie ręczy, ani za nowość, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku; nie może on również przeszkadzać tym, którzyby już poprzednio tego samego lub innego sposobu budowy rzeczonyj maszyny używali, ani też tym, którzyby w wynalazku powyższym jakiegokolwiek ulepszenia zrobili.

Art. 4. Wynalazek ma być wprowadzony w praktyczne użycie w ciągu roku jednego od daty niniejszego postanowienia.

го года со дня настоящего постановления, и удостоверить это свидетельством подлежащей власти; въ противномъ случаѣ, привилегія эта тердетъ свою силу.

Ст. 5. Исполненіе настоящего постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисіи Внутреннихъ Дѣлъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія 18 (30) Іюля 1861 г.

nia, co świadectwem właściwej Władzy udowodnionem być winno, w przeciwnym razie, list ten w obowiązującej mocy upada.

Art. 5. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczonem być ma, Rada Administracyjna Królestwa, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 18 (30) Lipca 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jeneral-Adjutant
(podpisano) *Suchozanet.*

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Gieczewicz.* (podp.) *Enoch.*
Zgodno z Oryginałem:
Jeneral-Lejtnant Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Gieczewicz.* (podp.) *Enoch.*

Za zgodność:

p. ob. Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu, *J Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 13 (25) Stycznia 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Признавъ необходимымъ и неотлагательно нужнымъ, подѣ строящуюся нынѣ Варшавско-Бромбергскую желѣзную дорогу, занять участокъ земли принадлежащей частному имѣнью Влошице, состоящему во владѣннн Феликса Микорскаго, заключающій въ себѣ пространства 28,250 квадратныхъ сажени, или 22 морга $290\frac{3}{10}$ кв. прента, какъ

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Uznawszy konieczną i nagłą potrzebę zajęcia pod budującą się obecnie drogę żelazną Warszawsko-Bydgoską część gruntu z dóbr Włoszyce, własnością prywatną Felixa Mikorskiego będących, obejmującą powierzchni sażeni kwadrat. 28,250 czyli morgów 22, przętów kwadrat. $290\frac{3}{10}$ oddzielnym rejestrem pomiarowym przez Inżyniera kierującego budową rzeczonej

показано въ составленномъ 2 (14) Января с. г. завѣдующимъ постройкою ссй дороги Инженеромъ, межевомъ регестръ, на основаніи 8-й ст. договора объ уступкѣ желѣзной дороги частной компаніи, и по смыслу 2-й ст. и пункта а, 3-й ст. а равно 9-й ст. Постановленія Совѣта Управленія отъ 6 (18) Юня 1852 г., объ отчужденіи недвижимостей; Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора въ Правительственной Комисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1. Состоящій въ Варшавской губерніи, Влоцлавскомъ уѣздѣ, Радзеевскомъ округѣ, участокъ земли въ принадлежащемъ Феликсу Микорскому имѣніи Влощице, пространствомъ въ 28,250 кв. саженой, или 22 морга $290\frac{2}{100}$ кв. прента, занять въ пользу строящейся Варшавско-Бромбергской желѣзной дороги.

Ст. 2. Занятіе этого участка на общественную надобность, а равно опредѣленіе вознагражденія владѣльцу онаго, имѣть быть произведено Обществомъ Варшавско-Бромбергской желѣзной до-

drogi pod d. 2 (14) Stycznia r. b. sporządzonym, wykazaną na zasadzie art. 8 aktu nadawczego względem dróg żelaznych w Królestwie, i w myśl art. 2, 3, lit. a i 9, postanowienia Rady Administracyjnej Królestwa z d. 6 (18) Czerwca 1852 r., o wywłaszczeniach na użytek publiczny, na przedstawienie Dyrektora Głównego prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu stanowi:

Art. 1. Część gruntu prywatnego w terytorjum dóbr Włoszyce, w Okręgu Radziejowskim, powiecie Włocławskim, Gubernii Warszawskiej położona, a własnością prywatną Felixa Mikorskiego będąca, ma być zajęta na użytek budującej się obecnie drogi żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej w ilości sażeni kwadrat. 28,250, czyli morgów 22, prętów kwadrat. $290\frac{2}{100}$.

Art. 2. Zajęcie to na użytek publiczny oraz ustanowienie wysokości wynagrodzenia dla właściciela, przywiedzione być ma do skutku przez Towarzystwo drogi żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej, po-

роги, на основаніи положенія 6 (18) Іюня 1852 г. объ отчужденіи недвижимостей.

Ст. 3. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ.

Состолось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія 21 Іюля (2 Августа) 1861 г.

dlug prawa o wywłaszczeniach z dnia 6 (18) Czerwca 1852 roku.

Art. 3. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Dyrektorowi Głównemu prezydującemu w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 21 Lipca (2 Sierpnia) 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant,
(podpisano) *Suchozanet.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Radca Tajny (podp.) <i>Łęski.</i>	Sekretarz Stanu, (podp.) <i>Enoch.</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, (podp.) <i>Enoch.</i>
--	---

Za zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia 13 (25) Stycznia 1862 roku.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ развитіе 173-й и 174-й статей Положенія о союзѣ брачномъ 16 (28) Марта 1836 года, и § 144-го Высочайше утвержденного въ 8 (20) день Февраля 1849 года, Устава Евангелическо-Аугсбургской Церкви въ Царствѣ Польскомъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи внутреннихъ и духовныхъ дѣлъ, постановляетъ нижеслѣдующее, объ учрежденіи и устройствѣ Евангелическо-Аугсбургскаго Консисторскаго Суда.

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rosyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W rozwinięciu artykułów 173 i 174, prawa o małżeństwie z d. 16 (28) Marca 1836 r., tudzież § 144 Ustawy dla Kościoła Ewangelicko-Augsburgskiego w Królestwie Polskiem, Ukazem z d. 8 (20) Lutego 1849 r. zatwierdzonej: na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, stanowi następującą organizację Sądu Konsystorskiego Ewangelicko-Augsburgskiego.

Г Л А В А I.

О составъ Консistorскаго Суда.

§ 1. Составъ присутствія Евангелическо-Аугсбургскаго Консistorскаго Суда будетъ по крайней мѣрѣ изъ пяти Членовъ Консistoriи, пользующихся рѣшительнымъ голосомъ.

§ 2. Съ правомъ рѣшительнаго голоса присутствуютъ: Свѣтскій Президентъ, Духовной Вице-Президентъ, коего мѣсто занимаетъ Генераль-Суперъ-Интендентъ, также свѣтскіе и духовные Члены, по старшинству ихъ назначенія.

§ 3. По каждому дѣлу о разводѣ, о признаніи брака недѣйствительнымъ и о препятствіяхъ къ браку, Прокуроръ входитъ съ предложеніями.

§ 4. Писарь Консistorскаго Суда принадлежитъ къ составу присутствія, но рѣшительнымъ голосомъ не пользуется.

Въ случаѣ отсутствія Писаря, заступаетъ его мѣсто Помощникъ Правителя Канцеляріи.

Т Y T У Л I.

О складзие Саду Консistorскаго.

§ 1. Komplet Саду Konsystorskiego Ewangelicko-Augsburgskiego składać się będzie najmniej z pięciu Członków Konsystorza, głos stanowczy mających.

§ 2. Z głosem stanowczym zasiadają: Prezes świecki, duchowny, Vice Prezes, w osobie Superintendenta Jeneralnego, tudzież Członkowie świeccy i duchowni, podług starszeństwa z nominacyi.

§ 3. W każdej sprawie o rozwód, unieważnienie lub tamowanie małżeństwa, wysłuchane będą wnioski Prokuratora.

§ 4. Pisarz Саду Konsystorskiego należy do kompletu Саду, bez głosu wszakże stanowczego.

W razie nieobecności Pisarza, zastąpi go Pomocnik Naczelnika Kancellaryi.

§ 5. Присутственный возный, назначенный Консисто́рією, исполняетъ свою обязанность на засѣданіяхъ Консисто́рскаго Суда.

§ 6. Когда кто либо изъ Членовъ Консисто́ріи пожелаетъ устрани́ться отъ сужденія дѣла, или когда кто либо изъ тяжущихся будетъ просить объ отводѣ его, то въ томъ и другомъ случаѣ, въ отношеніи причинъ и формы, соблюдаются правила, предписанныя Уставомъ Гражданскаго Судопроизводства.

ГЛАВА II.

О порядкѣ производства дѣлъ, подлежащихъ еподомству Консисто́рскаго Суда.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

Порядокъ пригото́вительнаго производства.

§ 7. Дѣла о пренятствіяхъ къ браку и недѣйствительности брака, также о разводѣ по безвѣстному отсутствію од-

§ 5. Wozny audyencyonalny przez Konsystorz mianowany, odbywać będzie służbę przy posiedzeniach Sądu Konsystorskiego.

§ 6. W przypadku wyłączenia się Członka Konsystorza od sądenia sprawy, lub żądanego przez stronę wyłączenia, zachowane będą tak co do przyczyn, jako też co do formy, przepisy Kodexu postępowania cywilnego.

TYTUŁ II.

O postępowaniu w sprawach do Sądu Konsystorskiego należących.

DZIAŁ I.

O postępowaniu przedwstępnem.

§. 7. W sprawach o tamowanie lub unieważnienie małżeństwa, tudzież w sprawach o rozwód z przyczyny nieobecności sądo-

ного изъ супруговъ, судебнымъ порядкомъ доказанному, или по преступленіямъ въ 167 статьѣ Положенія о брачномъ союзѣ означеннымъ, могутъ быть начинаемы непосредственно въ Консistorскомъ Судѣ.

§ 8. О разводѣ по злонамѣренному оставленію одного изъ супруговъ, коль скоро мѣсто пребываніе отсутствующаго, въ продолженіе одного года, будетъ безвѣстно, прошенія] подаются въ Консistorію, которая въ такомъ случаѣ обязана поступить по правиламъ, изложеннымъ въ 155-й статьѣ Положенія о союзѣ брачномъ.

§ 9. За исключеніемъ безвѣстнаго отсутствія, Судомъ удостовѣреннаго, злонамѣреннаго оставленія, если мѣстопребываніе отсутствующаго супруга не могло быть открыто, и преступленія, во всякомъ другомъ случаѣ дѣло о разводѣ, по причинамъ, означеннымъ въ 146-й статьѣ Положенія о союзѣ брачномъ, можетъ быть начато въ Консistorскомъ Судѣ не прежде, какъ по-

ownie ogłoszonej i przestępstw w art. 167 prawa o małżeństwie oznaczonych, wolno jest bezpośrednio wynieść pozew przed Sąd Konsystorski.

§ 8. W przypadku żądania rozwodu z przyczyny złośliwego opuszczenia, gdy miejsce pobytu nieobecnego małżonka, od roku będzie niewiadome, skarżący poda żądanie swe do Konsystorza, który podług przepisów art. 155 prawa o małżeństwie postąpi.

§ 9. Wyjawszy przyczynę nieobecności sądownie ogłoszonej, jako też przyczyna złośliwego opuszczenia, gdy miejsce pobytu nieobecnego małżonka, wyśledzonym być nie mogło, niemniej przyczynę przestępstwa: w każdym innym przypadku żądania rozwodu, z przyczyn art. 146 prawa o małżeństwie objętych, wyniesienie pozwu przed Sąd Konsystorski, po-

слѣ принятыхъ примирительныхъ мѣръ; въ противномъ случаѣ, повѣстка о началѣ иска оставляется безъ дѣйствія.

§ 10. Пасторы и Суперъ - Интенденты въ особенности должны стараться о примиреніи супруговъ.

§ 11. Супругъ, желающій начать искъ о разводѣ, обязанъ лично явиться къ Пастору надлежащаго прихода, для словеснаго объясненія причинъ, побуждающихъ его просить развода.

Належащимъ приходомъ почитается Евангелическій приходъ, въ которомъ имѣетъ жительство супругъ просящій развода.

Пасторъ, по выслушаніи просителя, старается отклонить его отъ предпринятаго намѣренія; если же увѣщанія его останутся тщетными, то онъ отъ себя вызываетъ обоихъ супруговъ, для явки къ нему въ назначенный день и часъ.

§ 12. Если вызываемый отвѣтчикъ не явится, то Пасторъ, по требованію про-

przedzać powinien środek pojednania, pod nieważnością pozwu.

§ 10. Szczególnym będzie obowiązkiem Xięży Pastorów i Xięży Superintendentów, starać się o pojednanie małżonków.

§ 11. Małżonek zamierzający rozpocząć sprawę rozwodową, obowiązany będzie udać się osobiście do Xiędza Pastora właściwej swej parafii, dla wynurzenia mu ustnie przyczyn, zniewalających go do poszukiwania rozvodu.

Za parafię właściwą uważa się parafia Ewangelicka, w której obrębie małżonek skarżący zamieszkuje.

Pastor wysłuchawszy skarżącego, zrobi mu stosowne przelżenia celem odwiedzenia go od powziętego zamiaru; jeżeli te bez skutku pozostaną, Pastor przez wezwanie, wprost od siebie pozasądownie uczynione, oznaczy dzień i godzinę do osobistego stawienia się przed nim obojgu małżonkom.

§ 12. Jeżeli obżalowany nie stawi się, Pastor na żądanie skarżącego, naznaczy

сителя, назначить вторичный срокъ для явки обоихъ супруговъ, и копию повѣстки о томъ посылать отвѣтчику черезъ Вознаго.

§ 13. Если отвѣтчикъ, и по доставленіи ему повѣстки, въ назначенный срокъ не явится, а проситель отъ намѣренія своего не отступитъ, то Пасторъ составляетъ актъ о неявкѣ.

Въ актѣ семь означаются: мѣсто, число и часъ составленія оного; имена и прозванія, званіе и мѣсто жительства обоихъ супруговъ, причины къ разводу, число и часъ какъ перваго, такъ и вторичнаго вызова къ примиренію, время доставленія повѣстки и прозваніе Вознаго, доставившаго оную, наконецъ объясняется, что отвѣтчикъ не явился, а проситель, несмотря на сдѣланныя ему увѣщанія, отъ намѣренія своего не отказался.

Актъ о неявкѣ подписывается супругомъ просящимъ развода, а если онъ неграмотенъ, то Пасторъ, сдѣлавъ о томъ отмѣтку, самъ подписываетъ оный.

powtórny termin do stawienia się przed nim obojgu małżonkom, za doręczeniem kopii wezwania obżalowanemu przez woźnego.

§ 13. Gdyby pomimo doręzonego wezwania, obżalowany w terminie nie stawił się, a skarżący obstawał przy swoim żądaniu, Pastor spisze akt niestawiennictwa.

Актъ нестawiennictwa wyrazi miejsce, dzień i godzinę w których Akt ten sporządzonym będzie; imiona i nazwiska, stan i zamieszkanie obojga małżonków; przyczyny rozvodu; dzień i godzinę tak pierwszego jak i drugiego terminu pojednawczego; dzień wręczenia wezwania i nazwisko woźnego, który wręczenie uskutecznił; наконецъ надмieni, że obżalowany niestawił się, a skarżący pomimo ponowionych przelożeń nie dał się odwieść od poszukiwania rozvodu.

Актъ нестawiennictwa podpisany będzie przez skarżącego, a jeżeli tenże pisać nie umie, o tem wzmiankę Pastor uczyni i sam podpisze.

§ 14. За явкою обоихъ супруговъ, Пасторъ долженъ всячески стараться примирить ихъ, и въ случаѣ возстановленія между ними согласія, составлять актъ о примиреніи.

Если требующій развода, несмотря на всё увѣщаніи, не отступитъ отъ своего намѣренія, то Пасторъ составляетъ актъ о непримиреніи.

Въ актѣ семь объясняются тѣже обстоятельства, какія означены въ предыдущей статьѣ для составленія акта о неувкѣ, съ присовокупленіемъ, что приняты мѣры къ примиренію супруговъ остались тщетными.

Актъ о непримиреніи подписывается истцемъ, отвѣтчикомъ и Пасторомъ; если же отвѣтчикъ откажется отъ подписанія онаго, или когда оба супруга неграмотны, то Пасторъ, сдѣлавъ о томъ отмѣтку, самъ подписываетъ актъ.

§ 15. Подлинный актъ о неувкѣ, или о непримиреніи сторонъ, Пасторъ хранитъ при дѣлахъ своихъ и, по требованію сторонъ, выдаетъ засвидѣтельствоваанныя копии онаго.

§ 14. Za stawieniem się obojga małżonków, Pastor wszelkiego doloży starania o pojednanie poróżnionych małżonków, i w razie przywrócenia zgody między nimi, spisze akt pojednania.

Gdyby pomimo wszelkich przełożeń, skarżący przy żądaniu rozvodu miał obstawać, Pastor spisze akt niepojednania.

Akt niepojednania obejmować będzie te same okoliczności, jakie poprzedzającym paragrafem dla aktu niestawiennictwa są przepisane, a nadto wzmiankę o bezskutecznem usiłowaniu pogodzenia małżonków.

Akt niepojednania podpisze: skarżący, obżalowany i Pastor, a jeżeli obżalowany podpisu odmówi, lub obaj małżonkowie pisać nie umieją, Pastor o tem wzmiankę zrobi i sam podpisze.

§ 15. Oryginalny akt niestawiennictwa lub niepojednania, Pastor zachowa w swem Archiwum, dla wydania z niego kopij poświadczonych na żądanie stron.

Ищущій развода супругъ обязанъ явиться лично, или прислать прошеніе къ мѣстному Суперъ - Интенденту и представить засвидѣтельствованную копию акта о неявкѣ или о непримиреніи.

Суперъ - Интендентъ назначаетъ обоимъ супругамъ срокъ для примиренія, и поручаетъ Возному доставленіе отвѣтчику копій повѣстки по сему предмету.

§ 17. Въ назначенный срокъ, по формальномъ доставленіи повѣстки, за явкою просителя, также за явкою или неявкою отвѣтчика, Суперъ Интендентъ долженъ употребить все свое вліяніе, чтобы примирить враждующихъ супруговъ, или отвести просящаго развода отъ начатія бракоразводнаго дѣла.

Суперъ - Интендентъ съ соблюденіемъ вышеописанныхъ въ 15 и 14 §§. формъ, и ссылкою на составленный Пасторомъ актъ, составляетъ актъ о неявкѣ или непримиреніи, или же актъ о примиреніи, буде супруги помирились.

§ 18. Подлинный актъ о неявкѣ или непримиреніи, Суперъ - Интендентъ хра-

§ 16. Skarżący obowiązany będzie zgłosić się osobiście lub przez podanie, do właściwego Xiędza Superintendenta i złożyć mu kopię poświadczoną aktu niestawiennictwa lub niepojednania.

Superintendent oznaczy termin obojgu małżonkom dla ich pojednania, i w tym celu kopię wezwania obżalowanemu przez woźnego, doręczyć poleci.

§ 17. W terminie oznaczonym po należytem doręczeniu wezwania, za osobiście stawieniem się skarżącego, w przypadku stawienia się lub niestawienia się obżalowanego, Superintendent użyje całej powagi swego powołania, aby pogodzić małżonków poróżnionych, lub odwieść skarżącego od poszukiwania rozvodu. Z zachowaniem formalności, paragrafu 13 i 14, przepisanych i z powołaniem się na akt przez Pastora sporządzony, Superintendent spisze akt niestawiennictwa lub niepojednania, a w razie pojednania się małżonków, akt pojednania.

§ 18. Oryginalny akt niestawiennictwa lub niepojednania, Superintendent zachowa
Tom LIX do Nru 178 12

нить при дѣлахъ своихъ для выдачи, по требованію сторонъ, скрѣпленныхъ копіи онаго.

По составленіи этого акта Суперь-Интендентъ объявить просителю, что онъ въ правѣ начать искъ о разводѣ.

§ 19. Въ случаѣ, если мѣсто жительства супруговъ находится отъ мѣста пребыванія Суперь-Интендента въ разстояніи болѣе 42-хъ верстъ, то истецъ и отвѣтчикъ могутъ просить Суперь-Интендента о назначеніи вмѣсто себя Пастора другого сосѣдственнаго съ мѣстомъ жительства ихъ прихода, для исполненія формъ, предписанныхъ въ §§. 17 и 18 сего постановленія.

Подлинный актъ о примиреніи супруговъ, составленный Пасторомъ, Суперь-Интендентомъ или заступающимъ его мѣсто, согласно § 14, 17 или 19, за подписаніемъ супруговъ, или съ отмѣткою, что они писать не умѣютъ, также за подписаніемъ Пастора или Суперь-Интендента, хранится въ подлежащемъ Архивѣ.

w swem Archiwum, dla wydania z niego kopij poświadczonych, na żądanie stron.

Po sporządzeniu tego aktu Superintendent objaśni skarżącego, że mu wolno rozpocząć sprawę o rozwód.

§ 19. W przypadku większej odległości mieszkania małżonków od miejsca urzędowania Superintendenta nad wiorst 42, wolno tak skarżącemu jak obżałowanemu domagać się od Superintendenta, ażeby w zastępstwie swoim przeznaczył innego Pastora z sąsiednich parafij mieszkania małżonków, do wypełnienia obowiązków §§. 17 i 18, przepisanych.

Oryginalny akt pojednania, bądź przez Pastora, bądź przez Superintendenta, bądź z delegacyi podług § 14, lub 17, lub 19, sporządzony, podpisami stron lub wzmianką, że pisać nie umieją niemniej podpisem Pastora lub Superintendenta opatrzone, we właściwym archiwum zachowane będzie.

Засвидѣтельствованная копія того акта представляется Суперъ-Интендентомъ, или Пасторомъ, посредствомъ Суперъ-Интендента, въ Консисторію.

§ 20. Если Суперъ-Интендентъ, по званію Пастора прихода, къ которому принадлежатъ супруги, принимавшій мѣры предписанныя въ §§. 11, 12, 13 и 14-мъ, не успѣлъ возстановить между ними согласія; то долженъ назначить имъ вторичный срокъ для примиренія, и послать о томъ повѣстку отвѣтчику черезъ вознаго.

Таковой вторичный срокъ назначается не раньше какъ 30 дней спустя по составленіи перваго акта о неявкѣ или непримиреніи.

§ 21. Въ вызовахъ о явкѣ къ примиренію, кромѣ именъ, прозваній и мѣста жительства вызываемыхъ, должно быть означено число и часъ, въ которые должны они явиться.

Срокъ для явки къ примиренію опредѣляется осмидневный, считая со дня доставленія повѣстки отвѣтчику, съ

Kopię poświadczoną tegoż aktu Superintendent lub Pastor, za pośrednictwem Superintendenta, Konsystorzowi prześle.

§ 20. Jeżeli Superintendent, jako właściwy Pastor parafij małżonków, odbywał działania pojednawcze § 11, 12, 13 i 14, przepisane, a nie zdołał poróżnionych małżonków pojednać, wyznaczy im powtórny termin pojednawczy, za doręczeniem wezwania obżalowanemu przez woznego.

Termin ten powtórny, nie będzie mógł być wcześniej dozwolony, jak w dni 30, po sporządzeniu pierwszego aktu niestawienia lub niepojednania.

§ 21. W wezwaniach do pojednania, prócz imion i nazwisk oraz zamieszkań osób termin stawienia się, co do dnia i godziny wyrażony być powinien.

Termin ten będzie najmniej ośmiodniowy, rachując od dnia wręczenia wezwania obżalowanemu, z dodaniem dnia je-

прибавленіемъ по одному дню на каждыя четырнадцать верстъ разстоянія, отъ мѣста жительства отвѣтчика до того мѣста, куда онъ долженъ явиться.

§ 22. До начатія, по выше изложеннымъ правиламъ, въ Консенсорскомъ Судѣ бракоразводнаго дѣла, и до разрѣшенія вслѣдствіе того, Гражданскими Судами могущихъ возникнуть между супругами объ имуществѣ споровъ; жена, будетъ ли она по сему дѣлу истцемъ или отвѣтникомъ, тотчасъ послѣ выдачи Пасторомъ вызова для явки къ примиренію, можетъ просить: о дозволеніи ей оставить домъ мужа и назначеніи жилища для временнаго ея пребыванія, о выдачѣ ей необходимыхъ къ ежедневному употребленію вещей и предоставленіи ея попеченію дѣтей, не достигшихъ семилѣтняго возраста.

Вещамъ, необходимымъ женѣ къ ежедневному употребленію, должна быть составлена подробная опись, а въ удостовереніе о лѣтахъ дѣтей, представ-

днаго на кажде 14 вiorst odległości mieszkania obżalowanego od miejsca stawienia się.

§ 22. Nim stosownie do przepisów powyższych, wyniesienie pozwu przed Sąd Konsystorski będzie mogło nastąpić, i nim w skutek tegoż pozwu spory względem stosunków majątkowych między małżonkami przed Sądy Cywilne, będą mogły być wywołane, żona czy jest skarżącą, czy obżalowaną, po wydaniu przez Pastora wezwania do terminu pojednawczego, mocną będzie żądać: ażeby jej dozwolone było wyprowadzenie się z domu wspólnego małżeńskiego i wyznaczony dom na tymczasowe mieszkanie, ażeby jej wydane były tymczasowie rzeczy, które jej do codziennego użytku służą; ażeby jej pieczołowitości powierzone były dzieci lat 7 wieku nie mające.

Rzeczy które żonie do codziennego użytku służą, szczegółowym spisem wykazane, wiek zaś małych dzieci wyciągami

лены метрическія выписи о ихъ рожденіи.

Прошеніе о томъ въ Консисторію, подается мѣстному Пастору, который представляетъ оное Суперъ-Интенденту, а Суперъ-Интендентъ Консисторіи.

Пасторъ и Суперъ-Интендентъ, при представленіи таковыхъ прошеній, присвокупляютъ свое заключеніе, подкрепленное доказательствами, и буде найдутъ ихъ уважительными, то объясняютъ, гдѣ былобы приличнѣе помѣстить до времени жену, оставляющую домъ своего мужа.

Консисторія, въ предписанномъ § 1-мъ составѣ присутствія, по разсмотрѣніи сего прошенія и составленнаго по оному доклада, также предложенія Прокурора, постановитъ опредѣленіе свое большинствомъ голосовъ.

§ 23. Консисторія, дозволяя женѣ оставить домъ мужа, назначаетъ, по своему усмотрѣнію, приличное для нея мѣсто жительства, указываетъ вещи, кои должны быть ей выданы, и поимено-

актовъ уродzenia udowodniony być powinien.

Задаііе то, за посрединствомъ поданія на писмѣ до Консисторза занесііе бѣдзіе, до влѣсцівего Pastora, ктѣры је Superintendentowi, ten zaś Konsystorzowi prześle.

Pastor, jako też Superintendent, przesyłając żądanie podającej, wyrażą swe opinie powodami wsparte, a wrazie opinii przychyłnej, objaśnią który dom byłby przywoity na tymczasowe mieszkanie żony, dom męża opuszczającej.

Konsystorz w komplecie w § 1 ustanowionym, po przedstawieniu stanu rzeczy przez Członka Referenta i wysłuchaniu wniosków Prokuratora, wniesione żądanie rozpoznawszy, większością głosów postanowi.

§ 23. Konsystorz upoważniając żonę do opuszczenia mieszkania męża, wyznaczy żonie na mieszkanie dom, jaki za przywoity uzna, wyszczególni rzeczy, które żonie wydane być mają i wymieni

вызываетъ дѣтей, ввѣряемыхъ до времени ея попеченію.

Опредѣленіе по сему предмету Консistorіи, съ экзекуціоннымъ повелѣніемъ, приводится безотложно въ исполненіе, до воспослѣдованія въ Гражданскихъ Судахъ окончательнаго рѣшенія. Но опредѣленіе сіе теряетъ свою силу, коль скоро жена, объявившая искъ о разводѣ, не войдетъ о томъ въ Консistorскій Судъ съ прошеніемъ въ теченіе 30 дней, со дня полученія на то разрѣшенія.

О т д ѣ л е н і е П.

О доставленіи позывовъ и прогнхъ Судебныхъ бумагъ и о срокахъ для подачи оныхъ.

§ 24. Въ позывѣ о явкѣ въ Консistorскій Судъ, кромѣ обыкновенныхъ формальностей, предписанныхъ въ Уставѣ Гражданскаго Судопроизводства, упоминается объ установленіи Защитника при Консistorскомъ Судѣ состоящаго. Къ позыву прилагаются коніи актовъ

дѣйствій, которые ей тѣмчасово повѣрены бѣдѣ.

Postanowienie w tym względie przez Konsystorz wydane, klauzulą eksekucyjną opatrzone, będzie wykonalne tymczasowo aż do stanowczego wyroku Sądów Cywilnych.

Postanowienie to jednakże moc swoją utraci, jeżeli żona będąc skarżącą najdalej w przeciągu dni trzydziestu od dnia uzyskanej możności do wydania pozwu przed Sąd Konsystorski o rozwód, pozwu nie wyda.

D z i a ł II.

О doręczeniu pozowów i innych Aktów processowych oraz о terminach Sądowych.

§ 24. Pozew przed Sąd Konsystorski wyniesiony, prócz zwyczajnych formalności, Kodexem postępowania cywilnego przepisanych, obejmować będzie ustanowienie adwokata przy Sądzie Konsystorskim urzędującego. Załączone będą kopie aktów niepojednania lub niestawiennictwa

о непримиреніи или неявкѣ, въ тѣхъ случаяхъ, когда предписанныя мѣры къ примиренію должны быть соблюдены.

§ 25. Всякаго рода бумаги доставляются Вознымъ, состоящими при Гражданскихъ Судахъ, въ округъ конхъ пиветь жительство тотъ, кому бумаги сии вручить слѣдуетъ; причемъ соблюдаются формы, предписанныя въ Уставѣ Гражданскаго Судопроизводства.

Присутственный Возный при Консесторскомъ Судѣ, по представленіи надлежащихъ доказательствъ, можетъ быть назначенъ для доставленія бумагъ по бракоразводнымъ дѣламъ.

Въ случаяхъ, истерпящихъ времени, Президентъ Консесторіи можетъ дать письменное повелѣніе Возному о доставленіи позова или инаго акта.

§ 26. Срокъ для явки въ Консесторскій Судъ по дѣлу о препятствіяхъ къ браку, опредѣляется трехъ дневный, считая со дня доставленія позова стороной лично, или въ мѣсто ея жительства, съ прибавленіемъ по одному дню

въ случаѣ, въ которомъ узыче шродка pojednania jest wymagane.

§ 25. Wszelkie wręczenia dopełniane będą przez woźnych urzędujących przy Sądach Cywilnych, właściwych zamieszkania osoby, dla której doręczenie ma nastąpić, z zachowaniem formalności, Kodeksem postępowania cywilnego przepisanych.

Woźny Audyencyonalny przy Sądzie Konsystorskim, po udowodnieniu kwalifikacyi, może być mianowany do urzędowych wręczeń w sprawach małżeńskich.

W nagłym przypadku, Prezes Konsystorza może Woźnego upoważnić na piśmie, do wręczenia pozwu lub innego aktu w sprawie.

§ 26. W sprawie o tamowanie małżeństwa, termin zapozwu przed Sąd Konsystorski będzie trzechdniowy, rachując od dnia wręczenia pozwu stronie osobiście lub w jej zamieszkanii, z dodaniem dnia jednego na każde 14 wiorst odległości

на каждыя четырнадцать верстъ разстоянія, отъ мѣста жительства отвѣтчика, до мѣста пребыванія Консистеріи.

§ 27. Срокъ для явки по дѣламъ о разводѣ или уничтоженіи брака опредѣляется осьмидневный, съ прибавленіемъ одного дня на каждыя четырнадцать верстъ разстоянія отъ мѣста жительства отвѣтчика, до мѣста пребыванія Консистеріи.

Если же вызываемый отвѣтчикъ живетъ внѣ предѣловъ Царства Польскаго, то сроки для явки въ Консистерскій Судъ сохраняются тѣже, какіе предписаны въ Уставѣ Гражданскаго Судопроизводства для явки въ Гражданскіе Суды.

Въ позовахъ о разводѣ, по причинѣ злонамѣреннаго оставленія, на основаніи 126-й статьи положенія о Союзѣ брачномъ, отвѣтчику назначается годовой срокъ для явки.

§ 28. Во всѣхъ другихъ случаяхъ обыкновенный срокъ для явки назначается осьмидневный, по правиламъ Устава Гражданскаго Судопроизводства.

zamieszkania strony pozwanej, od miejsca urzędowania Konsystorza.

§ 27. W sprawach o rozwód lub unieważnienie małżeństwa termin zapowzu będzie ośmiodniowy, z dodaniem dnia jednego na każde 14 wiorst odległości zamieszkania pozwanego, od miejsca urzędowania Konsystorza, względem osób w Królestwie Polskiem zamieszkałych.

Jeżeli pozwany nie mieszka w Królestwie Polskiem, termina w zapozwach przed Sąd Konsystorski zachowane będą te, które dla pozwów przed Sądy Cywilne Kodexem Postępowania Cywilnego są przepisane.

W pozwach o rozwód z powodu złośliwego opuszczenia, stosownie do Art. 156 prawa o małżeństwie, pozwanemu termin roczny do stawienia się, pozostawionym być powinien.

§ 28. We wszelkich innych wypadkach, zwyczajny termin zapowzu będzie ośmiodniowy, podług zasad Kodexu Postępowania Cywilnego,

§ 29. Въ случаяхъ означенныхъ въ 26-мъ и 28-мъ §§. Президентъ Консенсторіи, по поданному прошенію, можетъ сократить срокъ для явки вызываемыхъ, безъ нарушенія однакоже опредѣленнаго 21 параграфомъ поверстнаго срока.

§ 30. Судебные возны, за упущеніе своихъ обязанностей, по дѣламъ производимымъ въ Консенсторіи, по распоряженію Прокуроровъ при Гражданскихъ Трибуналахъ, подлежатъ взыскательности установленнымъ порядкомъ, на основаніи Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и неправоуверительныхъ и Положенія о введеніи въ дѣйствіе сего Уложенія 11 Ноября 1847 года.

Возны пеключительно при Консенсторскомъ Судѣ состоящіе, за упущенія по службѣ, подвергаются взысканіямъ по Уставу Консенсторіи.

§ 31. Въ случаяхъ, когда по положенію о Союзѣ брачномъ 16 (28) Марта 1836 года, вызовъ долженъ послѣдовать чрезъ публичныя вѣдомости, дѣла-

§ 29. W przypadkach §§. 26 i 28 przewidzianych, Prezes Konsystorza, na podaną prośbę skrócić może termin zwyczajny do pozwu, bez ujmy wszakże czasu, na odległość zamieszkania w § 21 zastrzeżonego.

§ 30. Wozni Sądowi, za wykroczenia przeciwko obowiązkom swoim w sprawach sądownictwa Konsystorza podpadających, ulegają dozorowi Prokuratorów przy właściwych Trybunałach Cywilnych I-ej Instancyi i karności władz, w porządku kar głównych i poprawczych, oraz ustawą przechodnią do tegoż Kodexu z dnia 11 Listopada 1847 roku oznaczonym.

Wozni, którzy jedynie przy Sądzie Konsystorskim są ustanowieni, ulegają karności służbowej Konsystorza.

§ 31. W przypadkach w których według prawa o małżeństwie z d. 16 (28) Marca 1836 r. zapozwanie strony, przez pismo publiczne nastąpić powinno, dopełnionem Tom LIX do Nru 178 13

ется о томъ троекратно, въ мѣсячныхъ промежуткахъ, объявленіе въ Офиціаль-ной Газетѣ и въ Губернскомъ Дневникѣ той Губерніи, въ которой въ послѣднее время вызываемый отвѣтчикъ имѣлъ жительство. Опредѣленный 156-ю статьею Положенія о Союзѣ брачномъ годовыи срокъ считается со дня пер-ваго объявленія о вызовѣ въ публич-ныхъ вѣдомостяхъ; если же объявленія въ Офиціальной Газетѣ и въ Губери-скомъ Дневникѣ послѣдовали не въ одно время, то срокъ этотъ считается со дня позднѣйшаго объявленія.

О т д ѣ л е н і е III.

О защитникахъ при Консисторскомъ Судѣ.

§ 32. Хожденіемъ по дѣламъ брач-нымъ занимаются Защитники при Кон-систорскомъ Судѣ установленные.

Дѣла по предложеніямъ Прокурора производящіяся, рѣшаются безъ участія Защитниковъ,

то бѣдце przez trzykrotne umieszczenie pozwu z przerwami jednomiesięcznemi, w Dzienniku Rządowym na cały kraj i w dzienniku Gubernijalnym tej Gubernii, w której pozwany miał ostatnie wiadome mieszkanie. Termin roczny art. 156 prawa o małżeństwie ustanowiony, liczonym będzie od daty pierwszego zamieszczenia pozwu w pismach publicznych, a jeżeliby w tym względzie daty w Dzienniku Rządowym i w Dzienniku Gubernijalnym się różniły, natenczas od daty późniejszej.

Д ѣ л а III.

О Адвокатахъ при Сѣдзіе Кон-систорскимъ.

§ 32. Обowiązki obrońców w sprawach małżeńskich wykonywane będą przez Adwokatów, przy Sędziu Konsystorskim ustanowionych.

W przypadkach, w których Prokurator z urzędu działa, nie potrzebuje pośrednictwa Adwokata.

§ 33. Защитники при Консисторскомъ Судѣ назначаются Консисторіею изъ числа Защитниковъ 9-о Департамента Правительствующаго Сената, или изъ Адвокатовъ при Апелляціонномъ Судѣ состоящихъ.

Число Консисторскихъ Защитниковъ полагается не болѣе 12-и.

§ 34. Консисторскіе Защитники за труды свои, въ случаѣ спора, обязаны довольствоваться вознагражденіемъ какое опредѣлитъ Консисторія.

По дѣламъ бѣдныхъ лицъ, Президентъ назначаетъ Защитниковъ, кои обязаны заниматься защищеніемъ и ходженіемъ безъ всякаго вознагражденія.

§ 35. Защитники тяжущихся сторонъ за неявку въ присутствіе Суда въ назначенный для сужденія дѣла срокъ, равно за всякія другія упушенія, подвергаются, смотря по обстоятельствамъ, замѣчанію или инымъ взысканіямъ, на основаніи Положенія о введеніи въ дѣйствіе Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и не-правительныхъ, 11 Ноября 1847 года. Сверхъ того, сторона, понесшая убы-

§ 33. Адвокатów Konsystorskich, Konsystorz mianować będzie, z liczby obrońców przy 9 Departamencie Rządzącego Senatu, lub przy Sądzie Appellacyjnym urzędujących.

Адвокатów Konsystorskich będzie więcej dwunastu.

§ 34. W razie wynikłego sporu, Adwokaci obowiązani są poprzestać na takim wynagrodzeniu, jakie Konsystorz oznaczy.

Sprawy stron ubogich za wyznaczeniem przez Prezesa z urzędu, Adwokaci obowiązani są bronić i popierać bez żadnego wynagrodzenia.

§ 35. obrońcy stron, za niestawienie się w terminie przywołania sprawy do sądenia; niemniej za wszelkie inne zaniedbania, ulegają w miarę okoliczności napomnieniu lub innym karom porządkowym, stosownie do Ustawy przechodniej z d. 11 Listopada 1847 r. do Kodeksu kar głównych i poprawczych. Nadto stronie narażonej na szkody, z powodu upadku terminu, przez winę jej obrońcy,

токъ, по случаю пропущенія Защитникомъ срока, можетъ просить въ надлежащихъ гражданскихъ Судахъ о приговореніи съ него того убытка.

§ 36. Опредѣленіе взысканій и наказаній за нарушеніе и упушеніе Защитниками своихъ обязанностей при Консistorскомъ Судѣ, т. е. устраненіе или удаленіе ихъ отъ должности, окончательно зависить отъ Консistorіи.

О т д ѣ л е н і е IV.

О порядкѣ производства дѣлъ въ Консistorскомъ Судѣ.

§ 37. Дѣла, поступающія въ Консistorскій Судѣ, приготавлиются къ слушанію Защитниками.

§ 38. Дѣла о препятствіяхъ къ браку производится сокращеннымъ порядкомъ; а по дѣламъ о разводѣ или недействительности брака, соблюдается обыкновенный порядокъ производства; при чемъ можетъ быть повелѣно произвести письменное слѣдствіе, для составленія по оному назначеннымъ Членомъ докладной Записки, на основаніи Устава Гражданскаго Судопроизводства.

służy prawo poszukiwania na nim wynagrodzenia szkód przed właściwymi sądami cywilnymi.

§ 36. Karność porządkowa, jakoteż służbowa nad Adwokatami, w zakresie ich obowiązków przy Sądzie Konsystorskim, a mianowicie co do zawieszenia w urzędowaniu, lub usunięcia od urzędu, należy ostatecznie do Konsystorza.

D Z I A Ł E IV.

O postępowaniu w Sądzie Konsystorskim.

§ 37. Wszelka Instrukcja w sprawach przed Sąd Konsystorski wymienionych, odbywać się będzie za pośrednictwem obrońców.

§ 38. Instrukcja w sprawach o tamowanie małżeństwa będzie summaryczna. Instrukcja w sprawach o rozwód lub unieważnienie małżeństwa, będzie ordynaryjna; nadto postanowionem być może instruowanie sprawy na piśmie, celem zdania relacyi przez wyznaczonego Członka a to wszystko stosownie do przepisów Kodeksu Postępowania Cywilnego.

§ 39. Для засѣданій Консепторскаго Суда назначаются Консепторією постоянные дни въ каждомъ мѣсяцѣ, за исключеніемъ установленнаго по судебному вѣдомству вакаціоннаго времени.

Президентъ Консепторіи можетъ назначить особый день для слушанія дѣла.

§ 40. Въ Консепторскомъ Судѣ заведенъ будетъ настольный ресстръ дѣламъ, поступающимъ къ слушанію, въ который они вносятся въ томъ порядкѣ, въ какомъ записаны въ общей книгѣ для вписыванія дѣлъ.

§ 41. Пошлина за вписаніе брачнаго дѣла въ судебную книгу, вносится въ Казенномъ Контролѣ, въ количествѣ примѣрно исчисленномъ тѣмъ же Контролемъ, или, въ случаѣ спора, Президентомъ Консепторіи.

Окончательное постановленіе о количествѣ пошлины, до 90 рублей, зависитъ отъ Суда, рѣшающаго дѣло.

По дѣламъ лицъ бѣднаго состоянія, взносъ пошлины за вписаніе дѣла отсрочивается.

§ 39. Na odbywanie audyencyi sądowych, ustanowione będą przez Konsystorz dni stale w każdym miesiącu, wyjąwszy czasu, na zwyczajne ferye sądowe przeznaczonego.

Wolno Prezesowi Konsystorza do wprowadzenia sprawy, wyznaczyć dzień pewny.

§ 40. Utrzymywana będzie wokanda do przywoływania i sądenia spraw, w której też sprawy porządkiem, w jakim się w księdze wpisowej znajdują, zapisane będą.

§ 41. Wpis w sprawach małżeńskich, opłacony będzie w Kontrolli Skarbowej podług jej ocenięcia tymczasowego; lub w razie wniesionego przez stronę sporu, podług decyzyi tymczasowej Prezesa Konsystorza.

Ostateczne ustanowienie wpisu, najwyżej do rubli dziewięćdziesięciu, należy do Sądu wyrokującego.

W sprawach ubogich wpis prenotacyi ulega.

§ 42. Если въ назначенный Судомъ, для личной явки сторонъ, или для сужденія дѣла, срокъ, истецъ не явится, то дѣло изъ реестра исключается, и уплоченная имъ пошлина остается въ Казнѣ.

§ 43. Дѣла въ Консесторскомъ Судѣ докладываются Защитниками, при закрытыхъ дверяхъ присутствія, въ которое допускаются только тяжущіея стороны и ихъ родственники.

Тяжущимся сторонамъ дозволяется лично объявляться въ Судѣ при докладѣ дѣль.

§ 44. По окончаніи доклада дѣла, или въ случаѣ письменнаго производства, по прочтеніи докладной записки назначеннымъ Членомъ, и выслушаніи предложенія Прокурора, Президентъ приказываетъ всѣмъ находившимся во время засѣданія лицамъ, удалиться изъ присутственной залы, и приступать къ собранію голосовъ.

§ 45. Въ Консесторскомъ Судѣ дѣла рѣшаются большинствомъ голосовъ, Чле-

§ 42. Gdy Sąd nakaże stronom osobiste stawienie się, a nie stawi się powód w terminie wyznaczonym, lub za przywołaniem sprawy do sądenia, sprawa z wokandy wykreślona zostanie, za utratą wpisu przez powoda opłaconego.

§ 43. Wprowadzenie spraw w Sądzie Konsystorskim, za głoŹnem przywołaniem kaŹdej sprawy, odbywać się będzie przy zamkniętych drzwiach przez obrońców, w obecności stron nie wyłączając osób do ich familii naleŹących.

Wolno stronom osobiŹcie przymawiać się na audyencyi sądowej.

§ 44. Po zakończeniu rozpraw, lub w razie nakazanej instrukcyi sprawy na piŹmie, po odczytaniu relacyi przez członka referenta, i wysłuchaniu wniosków Prokuratora, Prezes nakaŹe ustęп i przystąpi do zbierania głoŹów.

§ 45. Wyroki Sądu Konsystorskiego wydawane będą wiŹkszoŹcią głoŹów. Człon-

ны излагаютъ свои мнѣнія одинъ за другимъ по - очередно, начиная съ младшаго.

Въ случаѣ равенства мнѣній, голосъ Президента имѣетъ перевѣсъ.

§ 46. Въ каждомъ рѣшеніи о разводѣ или признаніи брака недѣйствительнымъ, опредѣляется, которая изъ сторонъ виновна.

Если же по дѣлу о разводѣ ни одинъ изъ супруговъ не окажется виновнымъ, или если оба супруга въ доброй вѣрѣ вступили въ бракъ, который признается недѣйствительнымъ, то обстоятельства сіи объясняются въ рѣшеніи.

§ 47. Писарь ведетъ протоколъ засѣданій въ формѣ журнала рѣшеніямъ, въ который тотчасъ вносятся постановленные опредѣленія.

Протоколъ сей, по закрытіи каждого засѣданія, подписывается Предсѣдательствующимъ, Членами и Писаремъ.

§ 48. Каждое рѣшеніе, тотчасъ по вписаніи онаго въ протоколъ, объявляется публично Писаремъ тяжущимся

кowie dawać będą swe zdania kolejno, zaczawszy od najmłodszego z nominacyi.

Równość zdań prezydujący rozstrzyga.

§ 46. W każdym wyroku stanowiącym rozwód lub unieważnienie małżeństwa Sąd wyrzeczce: kto jest stroną winną.

Jeżeliby w przypadku rozwodu, żadnemu z małżonków wina poczytaną być nie mogła, lub w przypadku unieważnienia małżeństwa, obaj małżonkowie byli w dobrej wierze wyrzecz to należy.

§ 47. Utrzymywany będzie przez Pisarza protokół posiedzenia, w formie sentencyonarza, do wpisywania natychmiast uchwalonych wyroków, który po zakończeniu każdej audyencyi sądowej, przez Prezydującego, Członków i Pisarza podpisany zostanie.

§ 48. Każdy wyrok wpisany do sentencyonarza, ogłoszonym będzie natychmiast przez Pisarza, przy otwartych

сторонамъ, призываемымъ для сего посредствомъ Вознаго въ Присутственную залу.

Объявленіе рѣшенія, Судъ можетъ отсрочить до слѣдующаго засѣданія.

§ 49. На рѣшеніе Консенсорскаго Суда послѣдовавшее заочно, оппозиція должна быть объявлена въ восемь дней, считая со дня доставленія копій рѣшенія установленному Защитнику и самой сторонѣ осужденной заочно.

На рѣшеніе послѣдовавшее противъ отвѣтчика, неустановившаго отъ себя защитника, оппозиція можетъ быть объявлена въ продолженіи двухъ недѣль, считая со дня доставленія рѣшенія отвѣтчику лично, или въ мѣсто его жительства, или же Прокурору при Консенсорскомъ судѣ, буде мѣстопребываніе отвѣтчика неизвѣстно.

Въ оппозиціонные сроки не считаются день доставленія рѣшенія, и день истеченія срока, а на каждыя четырнадцать верстъ разстоянія мѣста жительства заочно осужденной стороны, отъ мѣста засѣданія Консенсорскаго Суда, прибавляется по одному дню.

drzwiach, za przywołaniem stron z ustępu, przez woźnego audjencyonalnego.

Ogłoszenie wyroku może być odroczone przez Sąd do najbliższej audjencyi sądowej.

§ 49. Opozycja przeciwko wyrokowi zaocznemu Sądowi Konsystorskiemu, założoną być powinna co dni ośm, od wręczenia wyroku tak obrońcy ustanowionemu, jak i samej stronie zaocznie osądzonej.

Jeżeli wyrok zapadł przeciwko stronie, która obrońcy nieustanowiła, opozycją będzie mogła być założoną w przeciągu dwóch tygodni, od dnia wręczenia wyroku stronie osobiście, lub w jej zamieszkaniu, albo jeżeli jej pobyt jest niewiadomy, Prokuratorowi przy Sądzie Konsystorskim urzędującemu.

Do terminów opozycyjnych, dzień wręczenia i dzień upłynienia terminu wliczony nie będzie; doliczony zaś być powinien dzień jeden na każde 14 wiorst odległości zamieszkania strony zaocznie osądzonej, od miejsca urzędowania Sądu Konsystorskiego.

§ 50. Консисторскій Судъ, не смотря на неявку отвѣтчика, долженъ наблюдать, чтобы доказательства, къ утверждению или опровержению требованій истца, представлены были въ законномъ порядкѣ.

§ 51. Определеіе составленное Писаремъ, съ изложеніемъ уваженій, на коиъ оно основано, по повѣркѣ Предсѣдательствующимъ, подписывается имъ и Писаремъ.

Выдаваемые Писаремъ выписи определеній, должны быть составляемы въ сообразность 141 и 142 статьямъ Устава Гражданскаго Судопроизводства, съ соблюденіемъ въ заглавіи узаконенной формы и присовокупленіемъ экзекуціоннаго повелѣнія.

§ 52. Рѣшеніе о недействительности брака или о разводѣ, по доставленіи онаго сторонѣ и ея Защитнику, а буде оно заочно, то по истеченіи оппозиціонныхъ сроковъ, предписанныхъ 49 §, вступаетъ въ законную силу и сообщается Прокурору при Консисторскомъ

§ 50. Sąd Konsystorski, pomimo nie stawienia się strony pozwanej, z urzędu przestrzegać powinien, ażeby dowody, na stwierdzenie lub odparcie wniosków strony powodowej wpływ mieć mogące, prawnie ustanowionemi były.

§ 51. Redakcyę wyroku, z wyłączeniem powodów i zasad osądzenia przez Pisarza wyrobionych, a przez Prezydującego sprawdzonych, podpisywać będą Prezydujący i Pisarz.

Wyciągi wyroków przez Pisarza wydawane, obejmować powinny wszelkie szczegóły art. 141 i 142 Kodexu Postępowania Cywilnego przewidziane, a nadto opatrzone będą formalną intytulacją i klauzulą eksekucyjną.

§ 52. Wyrok uznający nieważność małżeństwa, lub rozwód, jeżeli jest oczny, po doręczeniu go stronie i jej obrońcy, jeżeli zaś zaoczny jest, po upływie terminów opozycyjnych w § 49 ustanowionych, jako prawomocny, złożony będzie Prokuratorowi przy Sądzie Konsystor-

Судъ состоящему, для распоряженія объ учиненіи въ надлежащихъ метрическихъ книгахъ отмѣтки, на основаніи 237-й статьи Положенія о Союзѣ брачномъ.

О неподачѣ въ законный срокъ оппозиціонной жалобы, должны быть представлены свидетельства Защитника стороны, по пску коей состоялось заочное рѣшеніе, и Писаря Консistorскаго Суда.

§ 53. Всякія предшествующія рѣшенію и послѣдующія распоряженія, также представленія о взмекательности по службѣ и всякія другія дѣйствія по Положенію о Союзѣ брачномъ, исполняются въ обыкновенныхъ засѣданіяхъ Консistorіи.

ГЛАВА III.

О доказательствахъ по дѣламъ въ Консistorскомъ Судѣ производящимся.

§ 54. Представленіе и разсмотрѣніе доказательствъ по дѣламъ брачнымъ,

skim urzędującemu, celem rozporządzenia wzmianki we właściwych księgach stanu cywilnego, stosownie do art. 237 prawa o małżeństwie.

Niezakozenie opozycyi w przepisanych terminach, udowodnionem być powinno zaświadczeniami Obronce strony, na żądanie której wyrok zaoczny zapadł i Pisarza Sądu Konsystorskiego.

§ 53. Czynności, wyrok sądowy poprzedzające lub po zapadłym wyroku wynikające, wnioski o wymierzenie kar dyscyplinarnych, oraz wszelkie inne przedmioty, z prawa o małżeństwie wypływające, na zwyczajnych posiedzeniach Konsystorza załatwiane będą.

TYTUŁ III.

O ustanowieniu i ocenieniu dowodów w sprawach przed Sądem Konsystorskim wyniesionych.

§ 54. W ustanowieniu i ocenieniu dowodów w sprawach małżeńskich, przed

въ Консistorскомъ Судѣ, происходитъ на точномъ основаніи Законовъ Гражданскихъ и Уголовныхъ, съ соблюденіемъ при томъ правилъ предписанныхъ въ Положеніи о Союзѣ брачномъ.

Сообразно тому обращается вниманіе на слѣдующія постановленія.

§ 55. Собственное признаніе стороны будетъ почитаться законнымъ доказательствомъ въ такомъ только случаѣ, когда оно подтверждается обстоятельствами дѣла.

§ 56. По дѣламъ брачнымъ стороны не допускаются къ присягѣ, ни по назначенію Суда, ни по взаимному ихъ предложенію.

§ 57. Обстоятельства, составлявшія законную причину къ разводу, по которымъ супруги помирились, не могутъ уже служить основаніемъ къ новому бракоразводному дѣлу, хотя бы примиреніе послѣдовало до начатія или послѣ начатія иска.

§ 58. По кольскору послѣ примиренія супруговъ представится новый поводъ

Сѣд Консисторски wyniesionych, za glównie prawidło służyć będą przepisy obowiązującego prawa, tak Cywilnego jak Karnego, z określeniami wszakże, w prawie o małżeństwie wskazanemi.

Odpowiednio przepisom tym, zachowywane będą nadto zasady następujące.

§ 55. Przyznanie strony o tyle stanowić będzie dowód prawny, o ile okaże się być wsparte innemi okolicznościami.

§ 56. W sprawach małżeńskich, strony nie mogą być dopuszczone do przysięgi, ani z urzędu przed Sęd, ani z naznaczenia jej sobie nawzajem.

§ 57. Czyny, stanowiące prawną przyczynę rozvodu, względem których małżonkowie między sobą się pojednali, nie będą przyjęte za zasadę do sprawy rozwodowej i bez względu na to, czy pojednanie przed lub po wyniesieniu pozwu nastąpi.

§ 58. Jeżeli jednak po nastąpieniem pojednania między małżonkami, nowa przy-

къ разводу, то при новомъ некъ можно приводить обстоятельства существовавшія до примиренія.

§ 59. Въ дѣлахъ брачныхъ не дозволяется ссылаться на обстоятельства, кои приводимы были супругами при примирительномъ разбирательствѣ, произведенномъ Пасторомъ или Суперб-Интендендомъ, по правиламъ, изложеннымъ въ I-мъ Отдѣленіи Главы II-й.

§ 60. При отобраніи свидѣтельскихъ показаній, имѣющихъ составлять доказательство, наблюдаются правила, изложенныя въ Главѣ XII-й Книгѣ II-й Устава Гражданскаго Судопроизводства, равно нижеслѣдующія постановленія.

§ 61. Но бракоразводнымъ дѣламъ могутъ быть свидѣтелями родственники и свойственники супруговъ, за исключеніемъ дѣтей ихъ и внуковъ, также домочадцы, хотя бы они у супруговъ состояли во услуженіи; но отъ усмотрѣнія Суда зависитъ принять въ уваженіе ихъ показанія, или нѣтъ, а

чужна до разводу zajdzie, wolno nowe żądanie popierać czynami, które przed nastąpieniem pojednaniem zachodziły.

§ 59. Zabronione jest odwoływanie się w sprawie małżeńskiej do tego, cokolwiek między małżonkami przyznawane było w drodze pojednania przed Xiędzem Pastorem, lub Xiędzem Superintendentem, według Działu I, Tytułu II, odbywanego.

§ 60. W ustanowieniu dowodów przez badanie świadków, służyć będą za prawo przepisu, Kodexu Postępowania Cywilnego w Xiędze II, Tytułu XII, oraz zasady następujące.

§ 61. Krewni i powinowaci stron, oprócz ich dzieci i wnuków, mogą być świadkami w sprawach rozwodowych, pomimo ich pokrewieństwa i powinowactwa, oraz domownicy, pomimo zostawania w służbie małżonków; ale uwzględnienie ich zeznań pozostawionem jest rozwadze Sądu; a nadto wyłączeni być mogą, jako świadko-

при томъ они могутъ быть устраняемы отъ свидѣтельства по причинамъ, изъясненнымъ въ Главѣ XII-й книги II-й Устава Гражданскаго Судопроизводства.

§. 62. Каждый свидѣтель, до отобранія отъ него показанія по обстоятельству дѣла, указаннымъ въ опредѣленіи Суда, обязанъ выполнить присягу въ томъ, что покажетъ истину.

По отобраніи же отъ него показанія и прочтеніи таковаго, спрашивается, подтверждаетъ ли онъ свое показаніе и не намѣренъ ли чтолибо исправить или пояснить.

О такомъ запросѣ и отвѣтѣ свидѣтеля, упоминается въ протоколѣ показанія.

§. 63. Свидѣтели допрашиваются въ помѣщеніи Консисторскаго Суда, назначеннымъ для того Членомъ Консисторіи, при бытности Писаря Консисторскаго Суда, ксего мѣсто, въ случаѣ болѣзни или отсутствія, заступаетъ Помощникъ Правителя Канцеляріи.

Вмѣсто Члена Консисторіи, для отобранія свидѣтельскихъ показаній, мо-

вие з иныхъ побудекъ, какіе Kodex Postępowania Cywilnego w Xiędze II, Tytułе XII, wymienia.

§. 62. Każdy świadek, nim będzie przesłuchanym w samej sprawie, na czyny wyrokiem przepisane, obowiązany jest wykonać przysięgę, że prawdę powie.

Po przesłuchaniu go i przeczytaniu mu protokołu jego zeznań, zapytany będzie: czyli przy złożonych przez siebie zeznaniach obstaје, albo w czym zeznania swoje prostuje lub objaśnia.

O zapytaniu tem i oświadczeniu świadka, wyraźna wzmianka w protokole czynioną będzie.

§ 63. Badanie świadków odbywać się będzie w miejscu Posiedzeń Sądu Konsystorskiego, przez Członka Konsystorza wyrokiem delegowanego, z przybraniem Pisarza Sądu Konsystorskiego, którego wrazie przeszkody lub nieobecności, pomocnik Naczelnika Kancellaryi zastępować powinien:

W miejsce Członka Konsystorza, do badania świadków, może być wyrokiem

жетъ быть назначенъ Пасторъ Евангелическо - Аугсбургскаго прихода въ Варшавѣ, кромѣ старшаго Пастора.

§ 64. Для допроса свидѣтелей въ мѣстахъ отдаленныхъ, назначается Суперъ - Интендентъ, Пасторъ, или иной Духовный съ двумя Ассесорами и Писаремъ.

Ассесорами назначаются Члены Церковной Коллегіи надлежащаго прихода.

Обязанность Писаря исполняетъ лице, назначенное командированнымъ Духовнымъ, обязавшемся къ точному исполненію возложеннаго на него дѣла.

Въ случаяхъ нетерпящихъ отлагательства, должность Писаря можетъ исправлять одинъ изъ Ассесоровъ. Командированный Духовный приглашаетъ отъ себя Ассесоровъ прибыть въ назначенный имъ срокъ.

О названіяхъ Ассесоровъ и Писаря, назначенномъ для нихъ срокъ и объ отзвѣ Писаря, отмѣчается въ протоколѣ.

przeznaczony Pastor z Parafii Ewangelicko-Augsburgskiej w Warszawie, z wyłączeniem wszakże Pastora I-go.

§ 64. Do badania świadków w miejscach odległych, delegowani będą: Superintendent lub Pastor lub inny duchowny, z przybraniem dwóch Assesorów i Pisarza.

Assesorowie powołani będą z liczby członków Kollegium Kościelnego właściwej parafii.

Obowiązki Pisarza pełnić będzie osoba, przez delegowanego duchownego powołana, pod wyraźnem przyrzeczeniem rzetelnego wykonania poruczonej jej czynności.

W przypadku nagłym, obowiązki Pisarza wykonane być mogą przez jednego z Assesorów.

Assesorowie, przez delegowanego na termin powołani będą.

O imionach Assesorów, Pisarza, ich powoływaniu na termin, i przyrzeczeniu Pisarza, wyraźna wzmianka w protokole uczynioną być powinna.

§ 65. При устранении Суперь - Интендента, Пастора или Ассесора отъ допроса свидетелей, также при отводѣ свѣдущихъ людей, наблюдаются порядокъ и правила, предписанныя Уставомъ Гражданскаго Судопроизводства.

Но о причинахъ къ отводу, просители могутъ обращаться непосредственно съ представленіями въ Консисторію, которая дѣлаетъ по онымъ законное постановленіе.

Во всякомъ случаѣ требуется заключеніе Прокурора.

§. 66. Вообще по производству дѣлъ въ Консисторскомъ Судѣ, соблюдается порядокъ предписанный Уставомъ Гражданскаго Судопроизводства, поелику оный въ настоящемъ постановленіи не измѣняется особыми распоряженіями, примененными къ Положенію о Союзѣ брачномъ 16 (28) Марта 1836 года и къ самому свойству брачныхъ дѣлъ.

§. 67. Временное положеніе 26 Декабря (7 Января) 1836/7 года, служившее

§ 65. Zachowywane będą zasady i prawa, Kodexem Postępowania Cywilnego przepisane, tak co do wyłączenia Superintendenta, lub Pastora, lub Assesora, od badania świadków, jak co do wyłączenia biegłych.

Wolno wszakże stronie, powody do wyłączenia, podać wprost do Konsystorza, który stosownie do przepisów prawa postąpi.

W każdym przypadku wnioski Prokuratora wysłuchane będą.

§ 66. O ile nie iniejsza organizacya nie podaje odmiennych rozporządzeń, wyływających z prawa o małżeństwie z dnia 16 (28) Marca 1836 r. i z koniecznego względu na rodzaj spraw małżeńskich, zachowywane będą w całym postępowaniu przed Sądem Konsystorskim, przepisy Kodexu Postępowania Cywilnego.

§. 67. Uchylona jest organizacya tymczasowa z dnia 26 Grudnia (7 Stycznia)

до еяго руководствомъ для Консисторскаго Суда Евангелическихъ неповѣданий, отнынѣ отмѣняется.

§. 68. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственныя Коммисіи внутреннихъ и духовныхъ дѣлъ и Юстиціи.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіи Совѣта Управленія дня 17 (29) Января 1861 года.

1836/7 r. dotąd przez Sąd Konsystorski wyznań Ewangelickich używana.

§. 68. Wykonanie postanowienia tego, które w Dzienniku praw ma być ogłoszone, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 17 (29) Stycznia 1861 roku.

Namiestnik, Jeneral-Adjutant

(podpisano) *Xiążę Gorczakow.*

Dyrektor Główny Prezydu-	Sekretarz Stanu,
jący w Kommissyi Rządowej	(podp.) <i>J. Karnicki.</i>
Spraw Wewnętrznych i Du-	<i>Zgodno z oryginałem:</i>
chownych, Tajny Radea	Sekretarz Stanu,
(podp.) <i>Muchanow.</i>	(podpis.) <i>J. Karnicki</i>

Za zgodność:

z upoważnienia Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Członek Kommissyi,

Radea Stanu, *Wosirski.*

Dyrektor Kancellaryi,

Radea Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 16 (28) Lutego 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Признавъ необходимымъ и безотлагательнымъ, обратить подъ строящуюся нынѣ Варшавско - Бромбергскую желѣзную дорогу, участокъ земли, принадлежащій частному владѣльцу Антону Шлядовичу, пространствомъ въ 5042⁶⁹/₁₀₀ квадратныхъ сажени, пли 4 морга 30 квадратныхъ прентовъ,

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Uznawszy konieczną i nagłą potrzebę zajęcia pod budującą się obecnie drogę żelazną Warszawsko - Bydgoską, części gruntu w mieście Włocławku, własnością prywatną Antoniego Szladowicza będącej, obejmującej powierzchni sażeni kwadratowych 5042⁶⁹/₁₀₀ czyli morgów 4, prętów kwadratowych 30, planem szczegółowym

Tom LIX do Nru 178

15

какъ показано въ составленномъ завѣдывающимъ постройкою сей дороги Инженеромъ, межевомъ регестрѣ, на основаніи 8-й ст: договора о предоставленіи желѣзныхъ дорогъ въ частное содержаніе и по смыслу ст: 2-й, 3-й пункта *a* и 9-й постановленія Совѣта Управленія отъ 6 (18) Іюня 1852 года, объ отчужденіи недвижимыхъ собственности, Совѣтъ Управленія, по представленію Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1. Состоящій въ г. Влоцлавкѣ Варшавской губерніи, участокъ земли, принадлежащій Антону Шлядовичу, пространствомъ въ $5042\frac{63}{100}$ квадратныхъ сажени, или 4 морга 30 квадратныхъ прентовъ, обратить въ пользу строящейся Варшавско-Бромбергской желѣзной дороги.

Ст. 2. Обращеніе этого участка земли на общественную надобность, а равно опредѣленіе вознагражденія владѣльцу онаго, имѣеть быть произведено Обществомъ Варшавско-Бромбергской

презъ Инженера kierującego budową rzezonanej drogi sporządzonym wykazanej, na zasadzie artykułu 8-o aktu nadawczego względem dróg żelaznych w Królestwie, i w myśl artykułów 2, 3, lit *a* i 9-o postanowienia Rady Administracyjnej Królestwa z dnia 6 (18) Czerwca 1852 roku o wywłaszczeniach na użytek publiczny, na przedstawienie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu stanowi:

Art. 1. Część gruntu prywatnego w terytorjum miasta Włocławka, w Powiecie Włocławskim, Gubernii Warszawskiej położona a własnością i w posiadaniu Antoniego Szladowicza będąca, ma być zajęta na użytek budującej się obecnie drogi żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej, w ilości sażeni kwadratowych $5042\frac{63}{100}$, czyli morgów 4, prętów kwadratowych 30.

Art. 2. Zajęcie to na użytek publiczny oraz ustanowienie wysokości wynagrodzenia dla właściciela, przywiedzione być ma do skutku przez Towarzystwo drogi żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej,

железной дороги, на основании положенія 6 (18) Іюня 1852 года, объ отчужденіи недвижимой собственности.

Ст. 3. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіи Совѣта Управленія 15 (27) Августа 1861 г.

podług prawa o wywłaszczeniach z dnia 6 (18) Czerwca 1852 roku.

Art. 3. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 15 (27) Sierpnia 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant

(podpisano) *Hr. Lambert.*

Dyrektor Główny Prezydujący- Sekretarz Stanu,
cy w Kommissyi Rządowej (podpisano) *J. Karnicki.*

Przychodów i Skarbu, *Zgodno z oryginałem:*

Tajny Radca Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Lęski.* (podpisano) *J. Karnicki.*

Za zgodność:

p. ob. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu, *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 16 (28) Lutego 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе письменнаго объявленія, представленнаго отъ имени здѣшняго инженера, Александра Янишевскаго, повѣреннаго его, патрономъ Варшавскаго гражданскаго Трибунала, Витольдомъ Мошинскимъ, Советъ Управленія, сообразно постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 г., по представленію Правительственной Коммисіи внутреннихъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku podania P. Alexandra Janiszewskiego, Inżyniera tutejszego, złożonego przez jego pełnomocnika, Witolda Moszyńskiego, Patrona Trybunału Cywilnego gubernii Warszawskiej, Rada Administracyjna Królestwa, zapatrzwszy się na postanowienie swoje z d. 8 (20) Lipca 1837 r. na przedstawienie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych postanowiła i stanowi:

Ст. 1. Здѣшнему Инженеру, Александру Янишевскому, выдается привилегія на изобрѣтенную имъ машину для выдѣлки кирпича изъ сухой земли, сообразно описанію и чертежу, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ дѣлъ.

Ст. 2. Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и имѣетъ силу на 5 лѣтъ, со дня настоящаго постановленія.

Ст. 3. Выдачею настоящей привилегіи, Правительство не ручается ни за новостъ, ни за доброту, ниже за первенство изобрѣтенія. Не можетъ она стѣснять въ чемъ - либо ни тѣхъ, кои до выдачи сей привилегіи, употребляли ту же самую или другую машину, для выдѣлки кирпича изъ сухой земли, ниже тѣхъ, кои по сему предмету сдѣлаютъ какія либо усовершенствованія.

Ст. 4. Изобрѣтеніе это должно быть введено въ Царствѣ Польскомъ въ практическое дѣйствіе въ теченіе одного года со дня настоящаго постановленія, что

Art. 1. Udziela się niniejszem P. Alexandrowi Janiszewskiemu, Inżynierowi tutejszemu, list przyznania na wynalezioną przezeń machinę do wyciskania cegły z suchej ziemi, a to podług opisu i rysunku w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych złożonych.

Art. 2. List ten rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służyć będzie wynalazcy na lat pięć, od daty niniejszego postanowienia.

Art. 3. List obecny nie zaręcza ani za nowość, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku. Nie może on również przeszkadzać tym, którzyby przed wydaniem tego listu, takież samej lub innej maszyny używali do wyciskania cegły z suchej ziemi, ani też tym, którzyby jakowe udoskonalenia w powyższym przedmiocie poczynili.

Art. 4. Wynalazek ma być wprowadzony w praktyczne użycie w Królestwie Polskiem, w ciągu roku jednego od daty niniejszego, co świadectwem Władzy właś-

и должно быть удостоверено свидетельством подлежащаго Начальства; въ противномъ случаѣ привилегія теряетъ свою силу.

Ст. 5. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Внутреннихъ Дѣлъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіи Совѣта Управленія 15 (27) Сентября 1861 г.

ciwej udowodnionem być winno, w przeciwnym razie list ten w swojej mocy obowiązującej upada.

Art. 5. Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Rada Administracyjna Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 15 (27) Września 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant,
(podpisano) *Hr. Lambert.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, Jenerał Adju- tant (podpisano)	Sekretarz Stanu, (podp.) <i>J. Karnicki.</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, (podp.) <i>J. Karnicki.</i>
--	---

Za zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 16 (28) Lutego 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Признавъ необходимымъ и безотлагательнымъ, обратить подъ строящуюся нынѣ Варшавско-Бромбергскую желѣзную дорогу участокъ земли въ имѣніи Каменна, принадлежащемъ же нѣ Маріана Рутковскаго, Іозефъ Рутковской, урожденной Глищинской, пространствомъ въ 38774 □ саженой или 31 моргъ 157,5 □ прентовъ, какъ сіе пока-

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Uznawszy konieczną i nagłą potrzebę zajęcia pod budującą się obecnie drogę Żelazną Warszawsko-Bydgoską, części gruntu z dóbr Kamienna, własnością prywatną Józefy z Gliszczyńskich Rutkowskiej, Maryana Rutkowskiego małżonki będących, obejmującej powierzchni sążeni kwadratowych 38774, czyli morgów 31 prętów □ 157,5 oddzielnym rejestrem po-

замо въ межевомъ регистрѣ, составленномъ Завѣдующимъ постройкою сей дороги инженеромъ.

Совѣтъ Управленія, на основаніи 8-й статьи договора о предоставленіи желѣзныхъ дорогъ въ частное содержаніе, и по смыслу статей: 2-й и 3-й пункта а. и 9-й постановленія своего отъ 6 (18) Іюня 1852 года объ, отчужденіи недвижимыхъ собственности, по представленію Главнаго Директора Императорскаго Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1. Состоящій въ имѣніи Каменнѣ, въ Ковальскомъ Округѣ Влоцлавскаго Уѣзда, Варшавской Губерніи, участокъ земли, принадлежащій жень Маріана Рутковскаго, Іозефъ Рутковской, урожденной Глищницкой, пространствомъ въ 38,774 квадратныхъ сажень или 31 моргъ 157,5 квадратныхъ прентовъ, обратитъ въ пользу строящейся Варшавско-Бромбергской желѣзной дороги.

Ст. 2. Обращеніе этого участка земли на общественную надобность, а равно опредѣленіе вознагражденія владѣли-

miarowym przez Inżyniera kierującego budową rzeczonoj drogi pod d. 10 (22) Listopada r. z. sporządzonym wykazanej, na zasadzie Art. 8 aktu nadawczego względem dróg żelaznych w Królestwie i w myśl artykułów 2-o, 3-o ustępu lit. a i 9-go postanowienia Rady Administracyjnej Królestwa z d. 6 (18) Czerwca 1852 r. o wywłaszczeniach na użytek publiczny, na przedstawienie Dyrektora Głównego, Prezydującego w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu stanowi:

Art. 1. Część gruntu prywatnego w terytoryum dóbr Kamienna w Okręgu Kowalskim, Powiecie Wloclawskim, Gubernii Warszawskiej położona, a własnością Józefy z Gliszczyńskich Rutkowskiej, Maryana Rutkowskiego małżonki będąca, ma być zajęta na użytek budującej się obecnie drogi Żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej, w ilości sażeni kwadratowych 38774, czyli morgów 31, prętów kwadratowych 157,5.

Art. 2. Zajęcie to na użytek publiczny, oraz ustanowienie wysokości wynagrodzenia dla właścicielki, przywiedzone być

дѣ онаго, имѣеть быть произведено Обществомъ Варшавско-Бромбергской желѣзной дороги, на основаніи положенія 6 (18) Іюня 1852 г., объ отчужденіи недвижимой собственности.

Ст. 3. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіи Совѣта Управленія, 15 (27) Сентября 1861 г.

ma do skutku przez Towarzystwo drogi żelaznej Warszawsko-Bydgoskiej, podług prawa o wywłaszczeniach z dnia 6 (18) Czerwca 1852 roku.

Art. 3. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 15 (27) Września 1861 roku.

P. o Namiestnika, Jenerał-Adjutant,
(podpisano) *Hr. Lambert.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Tajny Radca, (podpisano) <i>Łęski.</i>	Sekretarz Stanu, (podp.) <i>J. Karnicki.</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu (podpisano) <i>J. Karnicki.</i>
--	--

Za Zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornoirski.*

Dzień ogłoszenia 1 (13) Marca 1862 roku.

Tom LIX do Nru 178

16

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе письменнаго объявленія
представленнаго въ Варшавскій Маги-
стратъ здѣшнимъ жителемъ Германомъ
Штаркомъ, Совѣтъ Управленія, основы-
ваясь на постановленіи своемъ 8 (20)
Юля 1837 г., по представленію Пра-
вительственной Коммисіи внутреннихъ
дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku protokularnej deklaracji w
Magistracie miasta stołecznego Warszawy
złożonej przez mieszkańca tutejszego Her-
mana Stark, Rada Administracyjna za-
patrzywszy się na postanowienie swoje
z dnia 8 (20) Lipca 1837 r. na przeloże-
nie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrz-
nych postanowiła i stanowi:

Ст. 1. Выдается симъ Герману Штарку, привилегія на изобрѣтенную имъ кузницу новой системы, сообразно чертежу представленному въ Правительственную Коммисію внутреннихъ дѣлъ.

Ст. 2. Привилегія эта распространяется на все Царство Польское, и имѣетъ силу въ продолженіе 5 лѣтъ со дня настоящаго постановленія.

Ст. 3. Выдачею этой привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ, ни за доброту, ни за первенство изобрѣтенія. Она не можетъ также быть препятствіемъ ни тѣмъ лицамъ, кои до выдачи оной употребляли такой же или другой способъ для постройки кузницъ, ни тѣмъ, кои сдѣлаютъ въ этомъ изобрѣтеніи какія либо улучшенія.

Ст. 4. Изобрѣтеніе это должно быть введено въ практическое дѣйствіе въ Царствѣ въ теченіе одного года со дня выдачи привилегіи, что и должно быть удостовѣрено свидѣтельствомъ подлежащаго начальства; въ противномъ случаѣ привилегія теряетъ свою силу.

Art. 1. Udziela się niniejszem p. Hermanowi Stark, list przyznania wynalazku na wynalezioną przez niego nowego systemu kuźnię, a to według rysunku w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych złożonego.

Art. 2. List ten rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służyć będzie wynalazcy na lat 5 od daty niniejszego postanowienia.

Art. 3 List obecny nie ręczy ani za nowość, ani za doboć, ani za pierwszeństwo wynalazku. Nie może on również przeszkadzać tym którzyby już poprzednio tego samego lub innego sposobu używali, ani też tym którzyby w wynalazku powyższym jakiegokolwiek ulepszenia zrobili.

Art. 4. Wynalazek ma być wprowadzony w praktyczne użycie w ciągu roku jednego od daty niniejszego postanowienia, co świadectwem właściwej Władzy udowodnionem być winno, w przeciwnym razie list ten w obowiązującej mocy upada.

Ст. 5. Приведение въ исполнение настоящего постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію внутреннихъ дѣлъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія 15 (27) Сентября 1861 г.

Art. 5. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczonem być ma, Rada Administracyjna Królestwa, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 15 (27) Września 1861 roku.

p. o. Намѣстника, Jeneral-Adjutant,

(podpisano) *Hr. Lambert.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, Jeneral Adju- tant (podpisano)	Sekretarz Stanu, (podp.) <i>J. Karnicki.</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, (podp.) <i>J. Karnicki.</i>
--	---

Za zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Alexander Hrabia Wielopolski, Margrabia Myszkowski

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 1 (13) Marca 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе, что при взимаемомъ нынѣ, на основаніи постановленія Совѣта Управленія 20 Іюня (2 Іюля) 1850 года, денежномъ, подъ названіемъ консенсоваго, сборѣ съ торгующихъ мясомъ въ деревняхъ, по шести рублей серебромъ ежегодно, учрежде-

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,

Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Zważywszy, że oplata konsensowa od sprzedających mięso po wsiach, z mocy postanowienia Rady Administracyjnej z dnia 20 Czerwca (2 Lipca) 1850 roku, corocznie po rubli srebrem sześć pobierana, utrudnia tam otwieranie jatek mięsnych i konsumcyę mięsa między ludno-

не тамъ мясныхъ лавокъ и распростра-
неніе между сельскимъ населеніемъ
потребленія мяса сопряжено съ
затрудненіями, которыя увеличиваются
еще оговореннымъ въ томъ же поста-
новленіи безусловнымъ воспрещеніемъ
евреямъ заниматься продажей мяса въ
деревняхъ, Совѣтъ Управленія, по пред-
ставленію Правительственной Комми-
ссіи Финансовъ и Казначейства, съ Вы-
сочайшаго соизволенія, постановилъ и
постановляетъ.

Ст. 1. Помянутое постановленіе 20 Ю-
ня (2 Юля) 1850 года, коимъ предпи-
саны правила для продажи мяса въ де-
ревняхъ, симъ отмѣняется.

Ст. 2. Всѣ лица совершеннолѣтнія, безъ
различія пола и вѣроисповѣданія, су-
дебными приговорами не лишенные пра-
ва заниматься торговлею, по получе-
ніи единожды отъ подлежащаго Уѣзд-
наго Начальника дозволенія, на гербо-
вой административной бумагѣ, цѣною

сціą miejską tamuje do czego przyczynia
się także objęte w tem postanowieniu zu-
pełne wyłączenie żydów od prawa prze-
daży mięsa po wsiach, w skutek Naj-
wyższego upoważnienia, na przedstawie-
nie Kommissyi Rządowej Przychodów i
Skarbu, Rada Administracyjna postano-
wiła i stanowi:

Art. 1. Postanowienie z dnia 20 Czer-
wca (2 Lipca) 1850 r. urządzające prze-
daż mięsa po wsiach, niniejszem się uchyla.

Art. 2. Odtąd wszystkie osoby pełno-
letnie, bez różnicy płci i wyznania, a nie
pozbawione sądowemi wyrokami prawa
do handlu, za uzyskanem raz jeden od wła-
ściwego Naczelnika Powiatu pozwoleniem
na papierze stempla administracyjnego
ceny rabli srebrem cztery kopiejek pięć-

въ четыре рубля пятьдесятъ копѣекъ серебромъ, могутъ отнынѣ открывать мясныя лавки въ деревняхъ и производить въ оныхъ на неограниченное время торговлю мясомъ.

Ст. 3. Тѣ лица, которыя на нынѣшній 1861 годъ внесли уже плату, определенную постановленіемъ 20 Іюня (2 Іюля) 1850 года, не обязываются даже испрашивать дозволеній въ предыдущей статьѣ оговоренныхъ, но по прежнему полученному ими дозволенію, могутъ содержать мясныя лавки и продолжать продажу въ оныхъ мяса.

Ст. 4. Мѣстныя власти обязаны наблюдать, чтобы продаваемое въ деревняхъ мясо, было со скота здороваго и свѣжее, а открывающихъ мясныя лавки, равно занимающихся тайною продажею мяса безъ дозволеній, указанныхъ во 2-й и 3-й статьяхъ, подвергать взыскаціямъ, определеннымъ въ Уставѣ о гербовомъ сборѣ.

дзiesiąt, mogą otwierać jatki mięsne po wsiach i w nich sprzedaż mięsa bez ograniczenia czasu wykonywać.

Art. 3. Te osoby, które na rok bieżący wniosły opłatę postanowieniem z dnia 20 Czerwca (2 Lipca) 1850 r. przepisaną, nie będą nawet obowiązane uzyskiwać pozwoleń, o których w artykule poprzednim jest mowa, i za dawniejszemi pozwoleniami, mają prawo jatki utrzymywać i w nich sprzedaż mięsa nadal wykonywać.

Art. 4. Miejscowe Władze obowiązane są przestrzegać, ażeby mięso sprzedawane było po wsiach z bydła zdrowego i w stanie świeżym, a otwierających jatki mięsne, tudzież trudniących się pokątną sprzedażą mięsa bez posiadania pozwoleń w art. 2 i 3 wzmiankowanych, pociągać do kary kontrawencyjnej, prawem stemplowem przepisanej.

Ст. 5. Исполнение настоящего постановления, которое должно быть внесено в Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Финансовъ и Казначейства.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія, 3 (15) Ноября 1861 г.

Art. 5. Wykonanie niniejszego postanowienia które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 3 (15) Listopada 1861 r.

p. o. Namiestnika, Jeneral-Adjutant
(podpisano) *Liders.*

Dyrektor Główny Prezydują- Sekretarz Stanu,
cy w Kommissyi Rządowej (podpisano) *J. Karnicki.*
Przychodów i Skarbu, *Zgodno z oryginałem:*
Tajny Radca Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Łęski.* (podpisano) *J. Karnicki.*

Zgodno z wypisem:
Radca Stanu Królestwa
p. ob. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu, *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 1 (13) Marca 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Принявъ въ соображеніе, что пред-
писанный пунктомъ с. 12 статьи ин-
струкціи о мѣрахъ и вѣсахъ съ 2 (14)
Мая 1850 года, порядокъ продажи и
покупки каменнаго угля на вѣсь,
оказался на оныхъ неудобнымъ, и пред-
полагая для удобства жителей заве-
сти постоянную торговую мѣру для

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rosyji,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Uznawszy z nabytego doświadczenia, że
sprzedaż i kupno węgla kamiennych na
wagę, przepisana ustępem c, art. 12 in-
strukcyi o miarach i wagach z d. 2 (14)
Maja 1850 r. ma właściwe sobie niedo-
godności, jak niemniej pragnąc oznaczyć
dla wzajemnej mieszkańców dogodności,
stałą miarę handlową do tego produktu;

Tom LIX do Nru 178

сего продукта, Совѣтъ Управленія Царства, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Ст. 1. Для измѣриванія каменнаго угля долженъ быть употребляемъ въ торговль ящикъ, содержащій въ себѣ тридцать два давнишнихъ гарнца т. е. 4 четверика 7 гарнцевъ и 0,11 русской кружки.

Ст. 2. Ящикъ сей долженъ имѣть видъ квадратнаго параллелипипеда, коего сторона квадратнаго основанія должна содержать 26 давнишнихъ варшавскихъ дюймовъ россійскихъ, а внутренняя высота $13\frac{1}{4}$ давнишнихъ варшавскихъ дюйма т. е. 12,99 россійскихъ, кубическая же мѣра онаго должна составлять 7811,87 россійскихъ кубическихъ дюйма, т. е. 4,52075 кубическихъ фута.

Ст. 3. Измѣриваніе такимъ ящикомъ каменнаго угля, должно производиться

Rada Administracyjna Królestwa na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, postanowiła i stanowi:

Art. 1. Do mierzenia węgla kamiennych ma być używaną w handlu skrzynia obejmująca 32 dawniejszych garncy, czyli 4 czterewyki, 7 garncy i 0,11 kwarty rosyjskiej.

Art. 2. Skrzynia ta ma mieć kształt czworokąta równoległościennego i powinna trzymać: 26 cali dawnych Warszawskich, czyli 24,57 cali rosyjskich w kwadrat podstawy, a $13\frac{1}{4}$ dawnych cali Warszawskich czyli 12,99 cali rosyjskich wysokości w świetle; na miarę zaś sześcienną obejmować winna: cali sześciennych rosyjskich 7811,87 czyli stóp sześciennych 4,52075.

Art. 3. Mierzenie taką skrzynią węgla ma się odbywać pod strych, bez żadnych

въ требло безъ верховъ; вѣсь заключающагося въ немъ корца долженъ составлять не менѣе 6 пудовъ.

Въ случаѣ сомнѣнiя въ справедливости мѣры, покупателю предоставляется право требовать повѣрки оной вѣсамп.

Ст. 4. Со дня выдачи настоящаго постановленiя, при соблюденiи правилъ помянутой инструкцiи съ 1850 года, сказанные ящики должны быть выдѣлываемы по образцу предписанному Правительственною Коммиссiею внутреннихъ дѣлъ, и представляемы для наложенiя на нихъ казеннаго клейма; послѣ чего будутъ вводимы въ употребленiе. За наложенiе клейма на сихъ ящикахъ, такъ какъ они составляютъ мѣру емкости, содержащую въ себѣ 4 четверика 7 гарнцевъ 0,11 росiйской кружки, взимать по 44 копѣйки, т.е. столько же, какъ за мѣру въ $\frac{1}{2}$ четверти.

Ст. 5. Исполненiе настоящаго постановленiя, которое должно быть внесено въ

czubów, waga korca w niej zawartego wynosić winna nie mniej od 6 pudów.

W razie wątpliwości, wolno kupującym żądać przewagi tego produktu.

Art. 4. Odtąd przy zachowaniu przepisów powołanej instrukcyi z r. 1850 mają być podług wzoru przez Kommissyę Rządową Spraw Wewnętrznych wskazać się winnego, wyrabiane rzeczony skrzynie, do urzędowego ostemplowania przedstawiane i następnie w użycie wprowadzone. Od stemplowania skrzyń tych jako miar objętości, zawierających po 4 czterewyki, 7 garncy i 0,11 kwarty rossyjskiej, pobierać należy po kop. 44, to jest: jak od miary pół czterwertowej.

Art. 5. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw zamie-

Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисию внутреннихъ дѣлъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія 5 (17) Декабря 1861 г.

szezone być ma, Rada Administracyjna Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 5 (17) Grudnia 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał - Adjutant

(podpisano) *Lüders.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, Sekretarz Stanu (podp.) *Enoch.*

Zgodno z Oryginałem:

Tajny Radea, Senator Sekretarz Stanu, (podpisano) *Kruzenstern.* (podp.) *Enoch.*

Za zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Członek Rady Stanu Królestwa,

Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radea Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 14 (26) Marca 1862.

У К А З Ъ

Совету Управленія Нашего
Царства Польскаго.

Списходя на просьбу принесенную Графами Людовикомъ и Карломъ Краси́нскими, опекунами несовершеннолѣтняго Графа Владислава Краси́нскаго, владѣльца учрежденнаго Высочайшимъ Указомъ 5 (17) Юля 1844 года маіората имени Графовъ Краси́нскихъ, о присоединеніи къ оному собранныхъ стараніемъ Константина Свидзинскаго, уже умершаго, рукописей и древнихъ монетъ и скульптурныхъ произведеній, равно библіотеки и другихъ археологическихъ и библиографическихъ рѣдкостей, которыя наследники Свидзинскаго, формальными актами, заключен-

U K A Z

Do Rady Administracyjnej Naszego Królestwa Polskiego,

Przychylając się do prośby Ludwika i Karola hr. Krasińskich, opiekunów niepełnoletniego Władysława hr. Krasińskiego właściciela ustanowionego Ukazem Najwyższym z dnia 5 (17) Lipca 1844 roku majoratu imienia hr. Krasińskich: o przyłączenie do onego zebranych staraniem n. Konstantego Swidzińskiego, rękopisów, numizmatów, rzeźb starożytnych, tudzież biblioteki i innych rzadkości archeologicznych i bibliograficznych, które przez spadkobierców Swidzińskiego aktami urzędowemi z dnia 21 Czerwca (3 Lipca) 1860 roku zawartemi między nimi i opiekunami wspomnionego Władysława hr.

ными 21 Июня (3 Июля) 1860 года между ними и опекунами помянутого Графа Владислава Красинскаго, переуступили въ собственность сего послѣдняго и его наслѣдниковъ, подъ непремѣннымъ условіемъ сохраненія оныхъ въ цѣлости и содержанія въ Варшавѣ доступными для ученыхъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ какъ Свидзинскіе, такъ равно Графы Людовикъ и Карль Красинскіе, для обеспечения средствъ къ устройству и содержанию на сихъ условіяхъ помянутыхъ оставшихся послѣ Константина Свидзинскаго коллекцій; опредѣлили, въ видѣ вѣчнаго фонда, ежегодный платежъ по тысячѣ шестисотъ пятидесяти рублей, по представленію Совѣта Управленія Нашею Царства Польскаго, постановляемъ:

Ст. 1. Присоединеніе къ маіорату имени Графовъ Красинскихъ, на условіяхъ, между обѣими сторонами договоренныхъ въ нотаріальныхъ актахъ 21 Июня 3 (Юля) 1860 года, библіотеки, рукописей, нумизматовъ, древнихъ изваяній и вообще всѣхъ археологическихъ и библиографическихъ коллекцій, оставшихся

Krasińskiego, oddane zostały na własność tegoż hr. Krasińskiego i jego następców, pod nieodłącznym warunkiem zachowania ich w całości i utrzymywania w Warszawie dostępnymi dla uczonych badaczy; obok zaś tego tak Swidzińscy, jak również Ludwik i Karol hr. Krasińscy, dla zapewnienia środków urządzenia i utrzymywania w powyższy sposób zbiorów po Konstantym Swidzińskim, ustanowili, tytułem renty wieczystej, opłatę co roczną po rubli tysiąc sześćset pięćdziesiąt, na przedstawienie Rady Administracyjnej Naszego Królestwa Polskiego stanowimy:

Art. 1. Przyłączenie do majoratu imienia hr. Krasińskich, według warunków, pomiędzy stronami przez akta urzędowe z dnia 21 Czerwca (3 Lipca) 1860 roku umówionych, biblioteki, rękopismów, numizmatów, rzeźb starożytnych, tudzież wszelkich zbiorów archeologicznych i bibliograficznych, po Konstantym Swidziń-

послѣ Константина Свидзинскаго, утвердить и сямъ, съ сохраненіемъ правъ третьихъ лицъ, утверждаемъ.

Ст. 2. Исполнение настоящаго Указа, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, поручить Правительственной Коммисіи Юстиціи.

въ С. Петербургѣ, 28 Нолбра (10 Декабря) 1861 года.

(подписано) „АЛЕКСАНДРЪ.“

skim pozostałych, zatwierdzić i niniejszem, z zachowaniem praw trzeciego, zatwierdzamy.

Art. 2. Wykonanie niniejszego Ukazu, który w Dzienniku Praw zamieszczony być ma, polecić Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości.

Dan w St. Petersburgu, dnia 28 Stycznia (10 Grudnia) 1861 roku.

Przez Cesarza i Króla

Minister Sekretarz Stanu,

(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z oryginałem.

Sekretarz Stanu (podpisano) *Enoch.*

Za zgodność:

Dyrektor Główny Prezydujący

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Członek Rady Stanu,

Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu, *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 14 (26) Marca 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Сосьтъ Управленія Царства.

Для установленія извѣстныхъ постано-
вленныхъ правилъ въ системѣ сухопут-
ныхъ и водяныхъ Путей сообщения, а
равно для улучшения существующихъ
и проектированія новыхъ сообщений,
признавъ нужнымъ учредить особый
временный Комитетъ, который бы за-
нялся приготовленіемъ соответствен-

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rosyyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Celem położenia pewnych stałych zasad
w systemacie Kommunikacyi lądowych i
wodnych, jak również polepszenia stan-
nu Kommunikacyi exystujących i zapro-
ponowania nowych, uznawszy potrzebę
utworzenia oddzielnego czasowego Komit-
tetu, któryby zajął się przygotowaniem
w tym przedmiocie projektów, jakie pod

ныхъ тому проектовъ, кои будутъ внесены на разсмотрѣніе и утвержденеіе подлежащихъ вѣдомствъ, Совѣтъ Управленія, по представленію Члена того Совѣта, управляющаго Путиами сообщенія Царства, постановилъ и постановляетъ:

Ст. 1. Подъ предсѣдательствомъ вышепомянутаго Члена Совѣта Управленія, учредить Комитетъ, составленный изъ Вице - Предсѣдателя и Членовъ, назначаемыхъ, по представленію Предсѣдательствующаго, Намѣстникомъ Его Императорско - Царскаго Величества изъ чиновниковъ и обывателей Царства, отличающихся познаніями по части промышленности края.

Ст. 2. Комитетъ сей, по собраніи отъ правительственныхъ мѣстъ, владельцевъ имѣній, промышленниковъ, нужныхъ свидѣній о сообщеніяхъ края, по разсмотрѣніи оныхъ и по обсужденіи проектовъ путей сообщенія, представленныхъ губернекими и уѣздными Совѣтами, займется:

rozbiór i zatwierdzenie Władz odpowiednich mają być podane, na przedstawienie Członka Rady Administracyjnej, Zarządzającego Kommunikacyami w Królestwie, postanowiła i stanowi.

Art. 1. Pod prezydencyą wyżej rzeczowanego Członka Rady Administracyjnej, ma być utworzony Komitet, złożony z Vice-Prezydującego i Członków, mianowanych na przedstawienie Prezydującego przez Namiestnika Jego Cesarsko - Królewskiej Mości, tak z pomiędzy Urzędników, jak i Obywateli znajomością kraju pod względem przemysłowym odznaczających się.

Art. 2. Komitet powyższy po zebraniu, od Władz krajowych, Obywateli Ziemijskich i Przemysłowców, wiadomości tyczących się Kommunikacyi w całym kraju, po rozpoznaniu onych, a również po zbadaniu wniosków co do Kommunikacyi przez Rady Gubernijalne i Powiatowe przedstawionych zajmie się.

1, начертаніемъ сѣти желѣзныхъ до-
рогъ, съ примыкающими къ нимъ шосей-
ными и обыкновенными дорогами.

2, Разсмотрѣніемъ относительной ва-
жности сухопутныхъ сообщений, для
предѣленія поочереднаго приведенія
ихъ въ исполненіе.

3, Разсмотрѣніемъ неудобствъ рѣч-
наго судоходства и предложеніемъ спо-
собовъ къ устраненію таковыхъ.

4, Разсмотрѣніемъ и предложеніемъ
мѣстныхъ средствъ, для поддержанія
существующихъ и введенія новыхъ
путей сообщенія, а также предложеніемъ
самоудобнѣйшаго способа къ
употребленію этихъ средствъ.

5, Проектированіемъ измѣненій суще-
ствующихъ и введенія новыхъ поста-
новленій и правилъ, какія по сему
предмету окажутся нужными.

Ст. 3. Засѣданія свои Комитетъ бу-
детъ имѣть въ Управленіи Путей со-
общенія, отъ котораго получитъ онъ,
для исполненія возложенныхъ на него
дѣлъ, техникумовъ и нужное число Кан-
целярскихъ служителей.

1, Уложеніемъ нарысу сѣти дрógъ жѣла-
зныхъ wraz z drogami bitymi i zwyczaj-
nymi do nich zmierzającymi.

2, Rozpoznaniem względnęj waźności
Kommunikaeyi lądowych, dla oznaczenia
kolei, w jakiej takowe mają być w wyko-
nanie wprowadzone.

3, Rozpoznaniem niedogodności spławu
Rzek i podaniem środków do ich usunię-
cia.

4, Rozpoznaniem i wykazaniem środków,
jakie kraj posiada, tak dla utrzymania
exystujących, jak i dla zaprowadzenia
nowych kommunikacyi, a zarazem poda-
niem sposobu najkorzystniejszego użycia
tych środków.

5, Zaprojektowaniem zmiany w obowią-
zujących, jakoteż wprowadzenia nowych
postanowień lub przepisów, jakie w tym
przedmiocie okaza się potrzebnymi.

Art. 3. Posiedzenia swoje odbywać bę-
dzie Komitet w Zarządzie Kommunikaeyi,
od którego dla załatwienia czynności w za-
kres Władzy jego wchodzących, otrzyma
techników i potrzebną pomoc biurową.

Ст. 4. До приступленія къ порученнымъ ему дѣламъ, Комитетъ составитъ, по существующимъ постановленіямъ, проектъ Положенія о внутреннемъ своемъ учрежденіи и порядокъ сношенія съ Правительственными мѣстами, уѣздными и губернскими Совѣтами, отъ которыхъ получать будетъ нужныя свѣдѣнія, примѣчанія и предложенія. Проектъ сей представитъ онъ на утвержденіе Совѣта Управленія.

Ст. 5. Исполненіе сего постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Члена Совѣта Управленія, председательствующаго въ Комитетѣ.

Состоялось въ Варшавѣ, 11 (23) Октября 1861 года.

Art. 4. Przed przystąpieniem do czynności wchodzących w zakres jego działania, Komitet ułoży dla siebie w zastosowaniu się do Ustaw krajowych Organizacyę wewnętrzną i sposób znoszenia się z Władzami, Radami Powiatowemi i Gubernijalnemi, od których głównie zasięgać będzie potrzebnych wiadomości, uwag i wniosków, Organizacyę taką podda pod zatwierdzenie Rady Administracyjnej.

Art. 5. Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Członkowi Rady Administracyjnej, Prezydującemu w Komitecie poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 11 (23) Października 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jeneral-Adjutant
(podpisano) *Hr. Lambert.*

Sekretarz Stanu (podpisano) *J. Karnicki.*

Zgodno z oryginałem:

Sekretarz Stanu, (podpisano) *J. Karnicki.*

Za Zgodność:

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Spawiedliwości,

Radca Stanu Królestwa,

Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu, *J. Ornojski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Marca 1862 roku

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе Высочайшаго соизволенія, которымъ разрѣшено проживать въ Царствѣ выходцу 1840 года, Юліану Вагнеру, самовольно возвратившемуся въ Царство Польское, а равно на основаніи постановленія своего отъ 17 (29) Іюня 1841 года, Совѣтъ Управленія, по

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rosyji,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku Najwyższego pozwolenia na pozostanie w kraju udzielonego Juljanowi Wagner wychodźcy z roku 1840, który samowolnie powrócił do Królestwa, i na zasadzie Postanowienia z dnia 17 (29) Czerwca 1841 r., na przelożenie Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi

представленію Главнаго Директора Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановляетъ:

Ст. 1. Вышепоименованнаго Юліана Вагнера, на имущество коего, постановленіемъ Совѣта Управленія отъ 26 Іюля (7 Августа) 1855 года, наложена конфискація, возвратитъ къ гражданскимъ правамъ съ 26 Февраля (10 Марта) 1861 года, т. е. со времени освобожденія его отъ ареста, которому онъ былъ подверженъ послѣ самовольнаго возврата своего въ Царство Польское.

Имущество, какимъ онъ съ сего числа владѣть будетъ, не подлежитъ конфискаціи, послѣдствія коей распространяются только на обнаруженные, или могущіе еще быть обнаруженными, капиталы, до наложенія конфискаціи на его имущество, ему принадлежавшіе, или по чинло этой конфискаціи, на основаніи какихъ бы то ни было правъ, ему слѣдовавшіе.

Ст. 2. Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть объяв-

Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła co następuje:

Art. 1. Julian Wagner, postanowieniem z dnia 26 Lipca (7 Sierpnia) 1855 r. na konfiskatę majątku skarany, wraca do używania praw cywilnych od dnia 26 Lutego (10 Marca) 1861 roku, jako daty uwolnienia go z aresztu, gdzie po samowolnem przybyciu do Kraju był osadzonym.

Majątek więc, jaki od tej daty stał się jego własnością, nie ulega konfiskacie, której skutki rozciągają się jeszcze do funduszów wykrytych, lub wykryć się jeszcze mogących, jakie Wagner przed datą wyrzeczenia na majątek jego konfiskaty posiadał, lub jakie na niego po tę datę jakim bądź prawem przypada.

Art. 2. Wykonanie niniejszego postanowienia, które przez pisma publiczne

лено ко всеобщему свѣдѣнію и внесе-
но въ Дневникъ Законовъ, возлагается
на Правительственныя Коммисіи: Юсти-
ціи и Финансовъ.

Состоялось въ Варшавѣ, на засѣданіи
Совѣта Управленія, 23 Января (4 Февра-
ля) 1862 года.

ma być ogłoszone, i w Dzienniku Praw
zamieszczone, Kommissyom Rządowym
Sprawiedliwości, oraz Przychodów i Skar-
bu, w czym do której należy poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedze-
niu Rady Administracyjnej dnia 23 Stycz-
nia (4 Lutego) 1862 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał-Adjutant

(podpisano) *Liders.*

Dyrektor Główny Prezydują- Sekretarz Stanu,
cy w Kommissyi Rządowej (podpisano) *Enoch.*

Przychodów i Skarbu, *Zgodno z oryginałem:*
Tajny Radca Sekretarz Stanu,
(podpisano) *Łęski.* (podpisano) *Enoch.*

Zgodno z wypisem:

• Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Członek Rady Stanu,
Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Marca 1862 r.

Но Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Настоящій составъ Полиціи столичнаго города Варшавы, по слишкомъ ограниченному числу чиновниковъ и нижнихъ чиновъ, не обеспечиваетъ ни общественнаго порядка, ни безопасности жителей и ихъ собственности; равно не представляетъ ручательства въ точномъ исполненіи лежащихъ на ней обязанностей.

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszech Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Dotychczasowy skład Policji miasta Stoiecznego Warszawy, z powodu zbyt ograniczonej liczby Urzędników i niższych stopni, nie zapewnia publicznego porządku, bezpieczeństwa mieszkańców i ich mienia, przeto nie daje rękojmi należytego pełnienia właściwych jej obowiązków.

Признавъ затѣмъ необходимымъ усилить средства Варшавской Полиціи, сообразно дѣйствительной надобности, и принявъ во вниманіе недостаточное содержаніе Полицейскихъ чиновъ, Совѣтъ Управленія Царства, вельдетвіе Высочайшаго соизволенія, основаннаго на его - же предстательствѣ, по представленію Варшавскаго Военнаго Генералъ - Губернатора, постановилъ и постановляетъ:

*1. О чиновникахъ и Полицейскихъ
служителяхъ.*

Ст. 1. Составъ мѣстной Полиціи увеличить, а именно:

a) въ помощь Оберъ - Полиціймейстеру, назначить еще одного Полиціймейстера и трехъ чиновниковъ для особыхъ порученій.

b) для письменныхъ занятій въ Канцеляріяхъ Полиціймейстеровъ, назначить въ каждую по одному Письмоводителю и по два Писца.

Uznając koniecznem powiększyć stosownie do rzeczywistej potrzeby, środki miejscowej Policji, jak równie wziąwszy na uwagę niedostateczne uposażenie służby Policyjnej, Rada Administracyjna Królestwa, z mocy Najwyższego zezwolenia, opartego na jej wnioskach, na przedstawienie Warszawskiego Wojennego General-Gubernatora, postanowiła i stanowi:

*1. O Urzędnikach i Officyalistach
Policji.*

Art. 1. Skład Policji miejscowej powiększyć, a mianowicie:

a) do pomocy Ober-Policmajstrowi dodać jeszcze jednego Policmajstra i trzech Urzędników do szczególnych poruczeń.

b) do czynności w Kancellaryach Policmajstrów, przeznaczyć każdemu jednego Sekretarza i dwóch Kancelistów.

c) въ Управленіи Оберъ - Полиціймейстера учредить должности:

Младшаго Переводчика,
Второга Рахмистра, и
Журналиста отдѣленія.

d) Паспортный столъ именовать Паспортнымъ Отдѣленіемъ, а Старшаго Секретаря, завѣдывающаго этимъ столомъ, Начальникомъ Отдѣленія.

e) число городскихъ участковыхъ унтеръ - офицеровъ увеличить до 240 человекъ и въ отношеніи окладовъ жалованья, раздѣлить ихъ на два разряда, считая въ каждомъ по сто двадцати человекъ.

Основаніе это примѣнить и къ Сыскакамъ Слѣдственнаго Отдѣленія.

f) Определенное, постановленіемъ Совѣта Управленія Царства 15 (27) Октября 1845 г., для Управленія Оберъ - Полиціймейстера и Отдѣленія Исполнительной Полиціи, число 47 апликантовъ увеличить до 80, назначивъ по пяти изъ нихъ въ каждую часть, въ видахъ приспособленія ихъ въ должность городскихъ участковыхъ унтеръ офицеровъ.

Art. 2. Na Policmajstrów przeznaczani będą Sztabs-Officerowie wojskowi, na wszystkie zaś inne posady klasowe etatem Policji objęte, przyjmować tak Urzędników Cywilnych, jak i Wojskowych Sztabs i Ober-Officerów.

Posady dozorców rewirowych, zamieszczać koniecznie umiejącymi czytać i pisać po polsku, przedewszystkiem krajowcami, nie wyłączając wszakże i pochodzących z Cesarstwa.

Art. 3. Urzędnicy Cywilni i Officyaliści, mianowani będą na zasadach Postanowieniem Namiestnika Królestwa z dnia 11 (23) Lipca 1859 roku wskazanych; a Sztabs i Ober-Officerowie przez Rozkazy NAJWYŻSZE, po stosownem zniesieniu się z kim wypadać będzie.

Art. 4. Kommissarz Taks i zostający przy nim Adjunkt i 8 Dozorców, stosownie do wyżej wzmiankowanego NAJWYŻSZEГО zezwolenia, z dniem 20 Sierpnia (1 Września) roku bieżącego oddani zostali pod zwierzchnictwo Magistratu miasta Stołeczного Warszawy. Takową zmia-

жняго порядка допустить, въ видѣ опыта, на одинъ годъ, съ тѣмъ, чтобы по истеченіи сего срока представлено было соображеніе относительно дальнѣйшаго оставленія этой части службы при Магистратѣ, или же возвращенія въ штатъ Полиціи.

II. Полицейская Стража.

Ст. 5. Варшавскую Полицейскую Команду, учрежденную постановленіемъ Совѣта Управленія Царства 10 (22) Февраля сего года, назвать „Полицейскою Стражею.“

Ст. 6. Должности Начальника Полицейской Команды въ Штабъ-Офицерскомъ чинѣ и Письмоводителя при немъ упразднить. Состоящихъ же въ означенной Командѣ Оберъ-Офицеровъ, перенести въ Полицейскую Стражу.

Ст. 7. Определенное вышеприведеннымъ постановленіемъ число Оберъ-офицеровъ, увеличить до двадцати четырехъ, а нижнихъ чиновъ до тысячи сорока человекъ.

c) W Biurze Ober-Policmajstra ustanowić posady:

Młodszego Tłomacza,

Drugiego Rachmistrza, i

Dziennikarza Wydziałowego.

d) Dotychczasową Sekcyę Paszportową nazwać „Wydziałem Paszportowym,“ a kierującego tą Sekcyą Starszego Sekretarza, mianować Naczelnikiem Wydziału.

e) Liczbę dozorców rewirowych powiększyć do dwustu czterdziestu i pod względem płacy, podzielić ich na dwie klasy, licząc w każdej po stu dwudziestu.

Zasadę co do płacy, zastosować i do dozorców Wydziału Indagacyjnego.

f) Oznaczoną Postanowieniem Rady Administracyjnej Królestwa 15 (27) Października 1845 roku dla Biura Ober-Policmajstra i Wydziałów Policji Wykonawczej, liczbę 47 aplikantów, powiększyć do ośmdziesięciu, z których przeznaczyć po pięciu do każdego Cirkulu, a to w celu przysposobienia ich na dozorców rewirowych.

Ст. 2. Полицеймейстеры назначаются изъ Военных Штабъ - Офицеровъ; въ прочія же штатныя, классныя полицейскія должности, определять какъ гражданскихъ чиновниковъ, такъ равно военныхъ Штабъ и Оберъ-Офицеровъ.

Въ городовые унтеръ - офицеры, определять только людей умѣющихъ читать и писать на Польскомъ языкѣ, преимущественно туземцевъ, не исключая впрочемъ и уроженцевъ Имперіи.

Ст. 3. Гражданскіе чиновники и служители определяются въ должности, на основаніяхъ постановленіемъ Намѣстника Царства Польскаго 11 (23) Іюля 1859 года указанныхъ, а Штабъ и Оберъ-Офицеры назначаются Высочайшими Приказами, по надлежащему съ кѣмъ слѣдуетъ сношенію.

Ст. 4. Торговой приставъ, съ состоящими при немъ Помощникомъ и 8 городовыми унтеръ - офицерами, на основаніи вышеприведеннаго Высочайшаго соизволенія, переданъ съ 20 Августа (1 Сентября) сего года въ вѣденіе Варшавскаго Магистрата. Такое измѣненіе пре-

Art. 8. Straż Policyjna składać się będzie;

z dwunastu starszych Ober-Officerów,

dwunastu ich Pomocników,

dwunastu feldfebli,

stu siedmiu dozorców straży Policyjnej,

trzysta siedmiu Strażników Policyjnych wyższej płacy;

szescinset cztertnastu takichże Strażników niższej płacy.

Art. 9. Straż powyższa zostawać ma w bezpośrednim zarządzie Oberpolicmajstra, pod głównem zwierzchnictwem Warszawskiego Wojennego General-Gubernatora.

Art. 10. Na posady przez Officerów w Straży Policyjnej zajmowane, dozwala się zamieszczać i Urzędników klasowych.

Art. 11. Przy obecnem urządzeniu Straży, liczbę stopni niższych, o ile za wcieleieniem do niej zostających w Komendzie Policyjnej i przysłanych z Cesarstwa z tułtejszych mieszkańców, do kompletu brakować będzie, stosownie do Najwyższego

Высочайшему соизволенію, изъ времен-
ноотпускныхъ, безъ различія рода ору-
жія, изъ уроженцевъ Царства Поль-
скаго, знающихъ грамотъ.

При томъ Полицейскую Стражу до-
звояется комплектовать нижними чи-
нами изъ войскъ въ Царствѣ Поль-
скомъ расположенныхъ, какъ туземца-
ми, такъ и происходящими изъ Импе-
ріи, знающими Польскій языкъ.

Ст. 12. На будущее время comple-
товать Полицейскую Стражу:

а) Охотниками туземцами, предоста-
вляя тѣмъ изъ нихъ, которые подлежатъ
рекрутской повинности, право уволь-
ненія на всегда отъ набора, по выслугѣ
въ Полицейской стражѣ безпорочно
осьми лѣтъ.

б) Въ случаѣ недостатка охотниковъ,
пополнять стражу изъ конскриптовъ
Царства Польскаго, но имѣющими не-
мѣнѣе 25 лѣтъ отъ роду, съ уменьше-
ніемъ изъ общей военной выслуги трехъ
лѣтъ.

Комплектованіе стражи конскриптами,
дѣлается по сношеніямъ Варшавскаго

нѣ давнего порядка, в celu przekonania
się o jej użyteczności, pozostawić na
rok jeden; po upływie zaś tego czasu,
wejść z przedstawieniem co do pozosta-
wienia tej gałęzi służby na czas dalszy
przy Magistracie, lub też wcielenia napo-
wrót do składu Policji.

II. Straż Policyjna.

Art. 5. Warszawsko Policyjną Komen-
dę, utworzoną przez Postanowienie Rady
Administracyjnej Królestwa z dnia 10 (22)
Lutego roku bieżącego, mianować „Stra-
żą Policyjną“.

Art. 6. Posady Naczelnika Komendy Po-
licyjnej w stopniu Sztab-Officera i Se-
kretarza przy nim zwinąć. Ober Office-
rów, zostających w tej komendzie, wcie-
lić do Straży Policyjnej.

Art. 7. Określona powyższem postanowie-
niem liczbę Ober - Officerów, podnieść do
dwudziestu czterech, a niższych stopni do
tysiąca czterdziestu ludzi.

Ст. 8. Полицейская стража будетъ состоять:

Изъ двѣнадцати Старшихъ Оберъ-Офицеровъ

двѣнадцати ихъ помощниковъ,

двѣнадцати фельдфебелей,

ста семи городовыхъ унтеръ-офицеровъ Полицейской стражи,

трехъ - сотъ семи полицейскихъ стражей вышшаго оклада,

шести сотъ четырнадцати такихъ же стражей низшаго оклада.

Ст. 9. Стражъ быть въ непосредственномъ заведѣваніи Оберъ-Поліціймейстера, подѣ главнымъ начальствомъ Варшавскаго - Военнаго Генераль Губернатора.

Ст. 10. Въ должности Полицейскими Офицерами занимаемая, дозволяется определять и классныхъ чиновниковъ.

Ст. 11. При настоящемъ формированіи Полицейской Стражи, нижнихъ чиновъ, сколько окажется нужнымъ, за обращеніемъ въ стражу состоящихъ въ Полицейской Командѣ и присланныхъ изъ Имперіи туземцевъ, набрать, согласно

Варшавскаго Военнаго Генераль-Губернатора зъ Кancellарыа Намієстника Крѣстна.

Art. 13. Низшимъ ступніомъ Страży Policynnej, ktorzy w ciągu służby swej odznaczają się będą dobremъ поступованіемъ і gorliwością, nadaje się prawo awansowania na dozorców rewirowych, z zaliczeniem całkowitego czasu służby, stosownie do art. 24 Ukazu Najwyższego z d. 2 (14) Lipca 1841 r. do ogólnej wysługi, z prawem do pensji emerytalnej, po wniesieniu przepisanej składki.

Art. 14. Uwolnienie ze Straży ochotników przed terminem ośmioletnim może mieć miejsce tylko w razie zupełnej utraty zdrowia i niezdolności do dalszej służby.

Ochotnikъ wydalony ze służby przed zakreślonym terminem, z powodu złego sprawowania się, utracą prawo na uwolnienie go od zaciągu wojskowego.

Art. 15. Odzież dla Urzędników Policynnych służby zewnętrznej, jakъ również:

одежду, аммуницию и вооруженіе имѣть, согласно Высочайше утвержденному 18 (30) Іюля с. г. описанію и рисункамъ; форма же для Полицейскихъ офицеровъ та же что и въ столицахъ Имперіи.

Ст. 16. Чины Полицейской Стражи, за упущеніе по службѣ, подлежатъ взыскаіію по усмотрѣнію Начальства, въ примѣненіи къ военнымъ постановленіямъ; за преступленія же, предаются военному суду, съ разрѣшенія Военнаго Генераль - Губернатора, по представленіямъ Оберъ - Полиціймейстера.

III. Раздѣленіе Города и службы съ Полицейскою отношеніи.

Ст. 17. Для ближайшаго и постояннаго надзора, за исполненіемъ Полицейскою службою лежащихъ на ней обязанностей, а также за соблюденіемъ жителями Полицейскихъ распоряженій, городъ Варшаву раздѣлить на два от-

zezwoleń, uzupełnić wyboremъ czasowo urlopowanychъ wszelkiej broni z Królestwa pochodzących, umiejącychъ czytać i pisać.

Dozwala się przy temъ kompletować Strażъ Policyjną niższemi stopniami z wojsk w Królestwie konsystujących, tak krajowcami, jak równie pochodzącymi z Cesarstwa umiejącymi mówić po polsku.

Art. 12. Na przyszłośćъ kompletować Strażъ Policyjną:

a) Z ochotnikówъ krajowców, zapewniającъ ulegającymъ poborowi do wojska, uwolnienie na zawsze od zaciągu wojskowego, po wysłużeniu nienagannie ośmн lat w Straży.

b) W braku ochotnikówъ, kompletować Strażъ zaciągowemi Królestwa Polskiego mającemi niemniej jak 25 lat wieku, zmniejszającъ imъ o trzy lata ogólny termin wysługi.

Kompletowanie Straży zaciągowemi, ma być dopełnione na skutekъ zniesienia się

Военнаго Генераль-Губернатора съ Капцелярію Намѣстника Царства.

Ст. 13. Тѣмъ изъ нижнихъ чиновъ Полицейской стражи, которые въ теченіи службы своей будутъ отличаться поведеніемъ и расторопностію, предоставляется право поступать въ городскіе участковые унтеръ-офицеры, съ зачисленіемъ всего прослуженнаго ими времени, примѣнительно къ 24 ст. Высочайшаго Указа 2 (14) Іюля 1841 года, о пенсіяхъ, въ общую выслугу, съ правомъ на пенсію по внесеніи эмеритальной складки.

Ст. 14. Увольненіе изъ стражи охотниковъ, прежде выслуги осьмилѣтняго срока, допускается въ случаѣ совершенной потери здоровья и неспособности къ продолженію службы.

Охотникъ, удаленный изъ стражи за дурное поведеніе, до выслуги опредѣленнаго срока, лишается права на освобожденіе отъ рекрутской повинности.

Ст. 15. Чинамъ высшей Полицейской службы, а равно Полицейской стражи,

кажды зъ таковыхъ подъ непосредни дозоръ Policmajstra.

Do Oddziału pierwszego, należecъ mają: Cyrkuły: I zъ dołączeniemъ części Cyrkułu XI, a mianowicie: prawej strony ulicy Bednarskiej odъ starego mostu do Krakowskiego Przedmieścia, prawej strony Krakowskiego Przedmieścia do ulicy Koziej i przezъ tęż ulicę do Miodowej, Cyrkuły: II, III, IV, V i VI, i XII.

Do Oddziału drugiego, Cyrkuły VII, VIII, IX, X i XI, за wyłączeniemъ części, zъ tego Cyrkułu do I-go wcielonej.

Art 18. Istniejące obecnie rewiry, jako zbytъ obszerne, a темъ samemъ pozbawiające dozorców rewirowychъ możności zadesycъ uczynienia obowiązkomъ służbowymъ, podzielić na mniejsze, podnosząc ichъ liczbę do 240, odpowiednio liczbie dozorców rewirowych.

Art. 19. Strażъ Policyjną rozmieścić по Cirkulachъ, przeznaczającъ на каждый Cirkul

ждуо одного Старшаго Офицера, одного Помощника, одного Фельдфебеля и то число нижних чиновъ, какое, по числу постовъ въ Части, окажется нужнымъ.

Резервное Отдѣленіе Стражи имѣть въ зданіи Ратуши.

Ст. 20. Для предоставленія возможности Полицейскихъ Стражникамъ надлежаще ознакомиться съ мѣстностію и жителями, принять непремѣннымъ правиломъ, чтобы на указанные посты назначать всегда однихъ и тѣхъже чиновъ.

Ст. 21. Полицейская стража въ Частяхъ, какъ въ служебномъ отношеніи, такъ и въ хозяйственномъ, подчиняется Приставу подлежащей Части, резервное же отдѣленіе, состоящее въ Ратушѣ, одному изъ чиновниковъ для особыхъ порученій.

IV. Помѣщенія для Полицейскихъ Управленій Частей города и для чиновъ.

Ст. 22. Полицейскія Управленія Частей, до времени постройки подъ оныя въ цен-

нѣ, аммуніцыа и уброеніе для дозорцовъ ревиrowыхъ и для нижшихъ ступни Страży Policyjnej, mają być zastosowane do Najwyższej zatwierdzonychъ 18 (30) Lipca r. b. opisu i rysunków. Co się zaś tyczy umundurowania dla Officerów, takowe ma być podługъ формы ustanowionej dla stolic Cesarstwa.

Art. 16. Niższe stopnie Страży Policyjnej за wykroczenia w służbie ulegać mają, stosownie do uznania Władzy, karomъ na zasadzie Ustaw wojskowych; за występki zaś, oddawani będą pod Sąd Wojenny, за szczegółowemi decyzyami Wojennego General-Gubernatora, на przedstawienie Ober-Policmajstra.

III. Podział Miasta i służby pod względemъ Policyjnymъ.

Art. 17. Dla bliższego i ciągłego dozoru nad należytemъ wykonaniemъ ciężącychъ służbę Policyjną obowiązkówъ, niemniej też nad zachowaniemъ przezъ mieszkańcówъ przepisówъ Policyjnychъ, miasto Warszawę podzielić na dwa Oddziały, oddającъ

дѣленія, предоставляя каждое въ непосредственное завѣдываніе Полицій-мейстера.

Первое Отдѣленіе состоятъ будутъ: изъ I Части, съ присоединеніемъ къ оной нѣкоторыхъ улицъ XI Части, а именно: правой стороны Беднарской улицы отъ плашкотнаго моста до Краковскаго Предмѣстья, правой стороны Краковскаго Предмѣстья до улицы Козей, и по той же улицѣ до Медовой, къ тому же отдѣленію причисляются II, III, IV, V и VI и XII-я Части города.

Второе Отдѣленіе: изъ VII, VIII, IX, X и XI Частей города, за исключеніемъ изъ сей послѣдней улицъ отошедшихъ къ I-ой Части.

Ст. 18. Существующіе нынѣ участки, по обширности коихъ, городовые участковые унтеръ-офицеры лишены возможности вполне удовлетворить обязанностямъ службы, раздѣлить на меньшіе, увеличивъ количество ихъ до 240, то есть соотвѣтственно числу участковыхъ унтеръ-офицеровъ.

Ст. 19. Полицейскую стражу распре- дѣлить по Частямъ, назначивъ въ ка-

jednego Starszego Officera, jednego pomocnika, jednego Feldfebla i odpowiednią liczbę niższych stopni, stosownie do ilości posterunków w Cyrkule.

Oddział zaś rezerwowy, umieścić w gmachu Ratusza.

Art. 20. W celu podania środków Strażnikom Policyjnym do dokładnego obeznania się z miejscowością i mieszkańcami, przyjęć za stałą zasadę, ażeby na też same posterunki, przeznaczani byli zawsze jedni i ciż sami ludzie.

Art. 21. Straż Policyjna tak co do służby, jako i pod względem gospodarczym w Cyrkulach, zależną być ma od Kommissarzy właściwego Cyrkulu, a oddział rezerwowy zostający w Gmachu Ratusza, od jednego z Urzędników do szczególnych poruczeń.

IV. Lokale dla Zarządów i służby Cyrkulowej.

Art. 22. Zarządy Policyjne w Cyrkulach, do czasu pobudowania oddzielnych w każ-
Tom LIX do Nru 178

трѣ каждой Части особыхъ домовъ, помѣстить по возможности въ казенныхъ зданіяхъ, а гдѣ оныхъ нѣтъ, тамъ нанять отдѣльные дома, съ тѣмъ чтобы въ нанятыхъ для означенной надобности домахъ имѣли помѣщеніе: Частный Приставъ, его Помощникъ, два Офицера, Секретарь, Писцы, Апликанты и Отдѣленіе полицейской стражи.

Сверхъ того въ нихъ должны быть два арестантскіе номера и особая комната для временнаго пріюта больныхъ.

Городовымъ участковымъ унтеръ-офицерамъ отвести обывательскія квартиры, каждому въ центрѣ его участка.

Ст. 23. Расходъ на наемъ домовъ для Полицейскихъ управленій въ Частяхъ, съ канделярскими мебелью и принадлежностями а равно съ отопленіемъ и освѣщеніемъ, по составленнымъ вычислениямъ, относить на счетъ городскихъ суммъ.

Ст. 24. Въ видахъ пользы службы и для вѣдшаго удобства, ассигновать изъ

dym Cyrkule domów, umieścić o ile możność dozwoli, w gmachach Rządowych, a gdzie takowych niema, wynając domy prywatne, z warunkiem, ażeby w lokalach najętych na cel powyższy, pomieścić się mogli: Kommissarz Cyrkułowy, Adjunkt, dwóch Officerów, Sekretarz, Kancelliści, Aplikanci i Straż Policyjna Cyrkułowa.

Oprócz tego mają być dwa pokoje dla osób aresztowanych i jeden dla czasowego przytulku chorych.

Dla dozorców rewirowych naznaczyć kwatery dla każdego w środku jego rewiru.

Art. 23. Koszt najmu pomieszczeń dla Urzędów Policyjnych w Cyrkułach, z meblami, utensyljami biurowemi, opałem i światłem, stosownie do obrachowania, poniesie miasto.

Art. 24. W widokach dobra służby i większej dogodności, kassa Skarbu Króle-

Казны Царства постепенно единовременныя суммы на возведение зданій для помѣщенія Полицейскихъ Управленій въ Частяхъ, вмѣсто нанимаемыхъ нынѣ на счетъ городскихъ суммъ.

Зданія эти послѣ постройки будутъ обращаемы въ собственность города, на который возлагается обязанность содержать означенныя зданія на свой счетъ, и поставлять на потребу Полицейскихъ Управленій отопленіе и освѣщеніе.

V. Издержки на содержаніе Полиціи.

Ст. 25. Содержаніе Полиціи совмѣстно съ Полицейскою и Пожарною стражами, а именно: жалованье, квартирные деньги, отопленіе, освѣщеніе, и фуражъ, мундирныя, аммуничныя вещи, и прочія потребности опредѣляются утвержденными вмѣстѣ съ тѣмъ штатами, составленными на основаніи Высочайше утвержденныхъ представленныхъ Совѣтомъ Управленія Царства соображеній.

stwa Polskiego, assygnować ma stopniowo, jednorazowe summy na budowę gmachów dla pomieszczenia Urzędów Policyjnych w Cyrkułach, w miejsce wynajmowanych obecnie kosztem funduszów miejskich.

Gmachy te, po ukończeniu, oddawane będą na własność miasta, które w takim razie przyjmie na siebie obowiązek utrzymania tychże gmachów i dostarczenie na potrzebę Urzędów Policyjnych opału i światła.

V. Koszta utrzymania Policyi.

Art. 25. Utrzymanie Policyi łącznie ze Strażami Policyjną i Ogniową, a mianowicie: płace, kwaterunkowe, opał, światło i furaz, umundurowanie, ammunicya i inne potrzeby, oznaczone są zatwierdzającemi się jednocześnie szczegółowemi etatami, sporządzonemi na zasadzie przedstawionych przez Radę Administracyjną wyliczeń Najwyżej przyjętych.

Объ издержкахъ на содержаніе Полиціи и состоящихъ при оной Полицейской и Пожарной Стражей, представлять ежегодно, на утверждение Совѣта Управленія Царства, роспись по установленному порядку; отчетъ же въ Высшую счетную Палату.

Ст. 26. Расходъ на содержаніе Полиціи и Стражей въ семь году, составляющій вмѣстѣ съ суммою на непредвидимыя издержки, 510,425 руб. отнести: на городскіе доходы въ томъ количествѣ, въ какомъ нынѣ отпускается изъ сего источника на содержаніе Полиціи, т. е. 203,796 р. с. остальной же обратить на доходы казны Царства.

Сумму на необходимыя экстраординарныя издержки, всего 37,891 руб. сер. независимо отъ фондушей на покрытие штатныхъ расходовъ, согласно Высочайшему соизволенію, ассигновать ежегодно изъ Казны Царства, въ распоряженіе Варшавскаго Военнаго Генераль-Губернатора.

Projekt do etatu utrzymania Policji i Straży Policijnej i ogniowej, stosownie do obowiązujących przepisów, corocznie przedstawianym być ma pod zatwierdzenie Rady Administracyjnej, rachunki zaś Najwyższej Izbie Obrachunkowej składane.

Art. 26. Koszta na utrzymanie Policji i Straży w tym roku, obliczone wraz z summą na nieprzewidziane wydatki na 510,425 rsr. zaregulować do Kassy Miejskiej w cyfrze dotąd na utrzymanie Policji niszczonej, t. j. rsr. 203,796, resztujące zaś, do funduszów Skarbu Królestwa Polskiego.

Summę na niezbędne nieprzewidziane wydatki, stanowiące rsr. 37,891, niezależnie od funduszów na pokrycie etatu Policji stosownie do Najwyższego zezwolenia, assygnować corocznie z Kassy Królestwa do rozporządzenia Warszawskiego Wojennego General-Gubernatora.

Ст. 27. Приведение въ исполнение сего постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, и издание подробныхъ инструкцій, сообразно вводимымъ преобразованиямъ по Полицейской части, возлагается на Варшавскаго Военнаго Генераль - Губернатора.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіи Совѣта Управленія 11 (23) Октября 1861 г.

Art. 27. Wykonanie niniejszego postanowienia które, w Dzienniku Praw zamieszczone być ma i wydanie szczegółowych instrukcyj, stosownie do zmian w służbie Policyjnej wprowadzonych, porucza się Warszawskiemu Wojennemu General-Gubernatorowi.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 11 (23) Października 1861 roku.

p. o. Namiestnika, Jeneral-Adjutant,
(podpisano) *Hr. Lambert.*

p. o. Warszawskiego	Sekretarz Stanu,
Wojennego Jeneral-	(podp.) <i>J. Karnicki.</i>
Gubernatora, Jeneral-	<i>Zgodno z Oryginalem:</i>
Adjutant	Sekretarz Stanu,
(podp.) <i>Merchelciewicz.</i>	(podp.) <i>J. Karnicki.</i>

Za zgodność:

Radca Stanu Królestwa,

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Marca 1862 r.

По Указу Его Величества

А Л Е К С А Н Д Р А II-го,

Императора и Самодержца Всероссий-
скаго, Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Вслѣдствіе письменнаго объявле-
нія, поданнаго въ Варшавскій Маги-
стратъ здѣшнимъ жителемъ Тобіа-
шомъ Стрейтомъ, Советъ Управленія,
основываясь на постановленіи своемъ
8 (20) Іюля 1837 года, согласно пред-
ставленію Правительственной Коммисіи

W Imieniu Najjaśniejszego

A L E X A N D R A II-go,

Cesarza i Samowładcy Wszeh Rossyi,
Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku protokularnej deklaracji, w
Magistracie miasta Warszawy złożonej,
przez mieszkańca tutejszego Tobjasza
Strejta, Rada Administracyjna Królestwa,
zapatrzwszy się na postanowienie swoje
z d. 8 (20) Lipca 1837 roku na przelo-

внутреннихъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Ст. 1. Выдается симъ Тобіашу Стрейту привилегія на изобрѣтенный имъ новаго рода комнатный ватерклозетъ производящій зловонія (inodore), сообразно описанію и чертежу, представленнымъ въ Правительственную Комиссію внутреннихъ дѣлъ.

Ст. 2. Привилегія эта распространяется на все Царство и имѣетъ обязательную силу въ продолженіе 5 лѣтъ со дня настоящаго постановленія.

Ст. 3. Выдачею этой привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ, ни за доброту, ни за первенство изобрѣтенія. Она не можетъ быть также препятствіемъ ни тѣмъ лицамъ, кои до выдачи оной употребляли въ семъ отношеніи такой или другой способъ, ни тѣмъ, кои сдѣлаютъ въ этомъ изобрѣтеніи, какія либо улучшенія.

Ст. 4. Изобрѣтеніе должно быть введено въ практическое дѣйствіе въ Царствѣ въ теченіе 1-го года, со дня выдачи привилегіи, что и должно быть удостовѣрено свидѣтель-

женіе Комиссіи Рządowej Spraw Wewnętrznych, postanowiła i stanowi:

Art. 1. Udziela się niniejszemъ Тobjaszowi Strejtowi, list przyznania wynalazku na stolec pokojowy niecuchnący, a to według opisu i rysunku w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych złożonego.

Art. 2. List ten rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służyć będzie wynalazcy na lat 5 od daty niniejszego Postanowienia.

Art. 3. List obecny nie ręczy, ani za nowosć, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku, nie może on również przeszkadzać tym, którzyby już poprzednio tego samego lub innego sposobu używali, ani też tym, którzyby w wynalazku powyższym, jakiegokolwiek ulepszenia zrobili.

Art. 4. Wynalazek ma być wprowadzony w praktyczne użycie w ciągu roku jednego, od daty niniejszego postanowienia, co świadectwem właściwej Władzy

ствомъ подлежащаго начальства; въ противномъ случаѣ привилегія терять свою силу.

Ст. 5. Приведеніе въ исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Комисію Внутреннихъ дѣлъ.

Состоялось въ Варшавѣ, въ засѣданіе Совѣта Управленія, 20 Февраля (4 Марта) 1862 года.

udowodnionem być winno; w przeciwnym razie list ten w obowiązującej mocy upada.

Art. 5. Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczonem być ma, Rada Administracyjna Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 20 Lutego (4 Marca) 1862 roku.

p. o. Namiestnika, Jenerał - Adjutant
(podpisano) *Lüders.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, Tajny Radca Senator (podpisano) <i>Krusenstern.</i>	Sekretarz Stanu, (podpisano) <i>Enoch.</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, (podpisano) <i>Enoch.</i>
--	---

Zgodno z odpisem:

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Członek Rady Stanu,
Leon Dembowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Stanu *J. Ornowski.*

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Marca 1862 r.



103839

obowiazaniem być winno; w przeciwnym
razie nie ten w obowiązkuj mozo opada.

Art. 5. Wykonanie niniejszego Postano-
wienia, klucze w Urzędniczym Kraw Komisar-
czonem być ma. Rada Administracyjna
Komisarzy Wznowy Spaw Wznowy
nych poleca. Wznowy Spaw Wznowy Spaw
Wznowy Spaw Wznowy Spaw Wznowy Spaw
nim Rady Administracyjnej dnia 20. l. p.
tego (4. Marca) 1862 roku.

p. o. Namiestnik Leczni Adjukt
(podpisano) Leczni.

Direktor Głowy Przewodny Sekretarz Stanu
w Komisarzy Przewodny (podpisano) Kraw
Spaw Wznowy Spaw Wznowy Spaw Wznowy Spaw
Tajny Leczni Sekretarz Stanu
(podpisano) Kraw.

z odpraw
Przewodny
Spaw Wznowy Spaw Wznowy Spaw Wznowy Spaw
Leczni
Leczni



Direktor Kancelarii
Rada Stanu A. Wznowy Spaw

Dzień ogłoszenia dnia 18 (30) Marca 1862 r.



108839